

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 滑稽的人(comical People) 000001

2. 滑稽的人(comical People) 000002

3. 滑稽的人(comical People) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

滑稽的人(Comical People)
第1/3页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒmɪk(ə)l] ['piːp(ə)l]
COMICAL PEOPLE
滑稽 人们

喜剧演员

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[wɪð] [ˌsɪks'tiːn] ['pɪktʃəz]
WITH SIXTEEN PICTURES
和 十六 图片

附十六张图片

['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['tæpəstri] [kən'trɪbjuːtɪd]
TAKEN FROM THE EMBROIDERED TAPESTRY CONTRIBUTED
已采取 从 这 绣花 挂毯 贡献

摘自捐赠的刺绣挂毯

[baɪ] ['mærɪə] - , [ɒv; əv] [bɛ'luːnoʊ] ,
BY MARIA FUSINATA , OF BELLUNO ,
经过 玛丽亚 - , 的 贝卢诺 ,

作者：Maria Fusinata，贝卢诺，

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
TO THE GREAT EXHIBITION .
到 这 伟大的 展览 .

前往万国博览会。

[drɔːn] [ænd; ənd] [gruːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]
Drawn and Grouped from the Designs
绘制 和 分组 从 这 设计

根据设计图绘制和分组

[ɒv; əv]
OF
的

的

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['grændˌvɪl] .
J . J . GRANDVILLE .
J . J . 格兰维尔 .

JJ 格兰维尔。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['deɪvɪd] [bəʊg] , - [fliːt] [striːt] .
DAVID BOGUE , 86 FLEET STREET .
大卫 博格 , - 舰队 街道 .

大卫·博格，舰队街86号。

- .
MDCCCLII .
- .

MDCCCLII。

['leɪdi] - [bɔːl]
LADY CHAFFINCH'S BALL
女士 - 球

查芬奇夫人的舞会

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪdi] - [bɔːl] [wʌn]
Lady Chaffinch's Ball 1
女士 - 球 1

苍头燕雀女士的舞会 1

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] -
The Lord of the Manor 13
这 主 的 这 庄园 -

庄园主 13

[maɪ] ['neɪbɜːrz] .
My Neighbours .
我的 邻居 .

我的邻居们。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['stɔːri] .
A Country Story .
一个 国家 故事 .

一个乡村故事。

[baɪ] ['wɒrən] ['ræbɪt] -
By Warren Rabbitt 17
经过 沃伦 拉比特 -

作者：沃伦·拉比特 17

[ðə; ði] [diː] .
The De Mousas .
这 德 穆萨斯 .

德穆萨斯一家。

[ə; eɪ] [teɪl] -
A Tale 27
一个 故事 -

故事27

['rʊkˌwʊd] [hɔːl] -
Rookwood Hall 33
鲁克伍德 大厅 -

鲁克伍德大厅 33

['sɪti] ['piːp(ə)l] -
City People 37
城市 人们 -

城市人物37

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] -
The Portrait - Painter 41
这 肖像 - 画家 -

肖像画家 41

[ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] -
The Stuffed Animals in the Exhibition 46
这 填充 动物 在 这 展览 -

展览中的毛绒玩具 46

['ɔːldəmən] [-] [æm'bɪʃ(ə)n] -
Alderman Gobble's Ambition 49
市议员 戈布尔的 志向 -

戈布尔议员的野心 49

['mɪsɪz] . - ['semɪnəri] -
Mrs . Strutt's Seminary 53
太太 . - 神学院 -

斯特拉特夫人神学院 53

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['leɪdi] - [bɔːl] (['dʌb(ə)l] [pleɪt]) ['frʌntɪspiːs]
Lady Chaffinch's Ball (Double Plate) Frontispiece
女士 - 球 (双倍的 盘子) 卷首插图

苍头燕雀女士的舞会（双页）卷首插图

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [grændbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
The Great Mr . Grandboy and the Hon .
这 伟大的 先生 . 孙子 和 这 尊敬的 .

伟大的格兰德博伊先生和尊敬的先生。

['mɪsɪz] . - [faɪv]
Mrs . Delmacare 5
太太 . - 5

德尔马卡雷夫人 5

['leɪdi]	['ziːbuː]	[ænd; ənd]	['ædmərəl]	[mə'kɔː]	['sɛvən]
Lady	**Zebu**	**and**	**Admiral**	**Macaw**	**7**
女士	瘤牛	和	上将	金刚鹦鹉	7

泽布夫人和海军金刚鹦鹉 7

[ðə; ði]	['pəʊtʃə(r)]	-
The	**Poacher**	**13**
这	偷猎者	-

偷猎者13

[ðə; ði]	['djuːəl]	[bɪ'twiːn]	['mɪstə(r)]	.	[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]	[ænd; ənd]	[jʌŋ]	['lɛvərɪt]	-
The	**Duel**	**between**	**Mr**	**.**	**Chanticleer**	**and**	**young**	**Leverett**	**17**
这	决斗	之间	先生	.	公鸡	和	年轻的	利弗雷特	-

尚蒂克利尔先生与年轻的利弗雷特之间的决斗 17

['mɪstə(r)]	.	-	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	['ʃaːp]	['vʌltʃə(r)]	,	[ˌiː es 'kjuː]	.	-
Mr	**.**	**Leverett's**	**Interview**	**with**	**Sharpe**	**Vulture**	**,**	**Esq**	**.**	**23**
先生	.	-	面试	和	夏普	秃鹫	,	先生	.	-

莱弗雷特先生对夏普·沃尔图尔律师的采访23

[ðə; ði]	[ə'rest]	[ɒv; əv]	['mɪstə(r)]	.	[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]	-
The	**Arrest**	**of**	**Mr**	**.**	**Chanticleer**	**25**
这	逮捕	的	先生	.	公鸡	-

尚蒂克利尔先生被捕 25

[ðə; ði]	[diː]		-
The	**De**	**Mousas**	**27**
这	德	穆萨斯	-

德穆萨斯 27

[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	['set(ə)lmənt]	-
The	**Marriage**	**Settlement**	**33**
这	婚姻	沉降	-

婚姻财产协议第33条

['mɪstə(r)]	.	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪzər]	-
Mr	**.**	**Trunk**	**and**	**his**	**Advisers**	**37**
先生	.	树干	和	他的	顾问	-

特朗克先生和他的顾问们 37

['mɪstə(r)]	.	['pɔːrkjʊˌpaɪnz]	['stjuːdiəʊ]	-
Mr	**.**	**Porcupine's**	**Studio**	**41**
先生	.	豪猪的	工作室	-

豪猪先生的41号工作室

[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['vɪzɪtəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]	-
The	**Strange**	**Visitors**	**at**	**the**	**Exhibition**	**47**
这	奇怪的	访客	在	这	展览	-

展览会上的奇怪访客 47

[lɔːd]	['fɔːlkən]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lʌndən]	['vɪzɪtəz]	-
Lord	**Falcon**	**and**	**his**	**London**	**Visitors**	**49**
主	鹘	和	他的	伦敦	访客	-

猎鹰勋爵和他的伦敦访客 49

[ðə; ði]	[wɔːk]	[tuː; tə]	['haigit]	-
The	**Walk**	**to**	**Highgate**	**53**
这	走	到	海格特	-

步行前往海格特 53

[ðə; ði]	['trævəlɪŋ]	['ʃəʊmən]	-
The	**Travelling**	**Showman**	**55**
这	旅行	表演者	-

巡回演出者 55

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Among the contributions to the Great Exhibition which , from their position ,
之中 这 贡献 到 这 伟大的 展览 哪个 , 从 他们的 位置 ,

在众多为万国博览会做出贡献的展品中，从它们的地位来看，

[dɪd] [nɒt] [ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
did not acquire that popularity and praise which was due to them ,
做过 不是 获得 那 人气 和 称赞 哪个 曾是 到期的 到 他们 ,

他们并没有获得应有的声望和赞誉。

[wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [frɒm; frəm] [vi'enə] [ænd; ənd] ['veəriəs] [taʊnz]
were some fine specimens of embroidery from Vienna and various towns
是 一些 美好的 标本 的 刺绣 从 维也纳 和 各种各样的 城镇
[ɪn] ['ɒstriə] .
in Austria .
在 奥地利 .

展出了一些来自维也纳和奥地利各地城镇的精美刺绣作品。

[hʌŋ] [haɪ] [ʌp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [əb'zɜːvə(r)] ,
Hung high up , beyond the glance of the casual observer ,
洪 高的 向上 , 超过 这 瞥一眼 的 这 随意的 观察员 ,

高高悬挂，超出普通观察者的视线范围，

[ðə; ði] [ɪ'læbərətli] - [wɜːkt] ['tæpəstri] [ɒv; əv] ['mærɪə] - [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
the elaborately - worked tapestry of Maria Fusinata attracted little attention .
这 精心 - 工作 挂毯 的 玛丽亚 - 吸引 小的 注意力 .

玛丽亚·富西纳塔精心制作的挂毯并没有引起太多人的注意。

[ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
Those , however ,
那些 , 然而 ,

然而，那些

[huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
who had the good fortune to notice it were always delighted with the
WHO 有 这 好的 财富 到 注意 它 是 总是 高兴极了 和 这
['eksələnt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevə(r)] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['grændˌvɪl] ,
excellent adaptation of the clever designs of Grandville ,
出色的 适应 的 这 聪明的 设计 的 格兰维尔 ,

那些有幸注意到这一点的人，总是对格兰维尔巧妙设计的出色改编感到欣喜不已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdərə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['feɪθfəli] ['rendəd] .
which the embroiderer had so faithfully rendered .
哪个 这 刺绣工 有 所以 忠实 渲染 .

刺绣者忠实地再现了这幅画。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['klevəli] ['gɪv(ə)n] ,
The expression of the animals was most cleverly given ,
这 表达 的 这 动物 曾是 最多 巧妙地 给定 ,

动物们的表情刻画得非常巧妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləs] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the brightness of the colours added much to the effect of the
和 这 亮度 的 这 颜色 额外 很多 到 这 影响 的 这
[ˌkɔmpə'ziʃənz] .
compositions .
作品 .

色彩的鲜艳程度也大大增强了作品的效果。

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[hæd; həd] - ['ædɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɒks]
Had Ploucquet added some of these designs to his " Reynard the Fox
有 - 额外 一些 的 这些 设计 到 他的 " 雷纳德 这 狐狸
,
,
,

如果普卢凯将其中一些设计添加到他的《狐狸列那》中，

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃəʊ] , [dɪ'zɜːvɪdli] ['pɒpjələ(r)]
" he would have increased the attraction of his show , deservedly popular
" 他 会 有 增加 这 景点 的 他的 展示 , 理所当然 受欢迎的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .

“他本可以提升他那档节目的吸引力，尽管它本来就很受欢迎。”

['grændˌvɪl] , [ɪn] [ðiːz] [diˌlini'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [ɪz][kwaɪt]['iːkwəl][tuː; tə]
Grandville , in these delineations of the faculties of animals , is quite equal to
格兰维尔 , 在 这些 界定 的 这 学院 的 动物 , 是 相当 平等的 到
['kaʊlˌbɑːk] ;
Kaulbach ;
考尔巴赫 ;

在对动物能力的这些描述中，格兰维尔与考尔巴赫完全不相上下；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːtɪst] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz]
and , though the French artist had not the honour of having his pictures
和 , 尽管 这 法语 艺术家 有 不是 这 荣誉 的 拥有 他的 图片
['kɒpid] [ɪn] [stʌft] ['ænɪmlz] ,
copied in stuffed animals ,
复制 在 填充 动物 ,

尽管这位法国艺术家没有像其他艺术家那样，将自己的画作复制到动物标本上，但这却是一种莫大的荣幸。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɒljuːm][æz; əz]
they are thought to be quite worthy of being formed into a volume as
他们 是 想法 到 是 相当 值得 的 存在 形成 进入 一个 体积 作为
[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] " ['kɒmɪk(ə)l] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] - . " [[wʌn]]
a sequel to the " Comical Creatures from Wurtemberg . " [1]
一个 续集 到 这 " 滑稽 生物 从 - . " [1]

人们认为它们完全值得被编纂成册，作为《符腾堡的滑稽生物》的续篇。[1]

['leɪdi] - [bɔːl] .
LADY CHAFFINCH'S BALL .
女士 - 球 .

苍头燕雀女士的舞会。

[heɪ] - [həʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !

嘿吼！

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][həʊm] [ə'gen] [æt; ət][lɑːst] .
well , I am at home again at last .
出色地 , 我 是 在 家 再次 在 最后的 .

我终于到家了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪt] [ðæt] [left] [ðiːz] ['baʊəz] ['əʊnli] [θriː]
I wonder if I am the same innocent little Linnet that left these bowers only three
我 想知道 如果 我 是 这 相同的 清白的 小的 麻雀 那 左边 这些 鲍尔斯 仅有的 三
[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
months ago .
几个月 前 .

我不知道自己是否还是三个月前离开这片树荫下的那只天真无邪的小麻雀。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [siːn] , [weə(r)] [hæv; həv][ai] [biːn] ? — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [hæv; həv][ai][nɒt] [siːn] ,
What have I seen , where have I been ? — or rather , What have I not seen ,
什么 有 我 已见 , 在哪里 有 我 到过 ? — 或者 相当 , 什么 有 我 不是 已见 ,

我见过什么，我去过哪里？——或者更确切地说，我没见过什么？

[weə(r)] [hæv; həv][ai] [nɒt] [biːn] ?
where have I not been ?
在哪里 有 我 不是 到过 ?

我究竟去过哪里？

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə][ænd; ənd][pə'ruː] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , ['trɪnɪˌdæd] , [ænd; ənd] ['tʌskəni] ; [ai]
I have visited China and Peru , Nova Scotia , Trinidad , and Tuscany ; I
我 有 到访 中国 和 秘鲁 , 新星 斯科舍省 , 特立尼达 , 和 托斯卡纳 ; 我
[hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ,
have been to Sweden ,
有 到过 到 瑞典 ,

我去过中国、秘鲁、新斯科舍省、特立尼达和多巴哥、托斯卡纳；我还去过瑞典。

['iːdʒɪpt] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
Egypt , Germany , and Mexico , and I have some recollections of
埃及 , 德国 , 和 墨西哥 , 和 我 有 一些 回忆 的
[sɑː'dinjə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sardinia , and the United States .
撒丁岛 , 和 这 团结的 各州 .

我去过埃及、德国和墨西哥，对撒丁岛和美国也有一些印象。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
This is good travelling for three months , is it not ?
这 是 好的 旅行 为了 三 几个月 , 是 它 不是 ?

这样安排三个月的旅行计划很不错，不是吗？

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] : [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Let me think : how shall I tell you about it ?
让 我 思考 : 如何 将 我 告诉 你 关于 它 ?

让我想想：我该怎么跟你说呢？

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] —
I will begin at the beginning —
我 将要 开始 在 这 开始 —

我将从头开始——

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , ['wɔːblɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]
Three months ago , as I was sitting in our summer - house , warbling one of
三 几个月 前 , 作为 我 曾是 坐着 在 我们的 夏天 - 房子 , 鸣唱 一 的
[maɪ] [njuːɪst] [sɔːŋz] ,
my newest songs ,
我的 最新 歌曲 ,

三个月前，我坐在我们的避暑小屋里，哼唱着我的一首新歌，

['aʊə(r)][peɪdʒ][tɒm] — [tɒm] - [tɪt][wiː; wi][kɔːl][hɪm] ,
our page Tom — Tom - tit we call him ,
我们的 页 汤姆 — 汤姆 - 山雀 我们 称呼 他 ,

我们的页面 Tom——我们叫他 Tom-tit，

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [left] [baɪ][ðə; ði]['pəʊstbɒɪ] .
he is such a funny little fellow — brought me a letter that had just been left by the postboy .
他 是 这样的 一个 有趣的 小的 同伴 — 带来 我 一个 信 那 有 只是 到过 左边 经过 这 邮递员 .

他真是个有趣的小家伙——给我带来了一封邮递员刚留下的信。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] .
I have it by heart .
我 有 它 经过 心 .

我把它背得滚瓜烂熟。

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɒŋbɜːd] , " — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ,
" My dear little Songbird , " — this is a name they gave to me from my infancy ,
" 我的 亲爱的 小的 鸣禽 , " — 这 是 一个 姓名 他们 给予 到 我 从 我的 婴儿期 ,

“我亲爱的小歌鸟”——这是他们从我婴儿时期就给我起的名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ai][kʊd; kəd] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [[ˌtuː'tuː]]
for they say I could sing before I could [2]
为了 他们 说 我 可以 唱歌 前 我 可以 [2]

因为他们说我小时候就会唱歌了[2]

[spiːk] , — " [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɒŋbɜːd] , " [ðʌs] [ðə; ði]['letə(r)][bɪ'gæn] ,
speak , — " My dear little Songbird , " thus the letter began ,
说话 , — " 我的 亲爱的 小的 鸣禽 , " 因此 这 信 开始 ,

开口吧——“我亲爱的小歌鸟，”信这样开头。

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðɪs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ɒv; əv] [saɪts] ;
" All the world is coming to London this spring to see the most wonderful of sights ;
" 全部 这 世界 是 未来 到 伦敦 这 春天 到 看 这 最多 精彩的 的 景点 ;

“今年春天，全世界的人都涌向伦敦，欣赏最美妙的景色；

[traɪ][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] , [ðæt] [kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː][ɒv; əv] [jɔːz] ,
try and persuade my dear sister , that kind Mamma of yours ,
尝试 和 说服 我的 亲爱的 姐姐 , 那 种类 妈妈 的 你的 ,

请你试着说服我亲爱的姐姐，你善良的妈妈。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
to let you pay your long - promised visit to me .
到 让 你 支付 你的 长的 - 承诺 访问 到 我 .

让你兑现你长久以来的承诺，来看望我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [meɪ] ,
You must come in May ,
你 必须 来 在 可能 ,

你必须五月份来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ]
and you may stay with me as long as you can bear to be away
和 你 可能 停留 和 我 作为 长的 作为 你 能 熊 到 是 离开
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [həʊm] .
from your delightful home .
从 你的 愉快 家 .

只要你无法忍受离开你那令人愉悦的家，你就可以和我待在一起。

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [ai] [meɪ] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] .
Let me know when I may expect you .
让 我 知道 什么时候 我 可能 预计 你 .

请告诉我你大概什么时候会来。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːnt] ,
" Your loving Aunt ,
" 你的 爱 阿姨 ,

你亲爱的姑姑

" [ˈdʒeni] [ˈɡəʊldfɪntʃ] .
" Jenny Goldfinch .
" 珍妮 金翅雀 .

“珍妮·戈尔德芬奇。”

" [ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [əˈdrest] , " [ˈleɪdi] [ˈlɪnɪt] , [ɡɔːs] [bʊʃ] ,
" And I remember that the envelope was addressed , " Lady Linnet , Gorse Bush ,
" 和 我 记住 那 这 信封 曾是 已解决 , " 女士 麻雀 , 金雀花 衬套 ,
[ˈsɪtəsetˌʃɪr] ;
Somersetshire ;
萨默塞特郡 ;

“我记得信封上的地址是：‘萨默塞特郡戈斯布什的林内特夫人’；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [left] - [hænd][ˈkɔːnə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , " [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈlɪnɪt] .
" and that in the left - hand corner there was written , " For Miss Linnet .
" 和 那 在 这 左边 - 手 角落 那里 曾是 书面 , " 为了 错过 麻雀 .

左上角写着：“致林内特小姐。”

" [dɪd] [nɒt] [ai] [flai] [tuː; tə] [maɪ] " [kaɪnd] [ˈmæmə; məˈmɑː] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs]
" Did not I fly to my " kind Mamma " as soon as I had read this
" 做过 不是 我 飞 到 我的 " 种类 妈妈 " 作为 很快 作为 我 有 读 这
[nəʊt] ,
note ,
笔记 ,

我读完这张纸条后，是不是立刻飞奔到我“善良的妈妈”身边了？

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsent] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][ɡəʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt]
and when she had consented that I should go to see that dear old Aunt
和 什么时候 她 有 同意 那 我 应该 去 到 看 那 亲爱的 老的 阿姨
[ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
of mine in London ,
的 矿 在 伦敦 ,

当她同意我去伦敦看望我那位亲爱的老姑妈时，

[dɪd] [nɒt] [ai] [hɑːf] [ˈsmʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɪsɪz] .
did not I half smother her with kisses .
做过 不是 我 一半 窒息 她 和 吻 .

我难道不是用吻几乎把她淹没了吗？

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [kʌm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ;
I thought the first of May would never come , — but it did ;
我 想法 这 第一的 的 可能 会 绝不 来 , — 但 它 做过 ;

我以为五月一日永远不会到来，——但它还是来了；

[ænd; ənd] [tɒm] - [tɪt] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
and Tom - tit was sent to London with me by the railway to take care
和 汤姆 - 山雀 曾是 发送 到 伦敦 和 我 经过 这 铁路 到 拿 关心
[ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
of me .
的 我 .

于是，汤姆·蒂特被派来和我一起乘火车去伦敦照顾我。

[maɪ] [gʊd] [ɑːnt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
My good Aunt received me with the greatest kindness , and her son
我的 好的 阿姨 已收到 我 和 这 最 仁慈 , 和 她 儿子
['drɪŋkˌwɔːtə(r)] ,
Drinkwater ,
德林克沃特 ,

我善良的姑妈热情地接待了我，还有她的儿子德林克沃特。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feloʊz] [ai] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
one of the handsomest young fellows I ever saw in my life ,
一 的 这 最英俊的 年轻的 伙伴们 我 曾经 锯 在 我的 生活 ,

他是我一生中见过的最英俊的年轻人之一。

[bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi]
began whispering compliments to me as soon as ever we
开始 耳语 赞美 到 我 作为 很快 作为 曾经 我们
[wɜː(r); wə(r)] [left] [tə'geðə(r)] .
were left together .
是 左边 一起 .

只要我们单独相处，他就会开始在我耳边低语赞美我。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['buːdwɑː(r)] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [juːz] ,
I had a lovely little boudoir entirely for my own use ,
我 有 一个 迷人的 小的 闺房 完全 为了 我的 自己的 使用 ,

我有一个漂亮的小闺房，完全供我自己使用。

[ænd; ənd] [maɪ] [peɪdʒ] [tɒm] - [tɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'iː] .
and my page Tom - tit had nothing else to do but wait on me .
和 我的 页 汤姆 - 山雀 有 没有什么 别的 到 做 但 等待 在 我 .

我的页面 Tom-tit 除了等我之外，什么也不做。

[maɪ] ['kʌz(ə)n] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [[θriː]]
My cousin Drinkwater [3]
我的 表哥 德林克沃特 [3]

我的表弟德林克沃特[3]

[ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [greɪt] [frendz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
and I were soon great friends ; he took me to the Opera ,
和 我 是 很快 伟大的 朋友们 ; 他 采取 我 到 这 歌剧 ,

我们很快成了好朋友；他带我去听歌剧，

[weə(r)] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [æt; ət] [gɔːs] [bʊʃ] ;
where I listened to singing such as I had never heard at Gorse Bush ;
在哪里 我 听着 到 歌唱 这样的 作为 我 有 绝不 听到 在 金雀花 衬套 ;

在那里，我听到了我在金雀花丛中从未听过的歌声；

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [feɪt] ,
he took me to the Chiswick Fête ,
他 采取 我 到 这 奇斯威克 宴请 ,

他带我去了奇斯威克集市，

[weə(r)] [ai] [sɔː] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]

where I saw flowers such as I had never dreamed of ; and he took me

在哪里 我 锯 花朵 这样的 作为 我 有 绝不 梦见 的 ; 和 他 采取 我

— [haʊ] ['meni] [taɪmz] ?

— how many times ?

— 如何 许多 时代 ?

在那里我看到了我从未梦寐以求的花朵；他带我去了——多少次?

[wel] , [ai] [kænt] [ˌrekə'lekt] — [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

well , I can't recollect — to that dear , delightful Crystal Palace ,

出色地 , 我 不能 追忆 — 到 那 亲爱的 , 愉快 水晶 宫殿 ,

嗯，我记不起来了——致那座亲爱的、令人愉悦的水晶宫球场，

[weə(r)] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [mɔː(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ai] [njuː] [ɒv; əv][ɪn][maɪ] [dʒi'ɒgrəfi] ,

where we visited more foreign countries than I knew of in my Geography ,

在哪里 我们 到访 更多的 外国的 国家 比 我 知道 的 在 我的 地理 ,

我们去的外国比我地理课上学到的还要多。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɑː'selvz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

and where we often found ourselves quite alone ,

和 在哪里 我们 经常 成立 我们自己 相当 独自的 ,

而且我们常常发现自己独自一人待在那里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ;

looking at those charming seeds from the West India Islands ;

寻找 在 那些 迷人 种子 从 这 西方 印度 岛屿 ;

欣赏这些来自西印度群岛的迷人种子；

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]

and where we enjoyed some of the most delightful days of all our

和 在哪里 我们 享受 一些 的 这 最多 愉快 天 的 全部 我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives ,

生活 ,

我们在那里度过了一生中最快乐的日子，

— [æt; ət] [liːst] , ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [səʊ] [tuː] .

— at least , Drinkwater said so ; and I think I must say so too .

— 在 至少 , 德林克沃特 说 所以 ; 和 我 思考 我 必须 说 所以 也 .

至少，德林克沃特是这么说的；我想我也必须这么说。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] ,

Every one has been to the Crystal Palace ,

每一个 一 有 到过 到 这 水晶 宫殿 ,

每个人都去过水晶宫。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kəʊ] - [ai] - [nʊr] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ]

so it is of no use talking about the Koh - i - noor , or the fierce - looking

所以 它 是 的 不 使用 说 关于 这 Koh - 我 - 努尔 , 或者 这 凶猛的 - 寻找

['æməzən] ,

Amazon ,

亚马逊 ,

所以谈论光之山钻石或外表凶猛的亚马逊女战士是没有意义的。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪld] ['vestl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːk] [sleɪv] , [ɔː(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [aʊlz]

or the beautiful Veiled Vestal , or the Greek Slave , or those terrible - looking owls

或者 这 美丽的 含蓄 维斯塔尔 , 或者 这 希腊语 奴隶 , 或者 那些 糟糕的 - 寻找 猫头鹰

[ɔː(r)] ['fʌni] [fɔksiz] ,

or funny foxes ,

或者 有趣的 狐狸 ,

或者美丽的蒙面维斯塔贞女，或者希腊女奴，或者那些长相可怕的猫头鹰或滑稽的狐狸，

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kɒmɪk(ə)l] ['kri:tʃəz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] - .
or the other Comical Creatures that came from Wurtemberg .
或者 这 其他 滑稽 生物 那 来了 从 - .

或者来自符腾堡的其他滑稽生物。

[ai] [wɪl] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I will , therefore ,
我 将要 , 所以 ,

因此，我将

[tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi] [ə'mju:zd] [ɑ:'selvz] [wen] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv]
tell you how we amused ourselves when we were not inclined to have
告诉 你 如何 我们 觉得好笑 我们自己 什么时候 我们 是 不是 倾斜 到 有
['aʊə(r)] [breɪnz] [bɪ'wɪldəd] .
our brains bewildered .
我们的 大脑 困惑 .

告诉你，当我们不想让自己的大脑感到困惑时，我们是如何自娱自乐的。

[fɜ:st] , [let] [ˌem 'i:] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['lʌndən] ,
First , let me inform you that my cousin , who was born in London ,
第一的 , 让 我 通知 你 那 我的 表哥 , WHO 曾是 出生 在 伦敦 ,

首先，我想告诉你们，我的表弟出生在伦敦，

[nəʊz] [ɔ:l] [ðə; ði] [grænd] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [baʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
knows all the grand people by sight , and bows to a great many of them
知道 全部 这 盛大 人们 经过 视线 , 和 弓 到 一个 伟大的 许多 的 他们
.
.
.

他一眼就能认出所有显赫人物，并向其中许多人鞠躬致敬。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [tri:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
You may imagine what a treat it was to me ,
你 可能 想象 什么 一个 对待 它 曾是 到 我 ,

你可以想象这对我来说是多么大的享受。

[hu:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ,
who had lived in a country village all my life ,
WHO 有 居住地 在 一个 国家 村庄 全部 我的 生活 ,

我一生都生活在乡村里，

[tu:; tə] [si:] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [dju:k]
to see with my own eyes His Royal Highness the Prince , or His Grace the Duke
到 看 和 我的 自己的 眼睛 他的 皇家 高度 这 王子 , 或者 他的 优雅 这 公爵
,
,
,

亲眼见到殿下，或者公爵阁下，

[ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [məʊst]
or Her Grace the Duchess , or His Excellency the Marquis , or the Most
或者 她 优雅 这 公爵夫人 , 或者 他的 阁下 这 侯爵 , 或者 这 最多
['nəʊb(ə)l] [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] ,
Noble the Marchioness ,
高贵 这 侯爵夫人 ,

或公爵夫人阁下，或侯爵阁下，或尊贵的侯爵夫人

[pɑ:s] [baɪ] [ɪn] [[fɔ:r]]
pass by in [4]
经过 经过 在 [4]

经过[4]

[ðeə(r)][grænd] ['kærɪdʒɪz] .
their grand carriages .
他们的 盛大 马车 .

他们的豪华马车。

[haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][tɪp] - [təʊ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]
How I used to stand on tip - toe to get a glimpse of their faces over the
如何 我 用过的 到 站立 在 提示 - 脚趾 到 得到 一个 一瞥 的 他们的 面孔 超过 这
['piːpəlz] [hedz] ,
people's heads ,
人们的 头部 ,

我以前常常踮起脚尖，越过人群的头顶，去看他们的脸。

[ænd; ənd] [haʊ] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] .
and how Drinkwater used to laugh at me .
和 如何 德林克沃特 用过的 到 笑 在 我 .

还有德林克沃特过去是如何嘲笑我的。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] , [ə'mjuːzɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei]
One morning we were walking in Hyde Park , amusing ourselves in the usual way
一 早晨 我们 是 步行 在 海德 公园 , 有趣 我们自己 在 这 通常 方式
,
,
,

一天早晨，我们像往常一样在海德公园散步消遣。

[wen] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hʌrɪdli] , " [hɪə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən][ænd; ənd]
when Drinkwater whispered to me hurriedly , " Here come a great Lion and
什么时候 德林克沃特 低声说道 到 我 匆匆 , " 这里 来 一个 伟大的 狮子 和
['laɪənes] .
Lioness .
母狮 .

这时，德林克沃特急忙低声对我说：“一头雄狮和一头母狮来了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sen'seiʃən] .
" You may imagine my sensations .
" 你 可能 想象 我的 感觉 .

“你可以想象我的感受。”

[bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['terə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd][flai] ;
Bewildered with terror , I was about to leave him , and fly ;
困惑 和 恐怖 , 我 曾是 关于 到 离开 他 , 和 飞 ;

我惊恐万分，几乎要离开他，逃走；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
but when I turned with trembling limbs and looked in the direction he pointed
但 什么时候 我 转向 和 发抖 四肢 和 看起来 在 这 方向 他 尖
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但当我颤抖着转过身，看向他所指的方向时，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðiːz] ['fɪəf(ə)l] ['kriːtʃəz] [ə'pɪəd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] : [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [greɪt] ['laɪən] ,
I saw that these fearful creatures appeared quite harmless : in fact , the great Lion ,
我 锯 那 这些 可怕 生物 出现 相当 无害 : 在 事实 , 这 伟大的 狮子 ,

我发现这些看似可怕的生物其实相当温顺：事实上，伟大的狮子，

[ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ;
though he looked very magnificent , was quietly smoking a cigar ;
尽管 他 看起来 非常 壮丽 , 曾是 悄悄 吸烟 一个 雪茄 ;

虽然他看起来非常英俊，却静静地抽着雪茄；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənes] [stɛərd] ['veri] ['fɪəsli] , [ænd; ənd][wɔː(r)] [spɜːz] , [ænd; ənd]
and except that the Lioness stared very fiercely , and wore spurs , and
和 除了 那 这 母狮 凝视 非常 激烈地 , 和 穿着 马刺 , 和
['kærid] [ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [wɪp] ,
carried a riding - whip ,
携带 一个 骑术 - 鞭 ,

只不过，这头母狮目光凶狠，脚蹬马刺，手持马鞭。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪənes] .
I really don't think I should have known that she was a Lioness .
我 真的 不 思考 我 应该 有 已知 那 她 曾是 一个 母狮 .

我真不该知道她是一头母狮。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪgə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənɛsɪz] [hɔːs] , ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
A little Tiger , leading the Lioness's horse , followed them at a short distance
一个 小的 老虎 , 领导 这 母狮的 马 , 随后 他们 在 一个 短的 距离
.
.
.

一只小老虎牵着母狮的马，跟在它们身后不远处。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
I noticed that every one made way for these important members of society ,
我 注意到 那 每一个 一 制成 方式 为了 这些 重要的 成员 的 社会 ,

我注意到每个人都给这些社会重要成员让路。

[huː] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːθ] ['hɑːdli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]
who , indeed , seemed to think the earth hardly good enough for them to
WHO , 的确 , 似乎 到 思考 这 地球 几乎 好的 足够的 为了 他们 到
[wɔːk] [ə'pɒn] ;
walk upon ;
走 之上 ;

他们似乎认为这片土地根本不配让他们行走；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ðæts] [ðə; ði] [greɪt]
but when they had passed by , I heard the people say , " That's the great
但 什么时候 他们 有 通过了 经过 , 我 听到 这 人们 说 , " 那就是 这 伟大的
['mɪstə(r)] . [grændbɔɪ] .
Mr . Grandboy .
先生 . 孙子 .

但当他们经过时，我听到人们说：“那是伟大的格兰德博伊先生。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['laɪənz] .
He is one of our celebrated Lions .
他 是 一 的 我们的 著名 狮子 .

他是我们著名的狮队成员之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lɪtərəri] [bəʊ] ['brʌməl] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['nɒv(ə)lz] , [ðæt] [hæv; həv]
He is a perfect literary Beau Brummel ; the author of several novels , that have
他 是 一个 完美的 文学 博 布鲁梅尔 ; 这 作者 的 一些 小说 , 那 有
[biːn] [riːd] [prə'dɪdʒəsli] ;
been read prodigiously ;
到过 读 惊人地 ;

他是一位完美的文学版博·布鲁梅尔；他创作了多部小说，这些小说都广受欢迎；

[hiː; hi] [kəm'pəuz] ['ɒprəz] , [sets] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][krə'væt] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [raɪts]
he composes operas , sets the fashion of the cravat , and , they say , writes
他 组成 歌剧 , 套 这 时尚 的 这 领结 , 和 , 他们 说 , 写
['liːdəz] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [taɪmz] . - " [[faɪv]]
leaders for ' The Times . ' " [5]
领导人 为了 - 这 《时代周刊》 . - " [5]

他创作歌剧，引领领带的时尚潮流，据说他还为《泰晤士报》撰写社论。[5]

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] .
THE GREAT MR .
这 伟大的 先生 .

伟大的先生

[grændbɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] .
GRANDBOY , AND THE HON .
孙子 , 和 这 亲爱的 .

孙子，以及尊敬的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- .
DELMACARE .
- .

德尔马卡雷。

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['laɪənes] ? "
" And who , pray , is the Lioness ? "
" 和 WHO , 祈祷 , 是 这 母狮 ? "

“那么，请问，这位母狮是谁？”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] . ['mɪsɪz] . - .
" That is the Hon . Mrs . Delmacare .
" 那 是 这 尊敬的 . 太太 . - .

“那是尊敬的德尔马卡雷夫人。”

[ʃiː; ʃi] [raɪts] ['nɒv(ə)lz] , [tuː] , [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [haʊndz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪps] [hɜː(r); hə(r)]['taɪgə(r)] .
She writes novels , too , follows the hounds , and often whips her Tiger .
她 写 小说 , 也 , 跟随 这 猎犬 , 和 经常 鞭子 她 老虎 .

她也写小说，追寻猎犬的踪迹，而且经常鞭打她的老虎。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
" Such were the remarks of the crowd .
" 这样的 是 这 评论 的 这 人群 .

“人群中有人这样议论纷纷。”

['drɪŋkˌwɔːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['laɪənes] [duː; də][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ,
Drinkwater told me that some of these Lions and Lionesses do most extraordinary things ,
德林克沃特 讲述 我 那 一些 的 这些 狮子 和 母狮 做 最多 非凡的 事物 ,

德林克沃特告诉我，这些雄狮和雌狮中有些会做出非常非凡的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [entə'teɪnmənts] ,
and that people run after them and invite them to the most costly entertainments ,
和 那 人们 跑步 后 他们 和 邀请 他们 到 这 最多 昂贵 娱乐 ,

人们争相追逐他们，邀请他们参加最昂贵的娱乐活动。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [gests] [baɪ][ðeə(r)] [rɔːrz] .
where they are expected to amuse the guests by their roars .
在哪里 他们 是 预期的 到 娱乐 这 客人 经过 他们的 咆哮 .

它们被寄予厚望，要用吼叫声逗乐客人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['laɪənes] .
I am glad I am not a Lioness .
我 是 高兴的 我 是 不是 一个 母狮 .

我很庆幸自己不是一头母狮。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ren'kɒntə(r)] ,
When I had somewhat recovered from the agitation caused by this rencontre ,
什么时候 我 有 有些 恢复 从 这 搅动 导致 经过 这 邂逅 ,

当我从这次偶遇带来的激动中稍稍恢复过来后，

['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [pɑːk] , [tuː; tə] [siː]
Drinkwater persuaded me to take a walk to St . James's Park , to see
德林克沃特 被说服 我 到 拿 一个 走 到 英石 . 詹姆斯的 公园 , 到 看
[ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [dʌks] ,
those charming ducks ,
那些 迷人 鸭子 ,

德林克沃特说服我去圣詹姆斯公园散步，去看那些可爱的鸭子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [daɪv] [səʊ] ['prɪtɪli] .
and the black swans , and the queer little creatures that dive so prettily .
和 这 黑色的 天鹅 , 和 这 酷儿 小的 生物 那 潜水 所以 漂亮 .

还有黑天鹅，以及那些潜水姿态优美的奇特小生物。

[wiː; wi] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .
We passed under the arch with the great horse on the top .
我们 通过了 在下面 这 拱 和 这 伟大的 马 在 这 顶部 .

我们穿过了顶端有匹骏马的拱门。

[aɪ] [ɑːskt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['kʌntri] [sʌtʃ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn] ,
I asked my cousin if he knew what country such horses were found in ,
我 问 我的 表哥 如果 他 知道 什么 国家 这样的 马匹 是 成立 在 ,

我问我表弟知不知道这种马在哪个国家出产。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə]
but he could not tell me , and we walked on and soon came to
但 他 可以 不是 告诉 我 , 和 我们 步行 在 和 很快 来了 到
[ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] .
the Queen's Palace .
这 女王大学 宫殿 .

但他无法告诉我，我们继续往前走，很快就到了女王的宫殿。

[hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [teɪk] [breθ] ; — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
Here let me take breath ; — just at the very moment we reached the gateway ,
这里 让 我 拿 气息 ; — 只是 在 这 非常 片刻 我们 达到 这 网关 ,

让我喘口气；——就在我们到达大门的那一刻，

[aʊt] [rəʊld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] ['hæpinəs] ,
out rolled the royal carriage , and in it , to our great happiness ,
出去 滚动 这 皇家 运输 , 和 在 它 , 到 我们的 伟大的 幸福 ,

皇家马车缓缓驶出，令我们无比欣喜的是，马车里，

[wiː; wi] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
we beheld her Most Gracious Majesty the Queen , and His Royal Highness
我们 观看 她 最多 亲切 威严 这 女王 , 和 他的 皇家 高度
[ðə; ði] [prɪns] ['ælbət] ;
the Prince Albert ;
这 王子 阿尔伯特 ;

我们见到了女王陛下和阿尔伯特亲王殿下；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
and with them were those dear children , the Princess Royal and the
和 和 他们 是 那些 亲爱的 孩子们 ， 这 公主 皇家 和 这
[prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] — ['hev(ə)n] [bles] [ðem; ðəm] !
Prince of Wales — Heaven bless them !
王子 的 威尔士 — 天堂 保佑 他们 ！

与他们同行的还有可爱的孩子们，安妮公主和威尔士亲王——愿上帝保佑他们！

[haʊ] [ai][dɪd] [lɒŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][bəuθ] .
How I did long to kiss them both .
如何 我 做过 长的 到 吻 他们 两个都 .

我多么想亲吻她们俩啊。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,
When the last wheel of the royal carriage was quite out of sight ,
什么时候 这 最后的 车轮 的 这 皇家 运输 曾是 相当 出去 的 视线 ，

当皇家马车的最后一个车轮完全消失在视线之外时，

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ðæt] [[sɪks]]
we turned to look at the palace that [6]
我们 转向 到 看 在 这 宫殿 那 [6]

我们转身去看那座宫殿[6]

[ðə; ði] [kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
the Queen lived in ,
这 女王 居住地 在 ，

女王居住的地方是，

[ænd; ənd]['drɪŋkˌwɔːtə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] ['evə(r)][ai] [sɔː]
and Drinkwater pointed out to me the funniest creature that ever I saw
和 德林克沃特 尖 出去 到 我 这 最搞笑 生物 那 曾经 我 锯
['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
standing on a pedestal by the gate .
常设 在 一个 座 经过 这 门 .

德林克沃特向我指出了我见过的最滑稽的生物，它站在大门旁的基座上。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['juːnɪkɔːn] ,
He said it was a Unicorn ,
他 说 它 曾是 一个 独角兽 ，

他说那是一只独角兽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt] [ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [lɑːf] .
and that it was put there on purpose to make the Queen laugh .
和 那 它 曾是 放 那里 在 目的 到 制作 这 女王 笑 .

而且，那是故意放在那里的，目的是为了逗女王开心。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
After we had counted the thousand and one windows in the front of the
后 我们 有 计数 这 千 和 一 视窗 在 这 正面 的 这
['pæləs] ,
Palace ,
宫殿 ，

当我们数完宫殿正面的一千零一扇窗户之后，

[wiː; wi] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,
we strolled along the pleasant path by the little lake ,
我们 漫步 沿着 这 令人愉快的 小路 经过 这 小的 湖 ，

我们沿着小湖边宜人的小径漫步，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [keɪks] [ɪn][ðeə(r)][hændz][tuː; tə] [fiːd] [ðəʊz]
and watched the children as they came with cakes in their hands to feed those
和 观看 这 孩子们 作为 他们 来了 和 蛋糕 在 他们的 双手 到 喂养 那些
['griːdi] [giːs] ,
greedy geese ,
贪婪的 鹅 ,

看着孩子们手里拿着蛋糕来喂那些贪吃的鹅，

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [keɪks] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
that seemed as if they would gobble up cakes , and children , and all .
那 似乎 作为 如果 他们 会 咕噜 向上 蛋糕 , 和 孩子们 , 和 全部 .

他们看起来好像会把蛋糕、孩子，还有所有东西都吃掉。

['leɪdi] ['ziːbuː][ænd; ənd] ['ædmərəl] [mə'kɔː] .
LADY ZEBU AND ADMIRAL MACAW .
女士 瘤牛 和 上将 金刚鹦鹉 .

瘤牛夫人和金刚鹦鹉。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɑː'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [sʌm; səm] ['dɪstənt]
While we were resting ourselves on a seat under the trees , some distant
尽管 我们 是 休息 我们自己 在 一个 座位 在下面 这 树木 , 一些 遥远
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊəz] ,
relations of ours ,
关系 的 我们的 ,

当我们坐在树下的长椅上休息时，我们的一些远房亲戚

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [ɛvriːwɛr] , [pɑːst] [baɪ] .
the Sparrowes of Evryware , passed by .
这 - 的 一切 , 通过了 经过 .

埃弗里韦尔的麻雀们经过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
It was well they did not see us , for some of them know me ,
它 曾是 出色地 他们 做过 不是 看 我们 , 为了 一些 的 他们 知道 我 ,

幸好他们没看见我们，因为他们当中有些人认识我。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
and I must confess that I should not like to have been seen speaking to
和 我 必须 承认 那 我 应该 不是 喜欢 到 有 到过 已见 请讲 到
[sʌtʃ] ['ʃæbi] ,
such shabby ,
这样的 破旧 ,

我必须承认，我不喜欢被人看到我和如此邋遢的人说话。

[ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] .
ill - looking fellows .
患病的 - 寻找 伙伴们 .

面容憔悴的家伙。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
I wonder what their relations in the country would have said ,
我 想知道 什么 他们的 关系 在 这 国家 会 有 说 ,

我想知道他们在国内的亲属会怎么说。

[hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .
had they seen them in such wretched condition .
有 他们 已见 他们 在 这样的 可怜 状况 .

如果他们看到他们如此凄惨的模样。

[ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɒst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
Their coats were torn , one of them had lost part of his tail ,
他们的 外套 是 撕裂 , 一 的 他们 有 丢失的 部分 的 他的 尾巴 ,

它们的皮毛破烂不堪，其中一只还失去了一部分尾巴。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɒʃt] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] ['ʃaʊə(r)]
and their faces looked as if they had not been washed since the last shower
和 他们的 面孔 看起来 作为 如果 他们 有 不是 到过 洗过 自从 这 最后的 淋浴
[ɒv; əv][reɪn] .
of rain .
的 雨 .

他们的脸看起来好像自从上次下雨后就没洗过一样。

['fɪrɪŋ] [lest] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Fearing lest the Sparrowes should return and discover us ,
恐惧 免得 这 - 应该 返回 和 发现 我们 ,

我们担心麻雀会回来发现我们，

[ai] [ɑːskt] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;
I asked Drinkwater to take the ferry - boat to the other side ;
我 问 德林克沃特 到 拿 这 渡船 - 船 到 这 其他 边 ;

我请德林克沃特乘渡船到对岸去；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːd]
and just as we landed we had the pleasure of seeing the great Lord
和 只是 作为 我们 登陆 我们 有 这 乐趣 的 看到 这 伟大的 主
['baɪs(ə)n] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
Bison introduce his sister ,
野牛 介绍 他的 姐姐 ,

我们刚一落地，就有幸见到伟大的野牛大人介绍他的妹妹。

['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] ['ziːbuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['ædmərəl] [mə'kɔː] .
Lady Dorothy Zebu , to the renowned Admiral Macaw .
女士 多萝西 瘤牛 , 到 这 著名 上将 金刚鹦鹉 .

多萝西·泽布夫人，致著名的金刚鹦鹉海军上将。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l]
You should have seen the polite bow of the admiral , and the delightful
你 应该 有 已见 这 有礼貌的 弓 的 这 上将 , 和 这 愉快
['kɜːtsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
curtsey of the lady .
屈膝礼 的 这 女士 .

你应该看看那位海军上将彬彬有礼的鞠躬，还有那位女士令人愉悦的屈膝礼。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] . [['sɛvən]]
I was charmed beyond expression . [7]
我 曾是 迷住了 超过 表达 . [7]

我欣喜若狂。[7]

[lɔːd] ['baɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɪlətri] [eə(r)] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [fɔːt] ['meni] ['bæt(ə)lz][ɒn][ðə; ði]
Lord Bison has a fine military air ; they say he fought many battles on the
主 野牛 有 一个 美好的 军队 空气 ; 他们 说 他 战斗 许多 战斗 在 这
[ə'merɪkən] ['prɛəriz] .
American prairies .
美国人 草原 .

比森勋爵有着英勇的军人气质；据说他曾在美国大草原上参加过许多战役。

['leɪdi] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ]
Lady Dorothy , who has just come from India , has , on the contrary , a
女士 多萝西 , WHO 有 只是 来 从 印度 , 有 , 在 这 相反 , 一个
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

相反，刚从印度回来的多萝西夫人则性格温和。

[bɪ'nɪgnənt] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ɪz] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] .
benignant countenance , and , I am told , is very religious .
仁慈的 面容 ， 和 ， 我 是 讲述 ， 是 非常 宗教 .

他面容和蔼，而且据我所知，他非常虔诚。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
The admiral was covered with gold , and purple , and scarlet ,
这 上将 曾是 涵盖 和 金子 ， 和 紫色的 ， 和 猩红 ，

这位海军上将浑身披金、紫、猩红三色服饰。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
and looked for all the world like one of his namesakes in that beautiful place ,
和 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一 的 他的 同名者 在 那 美丽的 地方 ，

他看起来简直就像那个美丽地方的某个同名人物一样。

[ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .
the Zoological Gardens .
这 动物学 花园 .

动物园。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst][ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
This was one of my most eventful days in London , and I shall long remember it .
这 曾是 一 的 我的 最多 多事 天 在 伦敦 ， 和 我 将 长的 记住 它 .

这是我在伦敦最难忘的一天，我将永远铭记于心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ?
But now I must tell you of that evening — shall I confess it ?
但 现在 我 必须 告诉 你 的 那 晚上 — 将 我 承认 它 ?

但我现在必须告诉你那天晚上发生的事——我该坦白吗?

[ðə; ði] ['hæpɪst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [wen] ['drɪŋkˌwɔːtə(r)][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] ['leɪdi] - [bɔːl] .
the happiest evening of my life — when Drinkwater and I went to Lady Chaffinch's ball .
这 最快乐 晚上 的 我的 生活 — 什么时候 德林克沃特 和 我 去 到 女士 - 球 .

我一生中最快乐的夜晚——我和德林克沃特一起去参加了查芬奇夫人的舞会。

[maɪ] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'spəʊzd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ; [ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
My Aunt was too indisposed to accompany us ; she therefore called her son ,
我的 阿姨 曾是 也 不适 到 陪伴 我们 ； 她 所以 称为 她 儿子 ，

我姑妈身体不适，无法陪同我们；因此，她叫来了她的儿子。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and told him to take great care of me ,
和 讲述 他 到 拿 伟大的 关心 的 我 ，

我嘱咐他一定要好好照顾我。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] .
as much as if I were his own sister .
作为 很多 作为 如果 我 是 他的 自己的 姐姐 .

就像我是他的亲妹妹一样。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] [njuː] [ɔːl] ,
I have an idea that if my dear Aunt knew all ,
我 有 一个 主意 那 如果 我的 亲爱的 阿姨 知道 全部 ,

我有个想法，如果我亲爱的姑妈知道一切的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,
she would have said that he rather exceeded his instructions ; but never mind ,
她 会 有 说 那 他 相当 超出 他的 指示 ; 但 绝不 头脑 ,

她本想说他做得有点过火了；不过算了。

[hiː; hi] [tʊk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
he took great care of me .
他 采取 伟大的 关心 的 我 .

他非常照顾我。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [wen] , [hæd; həd][ai] [biːn] [æt; ət] [gɔːs] [bʊʃ] ,
The carriage came for us at ten o'clock , when , had I been at Gorse Bush ,
这 运输 来了 为了 我们 在 十 点钟 , 什么时候 , 有 我 到过 在 金雀花 衬套 ,

马车十点钟来接我们了，如果我当时在金雀花丛的话。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][maɪ] [pɜːtʃ] , — [æz; əz]['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [sez] ,
I should have been fast asleep on my perch , — as Drinkwater says ,
我 应该 有 到过 快速地 睡着了 在 我的 栖息 , — 作为 德林克沃特 说道 ,

正如德林克沃特所说，我本应该在我的栖木上睡着的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] .
for he loves to plague me about being a Linnet .
为了 他 爱 到 瘟疫 我 关于 存在 一个 麻雀 .

因为他总是拿我是只麻雀这件事来烦我。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ə'taɪəd] ; [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][məʊst][suː'pɜːb][krə'væt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ruːbi] ['kʌlə(r)] ,
My Cousin was beautifully attired ; he wore a most superb cravat , of a deep ruby colour ,
我的 表哥 曾是 非常漂亮 穿着 ; 他 穿着 一个 最多 高超 领结 , 的 一个 深的 红宝石 颜色 ,

我的表弟衣着考究；他戴着一条非常漂亮的领巾，颜色是深宝石红色。

[ænd; ənd][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['weɪskəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['æmbə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;
and an under - waistcoat of the brightest amber ; but , in fact , he always attracts admiration ;
和 一个 在下面 - 马甲 的 这 最亮的 琥珀色 ; 但 , 在 事实 , 他 总是 吸引 钦佩 ;

还有一件亮琥珀色的内衬背心；但事实上，他总是能赢得赞赏；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['vænəti] ,
and I think , without vanity ,
和 我 思考 , 没有 虚荣 ,

而且我认为，抛开虚荣心，

[ðæt] [ai] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [braʊn] [dres] [ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [[eit]] [həʊm] .
that I looked extremely well in the new brown dress I took with me from [8] home .
那 我 看起来 极其 出色地 在 这 新的 棕色的 裙子 我 采取 和 我 从 [8] 家 .

我穿着从[8]带回来的新棕色连衣裙，看起来非常漂亮。

家。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [ten] [wiː; wi] ['entəd] ['leɪdi] - [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
At a quarter past ten we entered Lady Chaffinch's ball - room , and , for
在 一个 四分之一 过去的 十 我们 进入 女士 - 球 - 房间 , 和 , 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

十点一刻，我们走进了查芬奇夫人的舞厅，片刻间，

[ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [bɪ'wɪldəd] ; [ɪn'diːd] ,
I was perfectly bewildered ; indeed ,
我 曾是 完美 困惑 ; 的确 ,

我当时完全懵了；的确，

['drɪŋkˌwɔːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊstəs][fɔː(r); fə(r)][maɪ][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [baɪ]
Drinkwater had to apologise to our hostess for my strange behaviour by
德林克沃特 有 到 道歉 到 我们的 女主人 为了 我的 奇怪的 行为 经过
['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [wel] .
saying I was not quite well .
说 我 曾是 不是 相当 出色地 .

德林克沃特不得不向女主人道歉，为我奇怪的行为辩解说我身体不太舒服。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [huːm] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] ['veri]
However , her ladyship , whom I had often seen in the country , was very
然而 , 她 夫人 , 谁 我 有 经常 已见 在 这 国家 , 曾是 非常
[kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
kind to me ,
种类 到 我 ,

然而，那位我在乡下经常见到的夫人，对我非常友善。

[led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ɑːskɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] .
led me to a seat , and began asking after her old friends .
引领 我 到 一个 座位 , 和 开始 问 后 她 老的 朋友们 .

领我到座位上坐下，然后开始询问她的老朋友们的情况。

[ðɪs] [suːn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ;
This soon brought me to my senses ;
这 很快 带来 我 到 我的 感官 ;

这让我很快清醒过来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] ,
and after a little while I could bear to look at the dazzling chandeliers ,
和 后 一个 小的 尽管 我 可以 熊 到 看 在 这 耀眼的 吊灯 ,

过了一会儿，我终于能忍受去看那些耀眼的水晶吊灯了。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɪə(r)] - ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪdli] - [drest] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
the magnificent pier - glasses , and the splendidly - dressed people , without being
这 壮丽 码头 - 眼镜 , 和 这 精彩地 - 穿着 人们 , 没有 存在
['gɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
giddy at the sight .
头晕 在 这 视线 .

壮丽的航海望远镜和衣着华丽的人们，却不会因此而感到眩晕。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][bænd] [kə'menst] ['pleɪɪŋ] ,
Soon after our arrival , the band commenced playing ,
很快 后 我们的 到达 , 这 乐队 开始 玩耍 ,

我们到达后不久，乐队就开始演奏了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːns] .
and some of the company arranged themselves for a dance .
和 一些 的 这 公司 安排 他们自己 为了 一个 舞蹈 .

公司里有些人还安排了一场舞会。

[əʊld][sɜː(r)] ['keɪmən] ['ælɪgeɪtə(r)] , [æn; ən] [iːst] - ['ɪndiən] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [led] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l]
Old Sir Cayman Alligator , an East - Indian Director , led out the graceful
老的 先生 鳄鱼 鳄鱼 ， 一个 东方 - 印度 导演 ， 引领 出去 这 优美
['leɪdi] ['kærəlaɪn] [dʒə'rɑːf] ,
Lady Caroline Giraffe ,
女士 卡罗琳 长颈鹿 ，

老开曼鳄鱼爵士，一位来自东印度的董事，引领着优雅的卡罗琳长颈鹿女士出场。

[huː] , [ai] [mʌst; məst] [seɪ] , [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [preɪz] [jʌŋ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
who , I must say , deserved the praise young Nightingale bestowed upon her ,
WHO ， 我 必须 说 ， 应得的 这 称赞 年轻的 夜莺 授予 之上 她 ，
[wen] [hiː; hi] [sed] ,
when he said ,
什么时候 他 说 ，

我必须说，他完全配得上小南丁格尔对她的赞扬，他说：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] " ['neɪtʃərz] [nəʊ'bɪləti] .
she was one of " Nature's nobility .
她 曾是 一 的 " 自然的 贵族 .

她是"自然界的贵族"之一。

" [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , [fʊl] [aɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [səʊ]
" I could not but admire her large , full eyes , which looked at you so
" 我 可以 不是 但 钦佩 她 大的 ， 满的 眼睛 ， 哪个 看起来 在 你 所以
['tendəli] ,
tenderly ,
温柔地 ，

"我不禁赞叹她那双明亮的大眼睛，她用如此温柔的眼神望着你。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['bendɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [nek] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and the gentle bending of her beautiful neck ; and then ,
和 这 温和的 弯曲 的 她 美丽的 脖子 ； 和 然后 ，

她美丽的脖颈轻轻弯曲；然后，

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːtnə(r)] !
what a contrast she was to her horrid - looking partner !
什么 一个 对比 她 曾是 到 她 可怕的 - 寻找 伙伴 ！

她和她那相貌丑陋的伴侣形成了多么鲜明的对比啊！

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] ,
I suppose he must be very rich ,
我 认为 他 必须 是 非常 富有的 ，

我想他一定非常有钱。

[ɔː(r)] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] ['leɪdi] ['tʃæfɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] .
or I cannot think why Lady Chaffinch should have invited him .
或者 我 不能 思考 为什么 女士 金翅雀 应该 有 受邀 他 .

或者说，我实在想不明白金翅雀夫人为什么要邀请他。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [stʊd] [jʌŋ] [lɔːd] [kroʊ] , [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
Opposite to them stood young Lord Crowe , a younger brother of the noble
对面的 到 他们 站立 年轻的 主 克罗 ， 一个 年轻 兄弟 的 这 高贵
[ɜːl] [ɒv; əv] - ,
Earl of Ravenskind ,
伯爵 的 - ，

站在他们对面的是年轻的克罗勋爵，他是高贵的拉文斯金德伯爵的弟弟。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] ['pɪdʒɪn] .
and with him was the Honourable Miss Pigeon .
和 和 他 曾是 这 尊敬的 错过 鸽子 .

与他同行的还有尊敬的皮金小姐。

[lɔːd] [kroʊ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ['rɑːðə(r)] [dɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ;
Lord Crowe is a good - looking fellow , rather dark , it must be confessed ;
主 克罗 是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 相当 黑暗的 , 它 必须 是 坦白 ;
[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [weəz] ['glɑːsɪz] ,
but as he wears glasses ,
但 作为 他 穿着 眼镜 ,

克劳勋爵相貌英俊，肤色较深，这一点必须承认；但他戴着眼镜，

[hiː; hi] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
he looks very interesting .
他 看起来 非常 有趣的 .

他看起来很有意思。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [[naɪn]]
They say that his brother , [9]
他们 说 那 他的 兄弟 , [9]

他们说他的兄弟[9]

[ðə; ði] [ɜːl] , [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,
the Earl , has picked up his great wealth in a most unaccountable manner ,
这 伯爵 , 有 挑选 向上 他的 伟大的 财富 在 一个 最多 无法解释 方式 ,

这位伯爵的巨额财富是以极其不正当的方式获得的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]
and that the whole family have a singular want of discrimination in the
和 那 这 所有的 家庭 有 一个 单数 想 的 歧视 在 这
['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['meɪʊm][ænd; ənd]['tjuːəm] .
meaning of the words meum and tuum .
意义 的 这 字 梅姆 和 tuum .

而且全家人对 meum 和 tuum 这两个词的含义都缺乏区分能力。

[hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] , [dʌv] - ['kʌləd] [dres] [ɒn] , [ə'pɪəd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs]
His partner , who had a nice , dove - coloured dress on , appeared very desirous
他的 伙伴 , WHO 有 一个 好的 , 鸽子 - 有色 裙子 在 , 出现 非常 渴望
[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːd] ,
of pleasing the young Lord ,
的 令人愉悦 这 年轻的 主 ,

他的女伴身穿一件漂亮的鸽灰色连衣裙，似乎非常渴望取悦这位年轻的勋爵。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
and I thought they seemed very happy together .
和 我 想法 他们 似乎 非常 快乐的 一起 .

我觉得他们在一起看起来很幸福。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)][sɜː(r)]['hektə(r)] - , [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] [greɪt]
The other couples were Sir Hector Downcharge , of Kennelhouse , a great
这 其他 情侣 是 先生 赫克托 - , 的 - , 一个 伟大的
['spɔːtsmən] ,
sportsman ,
运动员 ,

其他几对夫妇分别是来自肯内尔豪斯的赫克托·唐查奇爵士，他是一位伟大的运动员。

[huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [mɪs] [paɪ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
who came in his militia uniform , and Miss Pie , the daughter of the celebrated
WHO 来了 在 他的 民兵 制服 , 和 错过 馅饼 , 这 女儿 的 这 著名
['mɪsɪz] . ['mɑːgrət] ,
Mrs . Margaret ,
太太 . 玛格丽特 ,

他身穿民兵制服前来，还有著名玛格丽特夫人的女儿派小姐。

[ɔː(r)][mæg][paɪ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
or Mag Pie , as her neighbours call her .
或者 磁力 馅饼 , 作为 她 邻居 称呼 她 .

或者像邻居们称呼她的那样，叫她"Mag Pie"。

[ænd; ənd] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌdək] , [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [kəˈnektɪd]
And opposite to them were a Mr . Puddock , a person connected
和 对面的 到 他们 是 一个 先生 . 水坑 , 一个 人 连接
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
with the City ,
和 这 城市 ,

在他们对面的是普多克先生，他是市政府的一名工作人员。

[huː] , [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ,
who , through the death of a relative ,
WHO , 通过 这 死亡 的 一个 相对的 ,

他因亲属去世而……

[hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˈmɑːʃi] [ɪˈsteɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə(r)]
has just come into possession of a fine marshy estate among the Lincolnshire
有 只是 来 进入 拥有 的 一个 美好的 沼泽地 财产 之中 这 林肯郡
[fenz] ;
Fens ;
芬斯 ;

刚刚获得了林肯郡沼泽地带的一处优质沼泽庄园；

[ænd; ənd] [mɪs] [ləˈviniə] [ˈgreɪhaʊnd] , [huː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] ,
and Miss Lavinia Greyhound , who , as all the world knows ,
和 错过 拉维尼亚 灰狗 , WHO , 作为 全部 这 世界 知道 ,

还有拉维尼亚·格雷伊猎犬小姐，众所周知，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [jʌŋ] [heə(r)] ,
was a long time engaged to young Hare ,
曾是 一个 长的 时间 已订婚的 到 年轻的 野兔 ,

曾与年轻的哈雷订婚很长时间，

[huː] [ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʃeɪmfl] [wei] ,
who ran away from her in a very shameful way ,
WHO 跑 离开 从 她 在 一个 非常 可耻 方式 ,

他以一种非常丢脸的方式逃离了她。

[ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈpɪə(r)] [əˈgen] [ɪn][ˈpʌblɪk][fɔː(r); fə(r)]
and hurt her feelings so much that she did not appear again in public for
和 伤害 她 情怀 所以 很多 那 她 做过 不是 出现 再次 在 民众 为了
[ˈsevrəl] [mʌnθs] .
several months .
一些 几个月 .

这件事深深伤害了她的感情，以至于她几个月都没有再公开露面。

[ˈdrɪŋkˌwɔːtə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ɑːˈselvz] [wɪð] [ˈkwaɪət] [rɪˈmɑːrks]
Drinkwater and I stood aside , and entertained ourselves with quiet remarks
德林克沃特 和 我 站立 旁边 , 和 娱乐 我们自己 和 安静的 评论
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

我和德林克沃特站在一旁，低声交谈着消磨时间。

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˌkɒmplɪˈmentri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
not always complimentary to the company .
不是 总是 免费 到 这 公司 .

并非总是对公司有利。

[hi:; hi] [θɔ:t] [mɪs] [paɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['swi:tli] [drest] ,

He thought Miss Pie the prettiest of the dancers , and certainly she was sweetly dressed ,

他 想法 错过 馅饼 这 最漂亮的 的 这 舞者 , 和 当然 她 曾是 甜蜜地 穿着 ,

他认为派小姐是所有舞者中最漂亮的，而且她的穿着也确实很甜美。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [wel] .

and looked very well .

和 看起来 非常 出色地 .

而且看起来状态非常好。

[hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:tnə(r)] , [sɜ:(r)]['hektə(r)] , [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['hænsəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

Her partner , Sir Hector , was , without doubt , the handsomest of the gentlemen ,

她 伙伴 , 先生 赫克托 , 曾是 , 没有 怀疑 , 这 最英俊的 的 这 先生们 ,

她的伴侣赫克托爵士无疑是这些绅士中最英俊的一位。

[ðəʊ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [eəz] ,

though he appeared to me to give himself airs ,

尽管 他 出现 到 我 到 给 他自己 播出 ,

虽然我觉得他有点自命不凡，

[laɪk] [æn; ən][ˌəʊvə'fed]['spænjəl] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] ['petɪd] ,

like an overfed spaniel that has been too much petted ,

喜欢 一个 喂食过量 西班牙猎犬 那 有 到过 也 很多 被宠爱 ,

就像一只被过度喂养、被抚摸过多的西班牙猎犬一样，

[ænd; ənd][tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

and to lounge about in a way not at all becoming [10]

和 到 休息室 关于 在 一个 方式 不是 在 全部 成为 [-]

并且懒散地待着，一点也不体面[10]

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [bɔ:l] - [ru:m] .

a lady's ball - room .

一个 女士的 球 - 房间 .

女士舞厅。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs] ,

The little fellow from the City , his vis - à - vis ,

这 小的 同伴 从 这 城市 , 他的 视觉 - - - 视觉 ,

那个来自城里的小家伙，他的……

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜ:s(ə)n] — [hi:; hi] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bi:n] ['teɪkɪŋ] [twelv] ['dɑ:nsɪŋ] - ['lesnz] [ɒv; əv] ['mædəm] ['hɒpə(r)] ,

was a very different person — he seemed determined to let us all know that he had lately been taking twelve dancing - lessons of Madame Hopper ,

曾是 一个 非常 不同的 人 — 他 似乎 决定 到 让 我们 全部 知道 那 他 有 最近 到过 采取 十二 跳舞 - 课程 的 夫人 料斗 ,

他判若两人——他似乎铁了心要让我们都知道，他最近一直在跟霍珀夫人上十二节舞蹈课。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [təʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [wei] ,

for he turned his toes out in the most elegant way ,

为了 他 转向 他的 脚趾 出去 在 这 最多 优雅的 方式 ,

因为他以最优雅的方式向外翘起了脚趾。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ]
and was evidently quite impressed with a belief that he was astonishing
和 曾是 显然 相当 印象深刻 和 一个 信仰 那 他 曾是 惊人

[ðə; ði] [spek'tetər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪləti] .
the spectators with his surprising agility .
这 观众 和 他的 奇怪 敏捷 .

显然，他对自己惊人的敏捷身手印象深刻，并认为自己让观众们惊叹不已。

[ðə; ði] ['veri] [taɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] [meɪd] ['drɪŋkˌwɔ:tə(r)] ['nɪəli] [daɪ] [wɪð] [sə'prest] ['lɑ:ftə(r)] ;
The very tie of his cravat made Drinkwater nearly die with suppressed laughter ;
这 非常 领带 的 他的 领结 制成 德林克沃特 几乎 死 和 被抑制 笑声 ;

他的领带带子让德林克沃特差点笑死；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [bɪ'gæn] ['dɑ:nsɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k]
and when the youth began dancing , we were obliged to take a walk
和 什么时候 这 青年 开始 跳舞 , 我们 是 有义务 到 拿 一个 走

['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'sɜ:vətri] ,
into the adjoining Conservatory ,
进入 这 相邻的 温室 ,

当那群年轻人开始跳舞时，我们只好走到隔壁的温室里去。

[lest] ['aʊə(r)] ['merimənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
lest our merriment should be discovered .
免得 我们的 欢乐 应该 是 发现 .

免得我们的欢乐被人发现。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'sɜ:vətri] ;
I never knew a more delightful place than this Conservatory ;
我 绝不 知道 一个 更多的 愉快 地方 比 这 温室 ;

我从未见过比这座温室更令人愉悦的地方；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [si:n] [ˌels'weə(r)] ;
the flowers in it are brighter than I have seen elsewhere ;
这 花朵 在 它 是 更亮 比 我 有 已见 别处 ;

这里的花朵比我在其他地方见过的都要鲜艳；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['drɪŋkˌwɔ:tə(r)] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)] [s'wi:tər] [ðæn; ðən]
and some that Drinkwater gathered for me were far sweeter than
和 一些 那 德林克沃特 聚集 为了 我 是 远的 更甜 比

['eni] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .
any I had ever known before .
任何 我 有 曾经 已知 前 .

德林克沃特为我收集的一些蜂蜜比我以前尝过的任何蜂蜜都要甜美得多。

[wi:; wi] [steɪd] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðɪs] [kən'sɜ:vətri] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ig'zɔtiks] ,
We staid sometime in this Conservatory looking at the beautiful exotics ,
我们 稳重 有时 在 这 温室 寻找 在 这 美丽的 异国风情 ,

我们在温室里待了一会儿，欣赏美丽的异国植物。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] ;
and talking of nothing else but of them and the weather ;
和 说 的 没有什么 别的 但 的 他们 和 这 天气 ;

除了谈论他们和天气之外，什么也不谈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]
and it was not till we had been there more than half - an - hour
和 它 曾是 不是 直到 我们 有 到过 那里 更多的 比 一半 - 一个 - 小时

[ðæt] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][kwaɪt] [ə'ləʊn] .
that I discovered that we were quite alone .
那 我 发现 那 我们 是 相当 独自的 .

直到我们在那里待了半个多小时后，我才发现我们周围只有我们两个人。

[wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [weə(r)] , ['lʌkɪli] , ['aʊə(r)] ['æbsəns] [hæd; həd]
We immediately returned to the ball - room , where , luckily , our absence had
我们 立即地 返回 到 这 球 - 房间 , 在哪里 , 幸运的是 , 我们的 缺席 有
[nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
not been discovered ,
不是 到过 发现 ,

我们立即返回舞厅，幸运的是，我们的离开并没有被发现。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hwɜːrl] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːlts] .
and in a few minutes were whirling round in a most delightful waltz .
和 在 一个 很少 分钟 是 旋转 圆形的 在 一个 最多 愉快 华尔兹 .

几分钟后，他们便翩翩起舞，跳起了欢快的华尔兹。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
But I have forgotten the rest of the company .
但 我 有 被遗忘的 这 休息 的 这 公司 .

但我把公司里的其他人都忘了。

['fɔːməʊst] [ɪn] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ɔːk] , [ɒv; əv] [stɔrnəweɪ] [rɒk] , [ɪn] [ðə; ði]
Foremost in dignity was the Countess Auk , of Stornaway Rock , in the
首先 在 尊严 曾是 这 伯爵夫人 奥克 , 的 斯托纳韦 岩石 , 在 这
['hebrɪˌdiːz] ;
Hebrides ;
赫布里底群岛 ;

地位最高的是赫布里底群岛斯托纳韦岩的奥克伯爵夫人；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [niːs] , ['leɪdi] [ˌɪzə'belə] [snaɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and with her were her two nieces , Lady Isabella Snipe and the
和 和 她 是 她 二 侄女 , 女士 伊莎贝拉 狙击 和 这
['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] ['wʊdkɒk] .
Honourable Miss Woodcock .
尊敬的 错过 鹬 .

与她同行的还有她的两个侄女，伊莎贝拉·斯奈普夫人和尊敬的伍德科克小姐。

[ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [-]
I saw Mr . [11]
我 锯 先生 . [-]

我见到了[11]先生

['renəd; -nɑːd; 'rei-] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['gɒsɪp] [wɪð]
Reynard , the celebrated member for Hollowoak , having a long gossip with
雷纳德 , 这 著名 成员 为了 - , 拥有 一个 长的 闲话 和
[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['tʃɑːdʒɪz] ,
the Countess and her young charges ,
这 伯爵夫人 和 她 年轻的 收费 ,

霍洛沃克镇的著名议员雷纳德与伯爵夫人和她的年轻监护人进行了长时间的闲聊。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prə'fes] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
for both of whom he seemed to profess great admiration .
为了 两个都 的 谁 他 似乎 到 宣称 伟大的 钦佩 .

他似乎对两人都表现出极大的钦佩之情。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] , [ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [peɪd]
Mr . Jay , the member for Chatterfield , was likewise there , and paid
先生 . 杰伊 , 这 成员 为了 - , 曾是 同样地 那里 , 和 有薪酬的
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,
a good deal of attention ,
一个 好的 交易 的 注意力 ,

查特菲尔德选区的议员杰伊先生也在场，并且非常认真地听讲了。

[ai] [θɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [mɪs] [dʌv] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [mɪs] ['pɪdʒənz] .
I thought , to the Honourable Miss Dove , a cousin of Miss Pigeon's .
我 想法 , 到 这 尊敬的 错过 鸽子 , 一个 表哥 的 错过 鸽子的 .

我想，这话是说给尊敬的 Dove 小姐听的，她是 Pigeon 小姐的表妹。

[mɪs] [dʌv] [pleɪz] ['veri] ['naɪsli] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][bænd] [rɪ'kwaɪəd] [rest] ,
Miss Dove plays very nicely , and sometimes , when the band required rest ,
错过 鸽子 演出 非常 很好 , 和 有时 , 什么时候 这 乐队 必需的 休息 ,

多芙小姐演奏得非常好，有时，当乐队需要休息时，

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒf] [ə; eɪ][wɔːlts][ɪn] [faɪn] [staɪl] , ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ][məʊst] [ə'tentɪvli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [liːvz] .
she rattled off a waltz in fine style , Mr . Jay most attentively turning the music - leaves .
她 摇晃 离开 一个 华尔兹 在 美好的 风格 , 先生 . 杰伊 最多 认真地 转弯 这 音乐 - 树叶 .

她优雅地跳了一段华尔兹，杰伊先生则全神贯注地翻动着乐谱。

['drɪŋkˌwɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪs] [stɔːk] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
Drinkwater also pointed out to me Miss Stork , the daughter of the Attorney - General ,
德林克沃特 还 尖 出去 到 我 错过 鹳 , 这 女儿 的 这 律师 - 一般的 ,

德林克沃特还向我指出了总检察长的女儿斯托克小姐。

[səʊ] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ; [mɪs] - , [huː] , [ðeɪ] [seɪ] ,
so famous for the length of his bill ; Miss Blaccap , who , they say ,
所以 著名的 为了 这 长度 的 他的 账单 ; 错过 - , WHO , 他们 说 ,

他因账单长度而闻名；据说，布莱克卡普小姐

[sɪŋz] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz][ə; eɪ]['rɒbɪn] - ['redbrest] ; [lɔːd] ['bruːɪn] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] ['rʌʃə] ;
sings as sweetly as a Robin - Redbreast ; Lord Bruin , who has just come from a tour in Russia ;
唱歌 作为 甜蜜地 作为 一个 罗宾 - 红胸鸟 ; 主 布鲁因 , WHO 有 只是 来 从 一个 旅游 在 俄罗斯 ;

歌声甜美如知更鸟；布鲁因勋爵，刚从俄罗斯巡演归来；

[ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . - ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][fəʊks] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [nəʊn] ,
the Right Honourable Mr . Ramshead ; and a crowd of folks , more or less known ,
这 正确的 尊敬的 先生 . - ; 和 一个 人群 的 各位 , 更多的 或者 较少的 已知 ,

尊敬的拉姆斯黑德先生；以及一群或多或少为人所知的人，

[məʊst][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
most of whom would stand by the doorway and prevent the servants and the fresh air from entering the room .
最多 的 谁 会 站立 经过 这 门口 和 防止 这 仆人 和 这 新鲜的 空气 从 进入 这 房间 .

他们中的大多数人会站在门口，阻止仆人和新鲜空气进入房间。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
About three o'clock the Countess of Auk's carriage was summoned , and the company began to retire .
关于 三 点钟 这 伯爵夫人 的 - 运输 曾是 被召唤 , 和 这 公司 开始 到 退休 .

大约三点钟，奥克伯爵夫人的马车被叫来，一行人开始退下。

['drɪŋkˌwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [fʊl] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪdi]
Drinkwater and I stood shivering on the stairs full half - an - hour before Lady
德林克沃特 和 我 站立 瑟瑟发抖 在 这 楼梯 满的 一半 - 一个 - 小时 前 女士

- ['bruːəm] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ;
Goldfinch's brougham was announced ;
- 布鲁厄姆 曾是 宣布 ;

在宣布金翅雀夫人的马车到来之前，我和德林克沃特在楼梯上瑟瑟发抖地站了整整半个小时；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] ,
and when we reached home ,
和 什么时候 我们 达到 家 ,

当我们回到家时，

[ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [fɑːst] [ə'sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn] ['drɪŋkˌwɑtərz] ['ʃəʊldə(r)] .
I found I had been fast asleep with my head on Drinkwater's shoulder .
我 成立 我 有 到过 快速地 睡着了 和 我的 头 在 饮水 肩膀 .

我发现自己睡得很沉，头靠在德林克沃特的肩膀上。

[ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['leɪdi] - [bɔːl] ,
Ten days after Lady Chaffinch's ball ,
十 天 后 女士 - 球 ,

查芬奇夫人舞会十天后，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [kaɪnd] [ɑːnt] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪə(r)]
I was obliged to tear myself away from my kind aunt and my dear
我 曾是 有义务 到 撕 我 离开 从 我的 种类 阿姨 和 我的 亲爱的

['kʌz(ə)n] , [-]
cousin , [12]
表哥 , [-]

我不得不依依不舍地离开善良的姑妈和亲爱的表哥[12]。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli] [tɒm] - [tɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kəm'pænjən] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪzməl] [gɔːs]
and with only Tom - tit for my companion , to return to this dismal Gorse
和 和 仅有的 汤姆 - 山雀 为了 我的 伴侣 , 到 返回 到 这 惨淡 金雀花

[bʊʃ] ,
Bush ,
衬套 ,

只有一只山雀陪伴着我，我又回到了这片阴森的荆豆丛中。

[wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [hoʊmz] .
which I used to think the sweetest of homes .
哪个 我 用过的 到 思考 这 最甜美的 的 房屋 .

我曾经认为那是我见过的最温馨的家。

[naʊ] [ai] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ɑːnt]
Now I do nothing but wonder how long it will be before my aunt
现在 我 做 没有什么 但 想知道 如何 长的 它 将要 是 前 我的 阿姨

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'gen] .
invites me to London again .
邀请 我 到 伦敦 再次 .

现在我什么也不做，只是想知道姑妈什么时候才会再次邀请我去伦敦。

[tɒm] - [tɪt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] - [bɔɪ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
Tom - tit brings me letters from the post - boy much oftener than before ,
汤姆 - 山雀 带来 我 信件 从 这 邮政 - 男生 很多 更频繁 比 前 ,

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
and were it not for them ,
和 是 它 不是 为了 他们 ,

汤姆·蒂特比以前更频繁地给我送来邮递员的信件，要不是因为这些信件，

[ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][beə(r)][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
I do not think I could bear my existence .
我 做 不是 思考 我 可以 熊 我的 存在 .

我无法忍受这样的生活。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ai][hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][maɪ][dɪə(r)]
This is the substance of some letters I have lately received from my dear
这 是 这 物质 的 一些 信件 我 有 最近 已收到 从 我的 亲爱的
[frend] , ['dʒu:ljə] ['lɪnɪt] .
friend , Julia Linnet .
朋友 , 朱莉娅 麻雀 .

这是我最近收到的来自我亲爱的朋友朱莉娅·林内特的一些信件的内容。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ['i:zəli] [led] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] .
She is a warm - hearted little thing , easily led away by her enthusiasm .
她 是 一个 温暖的 - 心地 小的 事物 , 容易地 引领 离开 经过 她 热情 .

她是个心地善良的小姑娘，很容易被自己的热情所感染。

[æt; ət][fɜ:st] , [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [paɪn] [ə'weɪ] [wɪð] ['melənkəli] ;
At first , I was afraid she would pine away with melancholy ;
在 第一的 , 我 曾是 害怕的 她 会 松树 离开 和 忧郁 ;

起初，我担心她会因忧郁而消沉终生；

[bʌt; bət][ɔ:l][maɪ] [ʌn'izinɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'speld] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:nɪŋz] [sɪns] , [wen] [ə; eɪ] [leɪs] -
but all my uneasiness was dispelled a few mornings since , when a lace -
但 全部 我的 不安 曾是 驱散 一个 很少 早晨 自从 , 什么时候 一个 蕾丝 -
['bɔ:dəd] ['envələʊp] [ri:tʃt] [ˌem 'i:] ,
bordered envelope reached me ,
带边框 信封 达到 我 ,

但几天后的某个早晨，当我收到一个镶有蕾丝边的信封时，我所有的不安都烟消云散了。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [tu:] [kɑ:dz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪlvə(r)] - [kɔ:d] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
enclosing two cards tied together with silver - cord , on one of which was written ,
封闭 二 牌 系 一起 和 银 - 绳索 , 在 一 的 哪个 曾是 书面 ,
— [-]
— [13]
— [-]

内附两张用银绳绑在一起的卡片，其中一张上写着：—[13]

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
THE LORD OF THE MANOR .
这 主 的 这 庄园 .

庄园主。

[ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] .
THE POACHER .
这 偷猎者 .

偷猎者。

[sɜ:(r)] [veɪn] ['pi:kɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['kʌmbələnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Sir Vane Peacock was the owner of large estates in Cumberland , and a
先生 叶片 孔雀 曾是 这 所有者 的 大的 庄园 在 坎伯兰 , 和 一个
[greɪt] [geɪm] [prɪ'zɜ:və(r)] .
great game preserver .
伟大的 游戏 保护者 .

范·皮科克爵士是坎伯兰郡大片庄园的主人，也是一位杰出的猎物保护者。

[hɪz; ɪz] ['tenəntri] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ɔ:l][ðə; ði] [heəz] , ['pɑ:trɪdʒ] ,
His tenantry were bound to protect all the hares , partridges ,
他的 承租人 是 边界 到 保护 全部 这 野兔 , 鹧鸪 ,

他的佃户有义务保护所有的野兔、鹧鸪，

[ænd; ənd] ['feznt] [ðæt] [fed] [ɒn][ðeə(r)] [jʌŋ] [kɔːn] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
and pheasants that fed on their young corn ; and , in return ,
和 野鸡 那 美联储 在 他们的 年轻的 玉米 ; 和 , 在 返回 ,

还有以它们嫩玉米为食的野鸡；作为回报，

[sɜː(r)] [veɪn] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv][rəʊst] ['mʌtn]
[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,
Sir Vane entertained them once a - year with a dinner of roast mutton and potatoes ,
先生 叶片 娱乐 他们 一次 一个 - 年 和 一个 晚餐 的 烤 羊肉 和 土豆 ,

范恩爵士每年都会款待他们一次，宴请的菜肴包括烤羊肉和土豆。

[wen] [gʊd] [lʌk] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [rents] [ɒn][əʊld] ['mɪklməs] - [deɪ] .
when good luck enabled them to bring their rents on Old Michaelmas - day .
什么时候 好的 运气 已启用 他们 到 带来 他们的 租金 在 老的 米迦勒节 - 天 .

好运让他们得以在旧历米迦勒节那天交上房租。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsənɪdʒ] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [veɪn] ['piːkɒk] .
A great personage was Sir Vane Peacock .
一个 伟大的 人士 曾是 先生 叶片 孔雀 .

范恩·皮科克爵士是一位伟大的人物。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ærəb(ə)l][lænd][ɪn]
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He was the possessor of two thousand acres of the richest arable land in the county ,
他 曾是 这 拥有者 的 二 千 英亩 的 这 最富有的 可耕地 土地 在 这 县 ,

他拥有该县两千英亩最肥沃的耕地。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːk] [ænd; ənd] [graʊndz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['eɪkəz] , [wel]
['kʌvəd] [wɪð] [faɪn] [triːz] .
besides his own park and grounds , of a hundred and twenty acres , well covered with fine trees .
除了 他的 自己的 公园 和 理由 , 的 一个 百 和 二十 英亩 , 出色地 涵盖 和 美好的 树木 .

除了他自己的公园和场地之外，还有一百二十英亩的土地，上面绿树成荫。

[sɜː(r)] [veɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sɜːkəmstəns] :
Sir Vane would have been happy but for one circumstance :
先生 叶片 会 有 到过 快乐的 但 为了 一 环境 :

如果不是因为一个原因，范恩爵士本会很高兴：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [p'əʊtʃəz] [frɒm; frəm] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
he could not prevent the village poachers from destroying his game .
他 可以 不是 防止 这 村庄 偷猎者 从 摧毁 他的 游戏 .

他无法阻止村里的偷猎者毁掉他的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['kiːpərz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri]
['deprɪˌdeɪtə(r)] [ðeɪ] [ˌæpri'hend] [ɔː(r)] [kɪld] ;
It was in vain that he employed keepers and offered rewards for every depredator they apprehended or killed ;
它 曾是 在 徒劳 那 他 受雇 守门员 和 提供 奖励 为了 每一个 捕食者 他们 被捕 或者 被杀 ;

他雇佣了看守，并悬赏奖励他们抓获或杀死的每一只掠食者，但这都是徒劳的；

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [rəʊld] [baɪ] ,
year after year rolled by ,
年 后 年 滚动 经过 ,

年复一年，时光荏苒。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɜː(r)] [veɪnz] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] ['pɑːtrɪdʒ] .
and still Sir Vane's great struggle in life was to preserve his partridges .
和 仍然 先生 风向标的 伟大的 斗争 在 生活 曾是 到 保存 他的 鹧鸪 .

然而，范恩爵士一生最大的奋斗目标仍然是保护他的鹧鸪。

[sɜː(r)] [veɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['mædʒɪstreɪt] ,
Sir Vane was a county magistrate ,
先生 叶片 曾是 一个 县 地方法官 ,

范恩爵士曾担任郡治安法官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] ['sʌmərəli] [hiː; hi] [delt] [wɪð] [ɔːl] [ə'fendər] [brɔːt]
and it may be imagined how summarily he dealt with all offenders brought
和 它 可能 是 想象 如何 简而言之 他 已处理 和 全部 罪犯 带来
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

可以想象，他对待所有被带到他面前的罪犯是多么草率。

[ɪn][wʌn][jɪə(r)] , [tuː] [-]
In one year , two [14]
在 一 年 , 二 [-]

一年内，两个[14]

[jʌŋ] ['feloʊz] , [nemd] ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] , [bəʊθ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
young fellows , named Martin and Weesel , both belonging to the village ,
年轻的 伙伴们 , 命名 马丁 和 威斯尔 , 两个都 属于 到 这 村庄 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kiːpərz] ,
were shot by his keepers ,
是 射击 经过 他的 守门员 ,

两名名叫马丁和维塞尔的年轻人，都是村里的村民，被他的看守枪杀了。

['mɑːtɪn] [ɪn][ðə; ði][leg] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
Martin in the leg and Weesel in the back ,
马丁 在 这 腿 和 威斯尔 在 这 后退 ,

马丁负责腿部，维塞尔负责背部。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɒrən] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['aʊə(r)][ɪn]
because they were found near a rabbit - warren at a suspicious hour in
因为 他们 是 成立 靠近 一个 兔子 - 沃伦 在 一个 可疑的 小时 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
the evening ;
这 晚上 ;

因为它们是在傍晚一个可疑的时间，在兔子窝附近被发现的；

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['hɔːni] [aʊl] ,
and an old fellow , whom they called Horny Owl ,
和 一个 老的 同伴 , 谁 他们 称为 好色 猫头鹰 ,

还有一个老头，他们叫他“色猫头鹰”，

[wɒz; wəz][səʊ] [sɪ'vɪəli] ['biːt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hed] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [men] ,
was so severely beaten on the head by one of the Baronet's men ,
曾是 所以 严重 被打败 在 这 头 经过 一 的 这 男爵的 男人 ,

他被男爵的一名手下狠狠地打了一拳，头部伤势非常严重。

[ðæt] [hiː; hi]['əʊnli][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] .
that he only lived two days afterwards .
那 他 仅有的 居住地 二 天 然后 .

他之后只活了两天。

[əʊld] ['hɔːni] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [əʊk] ,
Old Horny was concealed in the trunk of a hollow oak ,
老的 好色 曾是 暗 在 这 树干 的 一个 空洞的 橡木 ,

老霍尼藏在一棵空心橡树的树干里。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and was found there with no less than three young partridges in his
和 曾是 成立 那里 和 不 较少的 比 三 年轻的 鹧鸪 在 他的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

警方在那里发现他身上带着至少三只幼鹧鸪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] - ['sʌpə(r)]
which he pleaded he was about to take home for his little ones ' supper
哪个 他 恳求 他 曾是 关于 到 拿 家 为了 他的 小的 一个 - 晚餐
.
.
.

他辩解说，他正要把这些东西带回家给孩子们做晚饭。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] [veɪn] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kætʃ] [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['mɪstʃɪf] :
But Sir Vane could never catch the rascals who did the most mischief :
但 先生 叶片 可以 绝不 抓住 这 无赖 WHO 做过 这 最多 恶作剧 :

但范恩爵士始终没能抓住那些作恶多端的恶棍：

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['kærəktə(r)] , [nəʊn] [æz; əz] [bɪl] [kaɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv]
one was a notorious character , known as Bill Kite ; the others a family of
一 曾是 一个 臭名昭著 特点 , 已知 作为 账单 风筝 ; 这 其他的 一个 家庭 的
['brʌðəz] ,
brothers ,
兄弟 ,

其中一人是臭名昭著的人物，名叫比尔·凯特；其他人则是兄弟一家。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['lɜːtʃə(r)] .
whose name was Lurcher .
谁 姓名 曾是 觇 .

名叫卢彻。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [əʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [spɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kiːpərz]
These were too old at the sport , and too cunning , to let the keepers
这些 是 也 老的 在 这 运动 , 和 也 狡猾 , 到 让 这 守门员
[get] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
get near them ,
得到 靠近 他们 ,

这些球员经验老道，而且非常狡猾，不让守门员靠近他们。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [veɪnz] [geɪm] -
and it is believed they made a very excellent living out of Sir Vane's game -
和 它 是 相信 他们 制成 一个 非常 出色的 活的 出去 的 先生 风向标的 游戏 -
[prɪ'zɜːvz] .
preserves .
果酱 .

据信，他们靠范恩爵士的狩猎保护区过上了非常优渥的生活。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-] ['tenəntri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɔɪntə(r)] , [ə; eɪ] ['θʌrəli] [wel] - [bred]
Among the Baronet's tenantry was a Mr . Pointer , a thoroughly well - bred
之中 这 男爵的 承租人 曾是 一个 先生 . 指针 , 一个 彻底 出色地 - 繁殖
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

男爵的佃户中有一位名叫波因特的先生，他是一位出身良好的绅士。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] [kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːk] ,
who lived at a farm close by the park ,
WHO 居住地 在 一个 农场 关闭 经过 这 公园 ,

他住在公园附近的一个农场里，

[ænd; ənd] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [sɜː(r)] [veɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪk'skɜːrʒən] .
and who generally accompanied Sir Vane on his shooting - excursions .
和 WHO 一般来说 伴随 先生 叶片 在 他的 射击 - 短途旅行 .

他们通常陪伴范恩爵士进行狩猎之旅。

['mɪstə(r)] . ['pɔɪntə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][sʌn] , [nemd] ['kɑːləʊ] , [wɪð] [huːz] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi]
Mr . Pointer had but one son , named Carlo , with whose training he
先生 . 指针 有 但 一 儿子 , 命名 卡洛 , 和 谁 训练 他
[hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
had taken much pains ,
有 已采取 很多 疼痛 ,

波因特先生只有一个儿子，名叫卡洛，他曾花费大量心思培养他。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]['kɑːləʊ] ['prɒmɪst] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [fiːld]
and at an early age Carlo promised soon to know as much about field
和 在 一个 早期的 年龄 卡洛 承诺 很快 到 知道 作为 很多 关于 场地
['mætəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wɜːði] ['fɑːðə(r)] .
matters as his worthy father .
事情 作为 他的 值得 父亲 .

卡洛从小就展现出对野外事务的了解，很快就能像他那杰出的父亲一样精通野外生存之道。

[bʌt; bət]['kɑːləʊ][hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['peərənt]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv] .
But Carlo had one failing which his parent little dreamed of .
但 卡洛 有 一 失败 哪个 他的 父母 小的 梦见 的 .

但卡洛有一个缺点，这是他的父母做梦也想不到的。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] , [ðə; ðiː] [juːθ] [hæd; həd]
On one occasion , when on a visit to a neighbouring farm , the youth had
在 一 场合 , 什么时候 在 一个 访问 到 一个 邻接 农场 , 这 青年 有
['teɪstɪd] [ə; eɪ] [heə(r)] , [-]
tasted a hare , [15]
尝过 一个 野兔 , [-]

有一次，这名青年去邻近的农场参观时，尝了一只野兔[15]。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fuːd] .
and ever afterwards he longed to regale himself again on such delightful food .
和 曾经 然后 他 渴望 到 款待 他自己 再次 在 这样的 愉快 食物 .

此后，他一直渴望再次享用如此美味的食物。

[wʌn] [ʌn'lʌki] ['mɔːnɪŋ] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒn]
One unlucky morning Carlo was rambling about his father's farm with a gun on
一 倒霉 早晨 卡洛 曾是 漫无边际 关于 他的 父亲的 农场 和 一个 枪 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

一天早晨，卡洛运气不好，胳膊上别着枪，在他父亲的农场里闲逛。

['mɪəli] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ðiː] [rʊks] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['spærəʊz] ,
merely to shoot the rooks and frighten away the sparrows ,
仅仅 到 射击 这 车 和 吓唬 离开 这 麻雀 ,

仅仅是为了射杀乌鸦，吓走麻雀。

[wen] [ə; eɪ] [heə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
when a hare jumped out of her form and ran away straight before him .
什么时候 一个 野兔 跳了起来 出去 的 她 形式 和 跑 离开 直的 前 他 .

这时一只兔子从她体内跳了出来，径直跑到他面前。

[ðə; ðiː] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] .
The opportunity was too tempting .
这 机会 曾是 也 诱人的 .

这个机会实在太诱人了。

[bæŋ] ! [went] ['kɑːrloʊz] [gʌn] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] .
Bang ! went Carlo's gun , and poor pussy tumbled head over heels .
砰 ! 去 卡洛的 枪 , 和 贫穷的 猫 翻滚 头 超过 高跟鞋 .

砰！卡洛的枪响了，可怜的小猫咪翻了个身。

['kɑːləʊ] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
Carlo looked round him with anxious glances , and fancying the coast was clear ,
卡洛 看起来 圆形的 他 和 焦虑的 眼神 , 和 幻想 这 海岸 曾是 清除 ,

卡洛焦虑地环顾四周，以为周围安全无虞。

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ;
took up his prize and put it in his pocket ;
采取 向上 他的 奖 和 放 它 在 他的 口袋 ;

他拿起奖品，放进口袋里；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɔːltɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [geɪt] , ['taʊzə(r)] , [ðə; ði] [hed] - ['kiːpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑːk] ,
but just as he was vaulting over a gate , Towser , the head - keeper at the park ,
但 只是 作为 他 曾是 拱形 超过 一个 门 , 托瑟 , 这 头 - 守门员 在 这 公园 ,

但就在他翻过一道栅栏门的时候，公园的首席管理员托瑟

[ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
emerged from behind the hedge , and , without a word ,
出现 从 在后面 这 对冲 , 和 , 没有 一个 单词 ,

他从树篱后走了出来，一言不发。

[tʊk] ['kɑːrloʊz] [gʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
took Carlo's gun from his arm and the hare from his pocket .
采取 卡洛的 枪 从 他的 手臂 和 这 野兔 从 他的 口袋 .

他从卡洛的手臂上取下枪，从他的口袋里掏出野兔。

['kɑːləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊzə(r)] ,
Carlo was no match for Towser ,
卡洛 曾是 不 匹配 为了 托瑟 ,

卡洛根本不是托瑟的对手。

[səʊ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] [veɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
so he allowed himself to be led before the great Sir Vane without opposition .
所以 他 允许 他自己 到 是 引领 前 这 伟大的 先生 叶片 没有 反对 .

所以他毫无抵抗地被引荐到伟大的范恩爵士面前。

['taʊzə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['kɑːrloʊz] ['terəb(ə)l] [ə'fens] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fens] ,
Towser related the whole of Carlo's terrible offence , which he had witnessed from behind the fence ,
托瑟 有关的 这 所有的 的 卡洛的 糟糕的 罪行 , 哪个 他 有 目击者 从 在后面 这 栅栏 ,

托瑟将卡洛的可怕罪行全部叙述了出来，他是在围栏后面亲眼目睹的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sɜː(r)] [veɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [rɪ'plaɪ] .
and the indignant Sir Vane demanded the criminal's reply .
和 这 愤怒 先生 叶片 要求 这 罪犯的 回复 .

义愤填膺的范恩爵士要求罪犯作出答复。

['kɑːləʊ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] ['keələs] [eə(r)] ;
Carlo assumed a bold and careless air ;
卡洛 假定 一个 大胆的 和 粗心 空气 ;

卡洛摆出一副大胆而漫不经心的样子；

[təʊld][ðə; ði]['bærənət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
told the Baronet that he wished to have the hare for his dinner ,
讲述 这 男爵 那 他 希望 到 有 这 野兔 为了 他的 晚餐 ,

他告诉男爵，他想把野兔当晚餐吃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːn] .
and that he could see no harm in killing animals that were feeding on his father's corn .
和 那 他 可以 看 不 伤害 在 杀 动物 那 是 喂养 在 他的 父亲的 玉米 .

他认为杀死那些吃他父亲玉米的动物并没有什么害处。

[ðɪs] [ɪn'reɪdʒd] [sɜː(r)] [veɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
This enraged Sir Vane to such an extent that he started from his chair ,
这 愤怒 先生 叶片 到 这样的 一个 程度 那 他 开始 从 他的 椅子 ,

这激怒了范恩爵士，他猛地从椅子上站了起来。

[siːzd] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm]['taʊzə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ʃɒt] ['kɑːləʊ][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
seized the gun from Towser , and would certainly have shot Carlo on the spot ,
查获 这 枪 从 托瑟 , 和 会 当然 有 射击 卡洛 在 这 点 ,

他从托瑟手中夺过枪，肯定会当场射杀卡洛。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [juːθ] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bærənət] , [rentʃ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
had not the youth sprung upon the Baronet , wrenched the gun out of his hands ,
有 不是 这 青年 弹簧 之上 这 男爵 , 扭动 这 枪 出去 的 他的 双手 ,

如果不是那年轻人突然扑向男爵，夺走了他手中的枪，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and laid him sprawling on the floor .
和 铺设 他 蔓延 在 这 地面 .

然后把他扔到地上，让他四仰八叉地躺着。

['taʊzə(r)] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Towser ran to his master's assistance , and Carlo , without waiting for [16]
托瑟 跑 到 他的 硕士学位 协助 , 和 卡洛 , 没有 等待 为了 [-]

Towser 跑去帮助他的主人，而 Carlo 则不等[16]

[hɪz; ɪz] ['sentəns] , [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
his sentence , jumped through the open window into the garden ,
他的 句子 , 跳了起来 通过 这 打开 窗户 进入 这 花园 ,

他宣判后，从敞开的窗户跳进了花园。

[fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ,
flew across the lawn with the speed of a greyhound ,
飞翔 穿过 这 草地 和 这 速度 的 一个 灵缇犬 ,

像猎犬一样飞快地穿过草坪，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] ['fɔːti] [lɒŋ] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['piːkɒk] [hɔːl] .
and quickly put forty long miles between himself and Peacock Hall .
和 迅速地 放 四十 长的 英里 之间 他自己 和 孔雀 大厅 .

他迅速与孔雀厅拉开了四十英里的距离。

[ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['kɑːləʊ] [riːd] [ɪn] " [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['krɒnɪk(ə)l] " [ðæt] ,
Ten days afterwards Carlo read in " The Sportsman's Chronicle " that ,
十 天 然后 卡洛 读 在 " 这 运动员的 编年史 " 那 ,

十天后，卡洛在《体育纪事报》上读到：

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'ɡret] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [frendz] ,
much to the regret of his family and a numerous circle of admiring friends ,
很多 到 这 后悔 的 他的 家庭 和 一个 很多的 圆圈 的 钦佩 朋友们 ，

令他的家人和众多仰慕他的朋友深感惋惜的是，

[sɜː(r)] [veɪn] ['piːkɒk] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] , [brɔːt] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Sir Vane Peacock had died suddenly of apoplexy , brought on by a fall .
先生 叶片 孔雀 有 死亡 突然 的 中风 ， 带来 在 经过 一个 落下 .

范恩·皮科克爵士因跌倒引发中风，猝然离世。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ; [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['bærənət] ,
Not a word was said about the cause of the accident ; indeed the Baronet ,
不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 原因 的 这 事故 ； 的确 这 男爵 ，

对于事故原因，只字未提；事实上，这位男爵……

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
on his deathbed , remembering that he himself had commenced the outrage ,
在 他的 临终 ， 记住 那 他 他自己 有 开始 这 暴行 ，

临终前，他想起自己才是这场暴行的始作俑者。

[hæd; həd] [ɪk'spresli] [fə'bɪd(ə)n] ['taʊzə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
had expressly forbidden Towser to mention it ,
有 明确地 禁止 托瑟 到 提到 它 ，

曾明确禁止托瑟提及此事，

[ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .
and Carlo thought that he might as well return home at once .
和 卡洛 想法 那 他 可能 作为 出色地 返回 家 在 一次 .

卡洛心想，他最好还是立刻回家吧。

[sɜː(r)] [veɪn] ['piːkɒk] [left] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
Sir Vane Peacock left no children , and the estates descended to his cousin ,
先生 叶片 孔雀 左边 不 孩子们 ， 和 这 庄园 下降 到 他的 表哥 ，

范恩·皮科克爵士没有留下子女，他的庄园传给了他的堂兄。

[sɜː(r)] ['dʒɑːvə] ['piːkɒk] , [huː] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːləʊ] ,
Sir Java Peacock , who , fortunately for Carlo ,
先生 Java 孔雀 ， WHO ， 幸运的是 为了 卡洛 ，

卡洛很幸运地遇到了贾瓦·皮科克爵士，

[hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡeɪm] - [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðem; ðəm] .
had been too long a witness of the evils arising from game - preserving to wish to continue them .
有 到过 也 长的 一个 证人 的 这 罪恶 产生 从 游戏 - 保存 到 希望 到 继续 他们 .

长期以来，他目睹了狩猎活动带来的种种弊端，因此不愿继续下去。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðə; ði] [njuː] ['lændlɔːd] [sent] [ə; eɪ] [nəʊt] [raʊnd] ,
Immediately after taking possession , the new landlord sent a note round ,
立即地 后 采取 拥有 ， 这 新的 房东 发送 一个 笔记 圆形的 ，

新房东接管房屋后立即发了一张纸条，

[ɪn'fɔːmɪŋ] ['evri] ['tenənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔː(r)] [kɔːs] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡeɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɑːm] .
informing every tenant on his estate that he was at perfect liberty to shoot or course all the game he found on his own farm .
通知 每一个 租户 在 他的 财产 那 他 曾是 在 完美的 自由 到 射击 或者 课程 全部 这 游戏 他 成立 在 他的 自己的 农场 .

他告知庄园里的每一位佃户，他完全有权射杀或猎杀在他自己的农场里找到的所有猎物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈkɑːləʊ] [daind] [ɒf] [rəʊst] [heə(r)][ænd; ənd] [ˈkʌrənt] - [ˈdʒeli]
It is said that from that time Carlo dined off roast hare and currant - jelly
它 是 说 那 从 那 时间 卡洛 用餐 离开 烤 野兔 和 黑醋栗 - 果冻
[æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
at least once in every week for the remainder of his life . [17]
在 至少 一次 在 每一个 星期 为了 这 余 的 他的 生活 . [-]

据说从那时起，卡洛在余生中每周至少吃一次烤野兔和葡萄干果冻。[17]

[maɪ] [ˈneɪbɜːrz] .
MY NEIGHBOURS .
我的 邻居 .

我的邻居们。

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈstɔːri] .
A COUNTRY STORY .
一个 国家 故事 .

一个乡村故事。

[baɪ] [ˈwɒrən] [ˈræbɪt] .
BY WARREN RABBITT .
经过 沃伦 兔子 .

作者：沃伦·拉比特。

[ðə; ði][ˈdjuːəl] .
THE DUEL .
这 决斗 .

决斗。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [rɪˈtriːt] , [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [ɪn] [ˈglɒstəʃə(r)] ,
In a charming retreat , upon the borders of a wood in Gloucestershire ,
在 一个 迷人 撤退 , 之上 这 边界 的 一个 木头 在 格洛斯特郡 ,

在格洛斯特郡一片树林边缘，一个迷人的静谧之地，

[ai][wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [nemd] [ˈlɛvərɪt] , [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz]
I once enjoyed the society of some friends , named Leverett , with whom I was
我 一次 享受 这 社会 的 一些 朋友们 , 命名 利弗雷特 , 和 谁 我 曾是
[ˈveri] [ˈɪntɪmət] .
very intimate .
非常 亲密的 .

我曾经和一些名叫莱弗雷特的朋友相处得很愉快，我们关系非常亲密。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
They seemed to be the happiest little family in the world ,
他们 似乎 到 是 这 最快乐 小的 家庭 在 这 世界 ,

他们看起来是世界上最幸福的小家庭。

[səbˈsist] [ˈməʊstli][ɒn][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɑːm] ,
subsisted mostly on the produce of their farm ,
生存 大多 在 这 生产 的 他们的 农场 ,

他们主要靠自家农场出产的食物为生。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [ə; eɪ] [ˈneɪbə(r)] [laɪk] [maɪˈself] [wɪð] [greɪt] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
and always welcomed a neighbour like myself with great hospitality .
和 总是 欢迎 一个 邻居 喜欢 我 和 伟大的 热情好客 .

他们总是热情地欢迎像我这样的邻居。

[ai][rɪˈzaɪdɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsændpɪt] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
I resided at that time at a pleasant place called the Sandpits , not far from
我 居住地 在 那 时间 在 一个 令人愉快的 地方 称为 这 沙坑 , 不是 远的 从
[ðeə(r)][əˈbəʊd] ,
their abode ,
他们的 住所 ,

那时我住在一个叫沙坑的美丽地方，离他们的住处不远。

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ɪn][æz; əz][ai] [pɑːst] [baɪ] ,
and I often looked in as I passed by ,
和 我 经常 看起来 在 作为 我 通过了 经过 ,

我路过时经常会往里看。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,
for half an hour's chat with the old lady ,
为了 一半 一个 小时 聊天 和 这 老的 女士 ,

和老太太聊了半个小时，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][dʒæk][ɔː(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][bɒb][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
or to ask Jack or his brother Bob to take a stroll with me in the woods .
或者 到 问 杰克 或者 他的 兄弟 鲍勃 到 拿 一个 漫步 和 我 在 这 树林 .

或者请杰克或他的兄弟鲍勃陪我去树林里散步。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , ['seldəm] [went] [fɑː(r)]
The father was remarkable for his extreme caution , seldom went far
这 父亲 曾是 卓越 为了 他的 极端 警告 , 很少 去 远的
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

这位父亲极其谨慎，很少远离家乡。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['medl] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'feəz] .
and never meddled with other people's affairs .
和 绝不 干预 和 其他 人们的 事务 .

而且从不干涉别人的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌnz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ;
It would have been well had his sons followed his example ;
它 会 有 到过 出色地 有 他的 儿子们 随后 他的 例子 ;

如果他的儿子们能效仿他的榜样，那就太好了；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
but then I should not have had this tale to tell .
但 然后 我 应该 不是 有 有 这 故事 到 告诉 .

但我本不该有这个故事要讲。

[kləʊz] [baɪ][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]
Close by us , at the largest farm - house in the county , there lived a
关闭 经过 我们 , 在 这 最大 农场 - 房子 在 这 县 , 那里 居住地 一个
['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
Mr . Chanticleer ,
先生 . 公鸡 ,

在我们附近，县里最大的农舍里住着一位名叫尚蒂克利尔的先生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ɪrɪtəb(ə)l] ['feləʊz] [ai]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
one of the proudest and most irritable fellows I ever had the misfortune
一 的 这 最引以为豪 和 最多 易怒的 伙伴们 我 曾经 有 这 不幸
[tuː; tə] [miːt] [wɪð] .
to meet with .
到 见面 和 .

他是我有幸遇到的最骄傲、最易怒的人之一。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-]
To see the [18]
到 看 这 [-]

要查看[18]

[eəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][fɑːm] - [jɑːd] ,
airs with which he strutted about his farm - yard ,
播出 和 哪个 他 昂首阔步 关于 他的 农场 - 院子 ,

他趾高气扬地在农场里踱来踱去，

[ænd; ənd]	[draʊv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʌks]	[ænd; ənd]	[giːs]	['flaɪɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[wei]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	,
and	**drove**	**all**	**the**	**ducks**	**and**	**geese**	**flying**	**to**	**make**	**way**	**for**	**him**	**,**
和	驾驶	全部	这	鸭子	和	鹅	飞行	到	制作	方式	为了	他	,

他吓得所有的鸭子和大雁都飞了起来，为他让路。

['ɒf(ə)n]	[meɪd]	[dʒæk]	['lɛvərɪt]	[ænd; ənd]	[maɪ'self]	[lɑːf]	:
often	**made**	**Jack**	**Leverett**	**and**	**myself**	**laugh**	**:**
经常	制成	杰克	利弗雷特	和	我	笑	:

常常逗得杰克·莱弗雷特和我哈哈大笑：

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[ænd; ənd]	[d'ɔːtəz]	,
but	**when**	**he**	**went**	**out**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughters**	**,**
但	什么时候	他	去	出去	为了	一个	走	和	他的	妻子	和	女儿们	,

但当他和妻子女儿们外出散步时，

[hɪz; ɪz]	['kɒnsɪkwəns]	[ə'pɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'kriːst]	['tenfəʊld]	,
his	**consequence**	**appeared**	**to**	**be**	**increased**	**tenfold**	**,**
他的	结果	出现	到	是	增加	十倍	,

他的后果似乎增加了十倍，

[ænd; ənd]	[wʌn]	[w'ʌndəd]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɒz; wəz]	[brɔːd]	[ɪ'nʌf]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ə'pɒn]	.
and	**one**	**wondered**	**where**	**the**	**path**	**was**	**broad**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**walk**	**upon**	**.**
和	一	想知道	在哪里	这	小路	曾是	广阔	足够的	为了	他	到	走	之上	.

人们不禁想知道，哪里有足够宽阔的路让他行走。

['mɪstə(r)]	.	[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɪk'striːmli]	['dʒeləs]	[ɒv; əv]	['eni]	[ɪn'truːʒ(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɪz; ɪz]	['prɒpəti]	,
Mr	**.**	**Chanticleer**	**was**	**extremely**	**jealous**	**of**	**any**	**intrusion**	**upon**	**his**	**property**	**,**
先生	.	公鸡	曾是	极其	嫉妒的	的	任何	入侵	之上	他的	财产	,

尚蒂克利尔先生对任何侵犯他财产的行为都极其嫉妒。

[ænd; ənd]	[wɔːnd]	[ɒf]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[dɪd]	[bʌt; bət]	[set]	[fʊt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[lænd]	.
and	**warned**	**off**	**every**	**one**	**who**	**did**	**but**	**set**	**foot**	**on**	**his**	**land**	**.**
和	警告	离开	每一个	一	WHO	做过	但	放	脚	在	他的	土地	.

他警告所有胆敢踏上他土地的人都不要再踏上去。

[tɒm]	['lɛvərɪt]	[njuː]	[ðɪs]	[wel]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	[njuː]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[pʌg'neɪʃəs]	[ænd; ənd]	[lɪ'tɪdʒəs]	['feləʊ]	[hɪz; ɪz]	['neɪbə(r)]	[wɒz; wəz]	,
Tom	**Leverett**	**knew**	**this**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**knew**	**what**	**a**	**pugnacious**	**and**	**litigious**	**fellow**	**his**	**neighbour**	**was**	**,**
汤姆	利弗雷特	知道	这	出色地	足够的	,	和	知道	什么	一个	好斗的	和	好诉讼的	同伴	他的	邻居	曾是	,

汤姆·莱弗雷特对此心知肚明，他很清楚他的邻居是个多么好斗、多么爱打官司的人。

[səʊ]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[biːn]	[mɔː(r)]	['keəf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]	['eni]	[graʊnd]	[ɒv; əv]	[kəm'pleɪnt]	.
so	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**more**	**careful**	**than**	**to**	**give**	**Chanticleer**	**any**	**ground**	**of**	**complaint**	**.**
所以	他	应该	到	有	到过	更多的	小心	比	到	给	公鸡	任何	地面	的	抱怨	.

所以他本应该更加谨慎，不给公鸡任何抱怨的理由。

[tɒm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪəz]	,	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[teɪst]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒtəni]	,
Tom	**,**	**it**	**appears**	**,**	**had**	**a**	**great**	**taste**	**for**	**botany**	**,**
汤姆	,	它	出现	,	有	一个	伟大的	品尝	为了	植物学	,

看来，汤姆对植物学有着浓厚的兴趣。

[ænd; ənd]	['ɒf(ə)n]	[rəʊz]	['ɜːli]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvərɪt]	[pə'sjuːt]	.
and	**often**	**rose**	**early**	**to**	**indulge**	**in**	**his**	**favourite**	**pursuit**	**.**
和	经常	玫瑰	早期的	到	放纵	在	他的	最喜欢的	追逐	.

他经常早起，投身于自己最喜欢的活动。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt] ,
One morning , in the ardour of his search for some particular plant ,
一 早晨 ， 在 这 热情 的 他的 搜索 为了 一些 特别的 植物 ，

一天早晨，他急于寻找某种特定的植物，

[tɒm] [krept] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['fiːldz] ;
Tom crept through the hedge into one of his neighbour's fields ;
汤姆 悄悄地爬 通过 这 对冲 进入 一 的 他的 邻居 字段 ；

汤姆悄悄地穿过树篱，溜进了邻居的一块田地；

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [swiːt] - ['teɪstɪŋ]
and so much absorbed was he in the discovery of some sweet - tasting
和 所以 很多 吸收 曾是 他 在 这 发现 的 一些 甜的 - 品尝
[grɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] ,
grass which he had never before met with ,
草 哪个 他 有 绝不 前 遇见 和 ，

他完全沉浸在发现一种他从未见过的、味道甘甜的草的过程中。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wɜːði]
that he did not notice the approach of Mr . Chanticleer , until that worthy
那 他 做过 不是 注意 这 方法 的 先生 . 公鸡 ， 直到 那 值得
[wɒz; wəz] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .
was close upon him .
曾是 关闭 之上 他 .

他直到尚蒂克利尔先生走近他时，才注意到他的到来。

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ['ɜːli] ;
Chanticleer , it appears , always made a practice of rising early ;
公鸡 ， 它 出现 ， 总是 制成 一个 实践 的 上升 早期的 ；

看来，公鸡一直都有早起的习惯；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [tɒm] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [səʊ] [laʊd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd]
but though Tom had distinguished his voice — so loud you might have heard
但 尽管 汤姆 有 杰出的 他的 嗓音 — 所以 大声 你 可能 有 听到
[ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] — ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] ,
it half a mile off — calling to the people in the farm - yard ,
它 一半 一个 英里 离开 — 呼叫 到 这 人们 在 这 农场 - 院子 ，

但是，尽管汤姆的声音很独特——声音大到半英里外都能听到——他大声呼喊着农场院子里的人们，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi]
he did not at all expect a visit from him in the particular field that he
他 做过 不是 在 全部 预计 一个 访问 从 他 在 这 特别的 场地 那 他
[wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] .
was examining .
曾是 检查 .

他完全没想到他会来他正在考察的那个领域。

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [tuː; tə] [tɒm] , [ɪn] [æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] [-]
" Well , sir , " said Mr . Chanticleer to Tom , in an authoritative [19]
" 出色地 ， 先生 ， " 说 先生 . 公鸡 到 汤姆 ， 在 一个 权威性 [-]

“好的，先生，”尚蒂克利尔先生用权威的语气对汤姆说道[19]

[təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " [meɪ] [ai] [ɑːsk] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? "
tone as he came close up to him , " may I ask what brings you here ? "
语气 作为 他 来了 关闭 向上 到 他 ， " 可能 我 问 什么 带来 你 这里 ？ "

他走近他，用一种略带讽刺的语气问道：“请问是什么风把你吹来了？”

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] ['bɒtəni] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" I am studying botany , " replied Tom .
" 我 是 学习 植物学 ， " 回复 汤姆 .

“我正在学习植物学，”汤姆回答说。

" ['stʌdiɪŋ] ['fɪdlstɪks] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ; " [wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['fiːldz] ? "
" Studying fiddlesticks ! " cried his neighbour ; " what business have you in my fields ? "
" 学习 胡说八道 ! " 哭 他的 邻居 ; " 什么 商业 有 你 在 我的 字段 ? "

"你在瞎折腾！"邻居喊道，"你跑到我的田里来干什么？"

" [ai] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['miːkli] .
" I have examined all the plants on our side , " answered Tom , meekly .
" 我 有 检查 全部 这 植物 在 我们的 边 , " 回答 汤姆 , 温顺地 .

"我已经检查过我们这边的所有植物了，"汤姆温顺地回答道。

" [ðen] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
" Then go back and examine them again , " cried Mr . Chanticleer , putting himself in a great passion ,
" 然后 去 后退 和 检查 他们 再次 , " 哭 先生 . 公鸡 , 推杆 他自己 在 一个 伟大的 热情 ,

"那就回去再检查一遍！"尚蒂克利尔先生激动地喊道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ! "
" and don't let me see you here any more ! "
" 和 不 让 我 看 你 这里 任何 更多的 ! "

"别再让我在这里见到你！"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] , [sɜː(r)] , " [sed] [tɒm] , " [ai] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] . "
" You need not be angry , sir , " said Tom , " I have done no mischief . "
" 你 需要 不是 是 生气的 , 先生 , " 说 汤姆 , " 我 有 完毕 不 恶作剧 . "

"先生，您不必生气，"汤姆说，"我没有做任何坏事。"

" ['æŋgri] , [sɜː(r)] !
" Angry , sir !
" 生气的 , 先生 !

"生气了，先生！"

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['æŋgri] ? " ['splʌtəd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
what do you mean by angry ? " spluttered out the other .
什么 做 你 意思是 经过 生气的 ? " 喷溅 出去 这 其他 .

"你说的生气是什么意思？"另一个人结结巴巴地问道。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪm] ['æŋgri] !
" I'll teach you to tell me I'm angry !
" 患病的 教 你 到 告诉 我 我是 生气的 !

"我会让你知道说我生气的下场！"

" [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [tɒm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hedʒ] .
" and so saying , he thrust Tom with all his force into the hedge .
" 和 所以 说 , 他 推力 汤姆 和 全部 他的 力量 进入 这 对冲 .

"说完，他用尽全力把汤姆推入树篱里。"

['lʌkɪli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gæp] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
Luckily there was a gap there , and Tom was able to get through ,
幸运的是 那里 曾是 一个 差距 那里 , 和 汤姆 曾是 有能力的 到 得到 通过 ,

幸好那里有个缺口，汤姆才得以通过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and thus escape from any further insult .
和 因此 逃脱 从 任何 更远 侮辱 .

从而避免受到进一步的侮辱。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['tʃæntɪklɪrz] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] ; [tɒm] [dɪd] [nɒt] [steɪ] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,
He heard Chanticleer's voice shouting after him ; Tom did not stay to listen ,
他 听到 公鸡的 嗓音 喊叫 后 他 ; 汤姆 做过 不是 停留 到 听 ,

他听到公鸡尚蒂克利尔在他身后喊叫；汤姆没有留下来听。

[bʌt; bət] [ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
but ran towards the wood as fast as his legs would carry him .
但 跑 向 这 木头 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

但他却以最快的速度朝树林跑去。

[ˌaɪ 'ti:] [səʊ] ['hæpənd] , [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [tɒm] [ri:tʃt] [həʊm] [hi:; hi] [met] ['kæptɪn] ['bʊldɒg] ,
It so happened , that just before Tom reached home he met Captain Bulldog ,
它 所以 发生 , 那 只是 前 汤姆 达到 家 他 遇见 队长 斗牛犬 ,

巧合的是，就在汤姆快到家的时候，他遇到了斗牛犬船长。

[æn; ən] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑ:dz] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [hɑ:f] - [peɪ] ,
an old officer of the Guards , who had retired on half - pay ,
一个 老的 官 的 这 卫兵 , WHO 有 退休 在 一半 - 支付 ,

一位退休后只领半薪的卫队老军官

[wɪð] [æn; ən] ['ekstrə] ['penʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] ,
with an extra pension for the loss of one of his legs ,
和 一个 额外的 养老金 为了 这 损失 的 一 的 他的 腿 ,

此外，他还因失去一条腿而获得额外抚恤金。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
which he had left on the field ,
哪个 他 有 左边 在 这 场地 ,

他把东西留在了球场上。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪm] [tɒm] [ri'kaunt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
and to him Tom recounted all the circumstances of the assault .
和 到 他 汤姆 叙述 全部 这 情况 的 这 突击 .

汤姆向他讲述了袭击事件的全部经过。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪ'mi:diətli] [-]
The Captain immediately [20]
这 队长 立即地 [-]

船长立即[20]

[təʊld] [tɒm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔ:s] [tu:; tə] [pə'sju:] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [kɔ:l]
told Tom that he had but one course to pursue , which was , to call
讲述 汤姆 那 他 有 但 一 课程 到 追求 , 哪个 曾是 , 到 称呼
[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [aʊt] .
Chanticleer out .
公鸡 出去 .

汤姆告诉他，他只有一条路可走，那就是向尚蒂克利尔发出挑战。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [freɪz] ; [bʌt; bət] , [ɒn] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,
Tom did not at first understand this phrase ; but , on its being explained to him ,
汤姆 做过 不是 在 第一的 理解 这 短语 ; 但 , 在 它是 存在 解释 到 他 ,

汤姆起初并不理解这句话的意思；但是，在有人向他解释之后，

[hɪz; ɪz] [ni:z] [nɒkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [begd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)]
his knees knocked together , and he begged the Captain to say nothing more
他的 膝盖 敲门 一起 , 和 他 乞求 这 队长 到 说 没有什么 更多的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 .

他双膝颤抖，恳求船长不要再提这件事了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [əud] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
But the Captain , who owed Chanticleer a grudge ,
但 这 队长 , WHO 欠款 公鸡 一个 怨恨 ,

但是，船长对尚蒂克利尔怀恨在心，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
insisted that Tom should place himself entirely in his hands ,
坚持 那 汤姆 应该 地方 他自己 完全 在 他的 双手 ,

他坚持认为汤姆应该完全把自己交给他。

[tʊk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
took the poor youth to his own house ,
采取 这 贫穷的 青年 到 他的 自己的 房子 ,

他把这个穷苦的年轻人带回了自己家。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm] [rest] [tɪl] [tɒm] [hæd; həd] ['feəli] [ɪn'daɪtɪd][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
and did not let him rest till Tom had fairly indited a challenge .
和 做过 不是 让 他 休息 直到 汤姆 有 相当 起诉 一个 挑战 .

直到汤姆正式提出挑战，他们才让他休息。

[ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['pɜːsənəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
This the Captain had the great satisfaction of delivering personally to Mr .
这 这 队长 有 这 伟大的 满意 的 运送 亲自 到 先生 .
[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
Chanticleer ,
公鸡 ,

船长非常高兴能亲自将这份礼物交给尚蒂克利尔先生。

[huː] [tɜːnd] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
who turned very red in the face on reading it ,
WHO 转向 非常 红色的 在 这 脸 在 阅读 它 ,

他读完后脸涨得通红。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət][æn; ən][ə'pɒlədʒi] .
and made some little attempts at an apology .
和 制成 一些 小的 尝试 在 一个 道歉 .

并做出了一些小小的道歉尝试。

[ðiːz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['seɪɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt]
These the Captain would not listen to , saying , the insult was too great
这些 这 队长 会 不是 听 到 , 说 , 这 侮辱 曾是 也 伟大的
[fɔː(r); fə(r)] [ep'ɒlədʒɪz] ;
for apologies ;
为了 致歉 ;

船长根本不听这些，他说，这种侮辱太大了，道歉是不够的；

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [sɜː(r)]
and Chanticleer was at last obliged to refer him to his friend , Sir
和 公鸡 曾是 在 最后的 有义务 到 参考 他 到 他的 朋友 , 先生
['waɪli] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,
Wiley Reynard ,
威利 雷纳德 ,

最后，尚蒂克利尔不得不把他介绍给他的朋友威利·雷纳德爵士。

[ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
of Underwood , to arrange a meeting .
的 安德伍德 , 到 安排 一个 会议 .

安德伍德安排一次会面。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

[ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [hɪm] [naʊ] ,
I think I see him now ,
我 思考 我 看 他 现在 ,

我想我现在看到他了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt]
as he came with his long face to tell me of the scrape he had got
作为 他 来了 和 他的 长的 脸 到 告诉 我 的 这 刮 他 有 得到
['ɪntuː] .
into .
进入 .

他愁眉苦脸地来告诉我他遇到的麻烦事。

" [ai] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" I would stay at home , " said the unfortunate youth , with tears in his eyes ,
" 我 会 停留 在 家 , " 说 这 不幸 青年 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

"我会待在家里,"这位不幸的年轻人说着，眼里噙满了泪水。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] ['kæptɪn] ['bʊldɒg] , [huː] [wɪl] , [pə'hæps] , ['tʃælɪndʒ]
" but that I am afraid of offending Captain Bulldog , who will , perhaps , challenge
" 但 那 我 是 害怕的 的 犯罪 队长 斗牛犬 , WHO 将要 , 也许 , 挑战
[ˌem 'iː][hɪm'self] ,
me himself ,
我 他自己 ,

但我害怕得罪斗牛犬队长，他或许会亲自向我挑战。

[ɪf] [ai][doʊnt] [faɪt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] , " ['ædɪd] [tɒm] ,
if I don't fight Chanticleer ; and of the two enemies , " added Tom ,
如果 我 不 斗争 公鸡 ; 和 的 这 二 敌人 , " 额外 汤姆 ,

"如果我不与公鸡战斗；而且在两个敌人之间,"汤姆补充道，"

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)] .
forcing a faint smile , " you know which I should prefer .
强制 一个 头晕的 微笑 , " 你 知道 哪个 我 应该 更喜欢 .

强颜欢笑，"你知道我应该更喜欢哪个。"

" ['ɑːftəwədz] , [tɒm] [təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ;
" Afterwards , Tom told me where the meeting was to be ;
" 然后 , 汤姆 讲述 我 在哪里 这 会议 曾是 到 是 ;

"之后，汤姆告诉我会议地点；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [θɔːt] [maɪ] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [mait] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] ,
and as I thought my young neighbour might want a friend ,
和 作为 我 想法 我的 年轻的 邻居 可能 想 一个 朋友 ,

当时我想，我的年轻邻居或许想要个朋友，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
I determined to be near at hand .
我 决定 到 是 靠近 在 手 .

我决定待在附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn][ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] , ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] , [-]
It was about six o'clock on a cold , grey , autumn morning , [21]
它 曾是 关于 六 点钟 在 一个 寒冷的 , 灰色的 , 秋天 早晨 , [-]

那是一个寒冷、阴沉的秋日早晨，大约六点钟，[21]

[ðæt] [ai] [kən'siːld] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [guːs] ['kɒmən] ,
that I concealed myself in a thicket by the side of Goose Common ,
那 我 暗 我 在 一个 灌木丛 经过 这 边 的 鹅 常见的 ,

我把自己藏在鹅苑旁边的灌木丛里，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
and waited the arrival of the combatants .
和 等待 这 到达 的 这 战斗人员 .

然后等待战斗人员的到来。

['kæptɪn] ['bʊldɒg] , [wɪð] [jʌŋ] ['lɛvərɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,
Captain Bulldog , with young Leverett by his side , were first on the field ,
队长 斗牛犬 , 和 年轻的 利弗雷特 经过 他的 边 , 是 第一的 在 这 场地 ,

队长斗牛犬带着年轻的莱弗雷特第一个踏上了球场。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
and I could see that poor Tom shook in every limb .
和 我 可以 看 那 贫穷的 汤姆 摇晃 在 每一个 肢 .

我看到可怜的汤姆浑身都在颤抖。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .
They did not wait long .
他们 做过 不是 等待 长的 .

他们没有等太久。

[ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [suːn] [keɪm] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt]
A post - chaise soon came clattering along the road , and out of it jumped
一个 邮政 - 躺椅 很快 来了 咔嗒咔嗒 沿着 这 路 , 和 出去 的 它 跳了起来
[sɜː(r)] ['waɪli] ['renəd; -nɑːd; 'rei-] ,
Sir Wiley Reynard ,
先生 威利 雷纳德 ,

一辆驿马车很快沿着道路疾驰而来，威利·雷纳德爵士从车里跳了出来。

['dɒktə(r)] [kreɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] .
Doctor Crane , and Mr . Chanticleer .
医生 起重机 , 和 先生 . 公鸡 .

克莱恩医生和尚蒂克利尔先生。

[sɜː(r)] ['waɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] ,
Sir Wiley and the Captain soon arranged the preliminaries ,
先生 威利 和 这 队长 很快 安排 这 预备工作 ,

威利爵士和船长很快安排好了前期事宜。

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɔːkt] ['bəʊldli][ænd; ənd]['dʒɔːntɪli][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and Chanticleer walked boldly and jauntily to his post .
和 公鸡 步行 大胆地 和 轻快地 到 他的 邮政 .

公鸡昂首阔步、神气十足地走向他的岗位。

[nɒt] [səʊ][maɪ] [frend] .
Not so my friend .
不是 所以 我的 朋友 .

我的朋友，并非如此。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['terɪfaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Poor Tom , fainthearted at all times , was now terrified to such a degree ,
贫穷的 汤姆 , 胆小鬼 在 全部 时代 , 曾是 现在 恐惧 到 这样的 一个 程度 ,

可怜的汤姆，一向胆小，现在更是吓得魂飞魄散。

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]
that the Captain had absolutely to support him , or he would certainly have
那 这 队长 有 绝对地 到 支持 他 , 或者 他 会 当然 有
[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

队长必须全力扶住他，否则他肯定会摔下去。

['prez(ə)ntli] , [sɜː(r)] ['waɪli] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ; [tɒm] [kəm'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
Presently , Sir Wiley gave the signal to fire ; Tom complied at once ,
目前 , 先生 威利 给予 这 信号 到 火 ; 汤姆 遵命 在 一次 ,

这时，威利爵士发出开火信号；汤姆立即照办。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] ['flaɪɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
and sent his bullet flying somewhere above my head ,
和 发送 他的 子弹 飞行 某处 多于 我的 头 ,

他的子弹飞过我的头顶上方，

[ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [kʊd; kəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
about as wide of the mark as it well could be ; and then ,
关于 作为 宽的 的 这 标记 作为 它 出色地 可以 是 ; 和 然后 ,

几乎是偏差最大程度了；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ,
without waiting for the compliment of a return ,
没有 等待 为了 这 赞扬 的 一个 返回 ,

无需等待对方的回应，

[ɒf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [hɪz; ɪz] [legz] ['kærid] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
off he started as fast as ever his legs carried him in his life ,
离开 他 开始 作为 快速地 作为 曾经 他的 腿 携带 他 在 他的 生活 ,

他拔腿就跑，速度一如既往地快，他的双腿带着他飞驰。

[klɪəd] [ðə; ði] [hedʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ræn] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
cleared the hedge at a bound , and ran straight into a thick wood .
已清除 这 对冲 在 一个 边界 , 和 跑 直的 进入 一个 厚的 木头 .

他一跃越过树篱，径直跑进了一片茂密的树林。

[ai] ['nɪəli] [daɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [rʌn] ,
I nearly died with laughter , not only to see Tom run ,
我 几乎 死亡 和 笑声 , 不是 仅有的 到 看 汤姆 跑步 ,

我差点笑死，不仅仅是因为看到汤姆奔跑，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [frend] ;
but to behold the terrible look of the Captain , as he gazed after his flying friend ;
但 到 看哪 这 糟糕的 看 的 这 队长 , 作为 他 凝视 后 他的 飞行 朋友 ;

但看到机长目送他的朋友飞走时那可怕的神情，真是令人不寒而栗。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [pliːzd] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
to watch the surprised and somewhat pleased look of Chanticleer ,
到 手表 这 惊讶 和 有些 高兴 看 的 公鸡 ,

看着公鸡脸上惊讶又略带欣喜的表情，

[huː] [siːmd] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ;
who seemed half inclined to fire after the fugitive ;
WHO 似乎 一半 倾斜 到 火 后 这 逃犯 ;

他似乎有种想要向逃犯开枪的冲动；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['waɪliz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] [grɪn] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪnz] ,
and to see the puzzled expression of Sir Wiley's face , and the comical grin on Dr . Crane's ,
和 到 看 这 困惑 表达 的 先生 威利 脸 , 和 这 滑稽 咧嘴笑 在 博士 . 起重机的 ,

看到威利爵士脸上困惑的表情，以及克莱恩博士脸上滑稽的笑容，

[æz; əz]	[hiː; hi]	[tæpt]	[hɪz; ɪz]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[ˈɒfəd]	[ðə; ði]	[ˈbærənət]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
as	**he**	**tapped**	**his**	**box**	**and**	**offered**	**the**	**Baronet**	**a**	**pinch**	**.**
作为	他	轻敲	他的	盒子	和	提供	这	男爵	一个	捏	.

他敲了敲盒子，递给男爵一小撮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滑稽的人(Comical People)
第2/3页

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [nəʊ] [wʌn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
After a few moments of silence , no one knowing what to do in such an
后 一个 很少 时刻 的 沉默 ， 不 一 会心 什么 到 做 在 这样的 一个

[ʌn'juːʒuəl] [-]
unusual [22]
异常 [-]

沉默片刻后，没有人知道在这种不寻常的情况下该怎么办[22]

[dɪ'lemə] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['waɪli] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] , [ɪf] [ðə; ði] ['bærənət]
dilemma , the Captain walked up to Sir Wiley , and offered , if the Baronet
困境 ， 这 队长 步行 向上 到 先生 威利 ， 和 提供 ，如果 这 男爵

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] ,
were not satisfied ,
是 不是 使满意 ，

面对两难的境地，船长走到威利爵士面前，提出如果男爵不满意，

[tuː; tə] [faɪt] ['aɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bærənət] [hɪm'self] , [wɪtʃ'evə(r)] [wɒz; wəz]
to fight either Mr . Chanticleer or the Baronet himself , whichever was
到 斗争 任何一个 先生 . 公鸡 或者 这 男爵 他自己 ， 任何 曾是

[prɪ'fɜːd] .
preferred .
首选 .

可以和尚蒂克利尔先生或者男爵本人决斗，看谁更合适。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['waɪli] [rɪ'plaɪd] ['veri] [pə'laɪtli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kæptɪn]
But Sir Wiley replied very politely that he was perfectly satisfied with Captain
但 先生 威利 回复 非常 礼貌地 那 他 曾是 完美 使满意 和 队长

['bʊldɒg] ,
Bulldog ,
斗牛犬 ，

但威利爵士非常礼貌地回答说，他对斗牛犬船长非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd]
and that he only regretted that the Captain should act for such a coward
和 那 他 仅有的 后悔 那 这 队长 应该 行为 为了 这样的 一个 懦夫

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['lɛvərɪt] .
as Mr . Thomas Leverett .
作为 先生 . 托马斯 利弗雷特 .

他唯一感到遗憾的是，船长竟然会为托马斯·莱弗雷特先生这样的懦夫效力。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] [ə'bjuːzɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [səʊ] ['terəbli] ,
On this the Captain began abusing poor Tom so terribly ,
在 这 这 队长 开始 滥用 贫穷的 汤姆 所以 可怕 ，

于是，船长开始对可怜的汤姆进行极其残忍的虐待。

[ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [siː] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['rʌnəweɪ] [frend] .
that I thought it best to beat a retreat and see after my runaway friend .
那 我 想法 它 最好的 到 打 一个 撤退 和 看 后 我的 逃跑 朋友 .

我认为最好还是撤退，去照顾我那逃跑的朋友。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] [həʊm] [ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] - ['pɑːlə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ai]
When I arrived home I found him sitting in my little back - parlour , just as I
什么时候 我 到达的 家 我 成立 他 坐着 在 我的 小的 后退 - 客厅 , 只是 作为 我
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

我到家时，发现他正坐在我的小客厅里，正如我所料。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .
He had covered his face with his hands , and was crying bitterly .
他 有 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 曾是 哭泣 苦涩地 .

他双手捂着脸，痛哭流涕。

[ai] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I comforted the poor fellow as well as I could ,
我 安慰 这 贫穷的 同伴 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能地安慰了那个可怜的家伙。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [liːst] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]
and did not give him the least grounds for suspecting that I had been
和 做过 不是 给 他 这 至少 理由 为了 怀疑 那 我 有 到过
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
a witness of his behaviour .
一个 证人 的 他的 行为 .

而且没有给他任何理由怀疑我曾目睹他的行为。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːmə(r)] ,
In a little time he became calmer ,
在 一个 小的 时间 他 成为 更平静 ,

过了一会儿，他平静了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]
and then he told me that the report of his own pistol had frightened
和 然后 他 讲述 我 那 这 报告 的 他的 自己的 手枪 有 害怕
[hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ,
him so much ,
他 所以 很多 ,

然后他告诉我，他自己的手枪的枪声把他吓坏了。

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
that , for his life , he could not help running away .
那 , 为了 他的 生活 , 他 可以 不是 帮助 跑步 离开 .

为了保命，他别无选择，只能逃走。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
LEVERETT'S INTERVIEW WITH SHARPE VULTURE , ESQ .
- 面试 和 夏普 秃鹫 , 先生 .

莱弗雷特对夏普·沃尔图尔律师的采访

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['meni] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
It was not many days after this that Tom came to me again ,
它 曾是 不是 许多 天 后 这 那 汤姆 来了 到 我 再次 ,

没过几天，汤姆又来找我了。

['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,
evidently in great pain ; and , from the broken sentences that escaped him ,
显然 在 伟大的 疼痛 ; 和 , 从 这 破碎的 句子 那 逃脱 他 ,

显然他非常痛苦；而且，从他断断续续说出口的话来看，

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [bɒb] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] ,
I learned that as he and his brother Bob were walking in the public road ,
我 学习 那 作为 他 和 他的 兄弟 鲍勃 是 步行 在 这 民众 路 ,

我了解到，当时他和他的兄弟鲍勃正走在公共道路上，

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tɒm] [baɪ] ['evri] [ə'bjuːsɪv] [neɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
Chanticleer had met them ; and after calling Tom by every abusive name he could think of ,
公鸡 有 遇见 他们 ; 和 后 呼叫 汤姆 经过 每一个 虐待 姓名 他 可以 思考 的 ,

尚蒂克利尔见过他们；在用他能想到的所有辱骂性词语辱骂汤姆之后，

[hæd; həd] [endid] [baɪ] ['θræʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] , [tɪl] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] .
had ended by thrashing him with a riding - whip , till the unfortunate youth could scarcely stand .
有 结束 经过 猛烈抽打 他 和 一个 骑术 - 鞭 , 直到 这 不幸 青年 可以 几乎 站立 .

最后，他用马鞭将他抽打得奄奄一息，这个不幸的年轻人几乎站都站不稳了。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː] [fɑː(r)] ,
I thought this was carrying the matter too far ,
我 想法 这 曾是 携带 这 事情 也 远的 ,

我觉得这件事做得太过分了。

[səʊ] [ai] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
so I walked home with him to speak to his father about it .
所以 我 步行 家 和 他 到 说话 到 他的 父亲 关于 它 .

于是我陪他一起走回家，跟他父亲谈了这件事。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [-]
The old gentleman was very much excited [23]
这 老的 绅士 曾是 非常 很多 兴奋的 [-]

这位老先生非常激动[23]

[æt; ət] [tɑːmz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðæt] [deɪ] ,
at Tom's account of the quarrel ; he had not heard a word about it till that day ,
在 汤姆的 帐户 的 这 争吵 ; 他 有 不是 听到 一个 单词 关于 它 直到 那 天 ,

根据汤姆对争吵的描述，他此前对此一无所知，直到那天。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] ,
and said that Chanticleer should pay dearly for what he had done ; and as for Tom's mother ,
和 说 那 公鸡 应该 支付 亲爱的 为了 什么 他 有 完毕 ; 和 作为 为了 汤姆的 母亲 ,

并说，尚蒂克利尔应该为他所做的一切付出沉重代价；至于汤姆的母亲，

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðæt] ['rɑːskl] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
she fainted away at first , and ended by urging her husband to prosecute that rascal Chanticleer ,
她 昏厥 离开 在 第一的 , 和 结束 经过 敦促 她 丈夫 到 起诉 那 恶棍 公鸡 ,

她起初昏了过去，最后却恳求丈夫起诉那个恶棍尚蒂克利尔。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [lɑːst] [greɪn] [ɒv; əv] [fuːd] .
even if it cost them their last grain of food .
甚至 如果 它 成本 他们 他们的 最后的 粮食 的 食物 .

即使为此付出他们最后一粒粮食也在所不惜。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd]
She thought but little of what she was saying then , but she remembered
她 想法 但 小的 的 什么 她 曾是 说 然后 , 但 她 记得
[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .
it afterwards .
它 然后 .

她当时并没有多想自己说的话，但事后却记住了。

[ɒn] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [ænd; ənd] [bɒb] [tʊk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə]
On that very afternoon old Mr . Leverett and Bob took the railway to
在 那 非常 下午 老的 先生 . 利弗雷特 和 鲍勃 采取 这 铁路 到
['glɒstə(r)] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

就在那天下午，老莱弗雷特先生和鲍勃乘火车去了格洛斯特。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] , [ɒv; əv]
and went at once to the celebrated lawyer , Mr . Sharpe Vulture , of
和 去 在 一次 到 这 著名 律师 , 先生 . 夏普 秃鹫 , 的
- [rəʊ] .
Billocost Row .
- 排 .

然后立即去找了比洛科斯特街的著名律师夏普·沃尔图尔先生。

['mɪstə(r)] . ['vʌltʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bəuθ]
Mr . Vulture , who was just going home to dinner , and was both
先生 . 秃鹫 , WHO 曾是 只是 去 家 到 晚餐 , 和 曾是 两个都
['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ,
hungry and savage ,
饥饿的 和 野蛮的 ,

秃鹰先生正准备回家吃晚饭，他既饥饿又凶猛。

[hɜːd] [ðeə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [nekst]
heard their story with great impatience , told them to come again the next
听到 他们的 故事 和 伟大的 不耐烦 , 讲述 他们 到 来 再次 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他极不耐烦地听完了他们的讲述，让他们第二天早上再来。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [deɪ] .
and bade them good day .
和 巴德 他们 好的 天 .

并向他们道了再见。

[hiː; hi] [ðʌs] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [hɒt] , [ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [æn; ən] ['ekstrə] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
He thus saved his dinner hot , and pocketed an extra fee for an
他 因此 已保存 他的 晚餐 热的 , 和 口袋 一个 额外的 费用 为了 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
additional consultation .
额外的 咨询 .

这样一来，他既保住了晚餐的热度，又额外获得了咨询费。

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , ['lɪt(ə)l] [juːst] [tuː; tə] ['lɔɪərz] - ['plezəntri] , [θɔːt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] ['veri] [streɪndʒ] ;
His client , little used to lawyers ' pleasantries , thought this behaviour very strange ;
他的 客户 , 小的 用过的 到 律师 - 客套话 , 想法 这 行为 非常 奇怪的 ;
他的委托人不太习惯律师的客套话，觉得这种行为非常奇怪；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
but as he had some relations close by the town ,
但 作为 他 有 一些 关系 关闭 经过 这 镇 ,

但由于他在镇子附近有一些亲戚，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][bɒb] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
he resolved that he and Bob would spend the night with them ,
他 已解决 那 他 和 鲍勃 会 花费 这 夜晚 和 他们 ,

他决定和鲍勃一起在他们家过夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [entə'teɪnd] .
and they told me they were most hospitably entertained .
和 他们 讲述 我 他们 是 最多 热情好客 娱乐 .

他们告诉我，他们受到了非常热情的款待。

[ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [ə'gen] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] ,
On the next morning the father and son again called on the celebrated Mr . Sharpe Vulture ,
在 这 下一个 早晨 这 父亲 和 儿子 再次 称为 在 这 著名 先生 . 夏普 秃鹫 ,

第二天早上，父子俩再次拜访了著名的夏普秃鹫先生。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] ,
and this time with better success ,
和 这 时间 和 更好的 成功 ,

而且这一次取得了更大的成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɜːði] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['lɛvərɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ;
for that worthy recommended that Mr . Leverett should first apply to a magistrate for a warrant against Mr . Chanticleer ;
为了 那 值得 受到推崇的 那 先生 . 利弗雷特 应该 第一的 申请 到 一个 地方法官 为了 一个 保证 反对 先生 . 公鸡 ;

为此，有人建议莱弗雷特先生应该先向治安法官申请对尚蒂克利尔先生的逮捕令；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [tɒm] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] . [-]
and , secondly , that Tom should commence an action against him for the assault . [24]
和 , 第二 , 那 汤姆 应该 开始 一个 行动 反对 他 为了 这 突击 . [-]

其次，汤姆应该就袭击事件对他提起诉讼。[24]

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] ['kɔːsɪz] [əʊld] ['lɛvərɪt] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɒn] [bɑbz] ['evɪdəns] [sɜː(r)]['saɪmən] - ,
To both these courses old Leverett offered no opposition ; and on Bob's evidence Sir Simon Graveowl ,
到 两个都 这些 课程 老的 利弗雷特 提供 不 反对 ; 和 在 鲍勃的 证据 先生 西蒙 - ,

对于这两种做法，老莱弗雷特都没有提出任何反对意见；根据鲍勃的证词，西蒙·格雷沃爵士也持相同观点。

[ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɒv; əv]['nəʊtɪd]['wɪzdəm] , ['grɑːntɪd][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] ,
a magistrate of noted wisdom , granted a warrant against Chanticleer ,
一个 地方法官 的 著名的 智慧 , 的确 一个 保证 反对 公鸡 ,

一位德高望重的法官签发了对尚蒂克利尔的逮捕令。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ʃa:p] ['vʌltʃə(r)] [ɪ'mi:diətli] [geɪv] [tu:; tə] [æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] [pə'li:smən] [tu:; tə]
which Mr . Sharpe Vulture immediately gave to an active young policeman to
哪个 先生 . 夏普 秃鹫 立即地 给予 到 一个 积极的 年轻的 警察 到
['eksɪkju:t] .
execute .
执行 .

夏普秃鹫先生立即将此案交给了一位干练的年轻警察执行。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɑ:kɪt] - [deɪ] [æt; ət] ['glɒstə(r)] ,
Now , it happened to be market - day at Gloucester ,
现在 , 它 发生 到 是 市场 - 天 在 格洛斯特 ,

那天正好是格洛斯特的集市日。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kən'sju:mə(r)] [ɒv; əv] ['bɑ:li] ,
and as Mr . Chanticleer was a large consumer of barley ,
和 作为 先生 . 公鸡 曾是 一个 大的 消费者 的 大麦 ,

由于尚蒂克利尔先生是大麦的大量消费者，

[hi:; hi] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɔ:n] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['djʊərɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['aʊəz] .
he usually attended the Corn Exchange during certain hours .
他 通常 参加 这 玉米 交换 期间 肯定 小时 .

他通常在特定时间段内去玉米交易所。

[ðɪs] [ðə; ði] [pə'li:smən] [nju:] ;
This the policeman knew ;
这 这 警察 知道 ;

警察知道这一点；

[səʊ] [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['wɒrənt] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɔ:kt] [streɪt] [tu:; tə]
so no sooner had he received the warrant than he walked straight to
所以 不 很快 有 他 已收到 这 保证 比 他 步行 直的 到
['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [frendz]
Mr . Chanticleer as he stood talking loudly to a large circle of friends
先生 . 公鸡 作为 他 站立 说 高声 到 一个 大的 圆圈 的 朋友们
[ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] ,
and neighbours ,
和 邻居 ,

于是，他一拿到搜查令，就径直走向尚蒂克利尔先生，当时尚蒂克利尔先生正站在那里，大声地和一大群朋友和邻居交谈。

— [əʊld] ['mɪstə(r)] . [dreɪk] , [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['gɒzlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['pi:kɒk] , ['mɪstə(r)] . ['pɪdʒən] ,
— old Mr . Drake , young Mr . Gosling , Mr . Peacock , Mr . Pidgeon ,
— 老的 先生 . 德雷克 , 年轻的 先生 . 高斯林 , 先生 . 孔雀 , 先生 . 鸽子 ,
['mɪstə(r)] . [swɑ:n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
Mr . Swann , and several others ,
先生 . 斯旺 , 和 一些 其他的 ,

——老德雷克先生、小戈斯林先生、皮科克先生、皮金先生、斯旺先生以及其他几位先生

— [ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ə'restɪd] [hɪm] .
— and forthwith arrested him .
— 和 立即 被捕 他 .

——并立即逮捕了他。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] !
Poor Mr . Chanticleer !
贫穷的 先生 . 公鸡 !

可怜的公鸡先生！

[haʊ] [krest] - ['fɔ:lən] [hi:; hi] [lʊkt] !
how crest - fallen he looked !
如何 波峰 - 倒下 他 看起来 !

他看起来多么沮丧啊！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['krəʊɪŋ] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
All his crowing was stopped in a moment .
全部 他的 鸣叫 曾是 停止 在 一个 片刻 .

他的叫喊声瞬间停止了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [saɪd][ɪn]['saɪləns] ,
He walked by the policeman's side in silence ,
他 步行 经过 这 警察的 边 在 沉默 ,

他默默地走在警察身边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌlprɪt] [æz; əz] ['eni] [θiːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
and looked as much like a culprit as any thief that was ever found with the stolen goods in his possession .
和 看起来 作为 很多 喜欢 一个 罪魁祸首 作为 任何 贼 那 曾是 曾经 成立 和 这 被盗 商品 在 他的 拥有 .

他看起来就像个罪犯，跟任何一个被发现持有赃物的小偷没什么两样。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] , [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] ['tʃæntɪklɪrz] ['kwaɪətnəs] , [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ,
The policeman , thrown off his guard by Chanticleer's quietness , walked by his side without holding him ,
这 警察 , 抛掷 离开 他的 警卫 经过 公鸡的 寂静 , 步行 经过 他的 边 没有 保持 他 ,

警察被公鸡的安静弄得放松了警惕，没有拉住它，而是走到它身边走了过去。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] ;
and of this my neighbour was not slow to avail himself ;
和 的 这 我的 邻居 曾是 不是 慢的 到 可用 他自己 ;

我的邻居很快就利用了这一点；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [bæk] ,
for just as they had passed a narrow street , he suddenly ran back ,
为了 只是 作为 他们 有 通过了 一个 狭窄的 街道 , 他 突然 跑 后退 ,

他们刚走过一条狭窄的街道，他就突然跑了回去。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] , [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [æz; əz] [ɪf] ['twenti] ['ʃaːp] ['vʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .
and , with a loud noise , flew along the pavement as if twenty Sharpe Vultures were pursuing him .
和 , 和 一个 大声 噪音 , 飞翔 沿着 这 路面 作为 如果 二十 夏普 秃鹫 是 追求 他 .

然后，伴随着一声巨响，他沿着人行道飞了起来，仿佛有二十只秃鹫在追赶他。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ;
The policeman was not slow to follow ;
这 警察 曾是 不是 慢的 到 跟随 ;

警察很快跟了上来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks] ,
and when the unfortunate Chanticleer was stopped by a sentinel at the gate of the barracks ,
和 什么时候 这 不幸 公鸡 曾是 停止 经过 一个 哨兵 在 这 门 的 这 兵营 ,

当那匹不幸的公鸡被兵营门口的哨兵拦住时，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [-]
he seized his [25]
他 查获 他的 [-]

他抓住了他的[25]

['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [baɪ][hɪz; ɪz] [red] [nek] - [taɪ] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] [hɪm]
prisoner with such violence by his red neck - tie , that he almost strangled him
囚犯 和 这样的 暴力 经过 他的 红色的 脖子 - 领带 , 那 他 几乎 被勒死 他
[ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] .
there and then .
那里 和 然后 .

他用红色领带狠狠地勒住囚犯，差点当场把他勒死。

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE ARREST OF MR .
这 逮捕 的 先生 .

逮捕先生

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)]
CHANTICLEER
公鸡

公鸡

[əʊld] ['lɛvərɪt] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Old Leverett chuckled to himself ,
老的 利弗雷特 轻笑 到 他自己 ,

老莱弗雷特低声笑了笑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪˌstreɪts]
and was greatly delighted to see Chanticleer brought into the magistrate's
和 曾是 非常 高兴极了 到 看 公鸡 带来 进入 这 地方法官的
[ruːm] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] ,
room by two policemen ,
房间 经过 二 警察 ,

看到两名警察把尚蒂克利尔带进法官房间，他感到非常高兴。

[wʌn] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] [baɪ] [iːtʃ] [ɑːm] .
one holding him tightly by each arm .
一 保持 他 紧紧 经过 每个 手臂 .

一人紧紧抓住他的双臂。

['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
Mr . Sharpe Vulture immediately brought forward the accusation against the
先生 . 夏普 秃鹫 立即地 带来 向前 这 指控 反对 这
['prɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

夏普·沃尔图尔先生立即对这名囚犯提出了指控。

[bɑbz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz]['teɪkən] :
Bob's evidence was taken :
鲍勃的 证据 曾是 已采取 :

鲍勃的证词已被采集：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
it was declared that Tom was too unwell from the effects of the
它 曾是 声明 那 汤姆 曾是 也 不适 从 这 效果 的 这
[ə'sɔːlt] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
assault to attend in person ,
突击 到 出席 在 人 ,

据称，汤姆因袭击事件的后遗症身体状况太差，无法亲自出席。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [wɒz; wəz] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] .
and Mr . Chanticleer was fined five pounds .
和 先生 . 公鸡 曾是 罚款 五 磅 .

尚蒂克利尔先生被罚款五英镑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rəʊt] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bæŋkəz] , — ['braɪə(r)] , ['prɪmrəʊz] ,
For this amount he immediately wrote an order on his bankers , — Brier , Primrose ,
为了 这 数量 他 立即地 写道 一个 命令 在 他的 银行家 , — 布里尔 , 报春花 ,

他立即向他的银行家们——布里尔、普里姆罗斯——开具了这笔款项的订单。

[ænd; ənd] ['waɪtθɔːn] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli] [tuː; tə] [əʊld] - ['ʃægrɪn] , [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
and Whitethorn ; and then , greatly to old Leverett's chagrin , the prisoner was discharged ,
和 楂 ; 和 然后 , 非常 到 老的 - 懊恼 , 这 囚犯 曾是 出院 ,

还有白刺；然后，令老利弗雷特大为懊恼的是，囚犯被释放了。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɑːtiz] [left] [ðə; ði] [kɔːt] .
and all parties left the court .
和 全部 各方 左边 这 法庭 .

各方人员离开了法庭。

['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] [əd'vaɪzd] ['ɪnstənt] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] [lɔː] .
Mr . Sharpe Vulture advised instant proceedings at law .
先生 . 夏普 秃鹫 建议 立即的 诉讼程序 在 法律 .

Sharpe Vulture 先生建议立即采取法律行动。

[ə'kɔːdɪŋli] , [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [θruː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfɔː'mæləti] , [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] ,
Accordingly , an action was brought for damages ; but through some little informality , the plaintiff was defeated ,
因此 , 一个 行动 曾是 带来 为了 损害 ; 但 通过 一些 小的 非正式性 , 这 原告 曾是 战败 ,

因此，原告提起损害赔偿诉讼；但由于一些小小的程序瑕疵，原告败诉了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tʃæntɪklɪrz] ['lɔɪərz] - [kɒsts] .
and had to pay his own and Mr . Chanticleer's lawyers ' costs .
和 有 到 支付 他的 自己的 和 先生 . 公鸡的 律师 - 成本 .

他还得支付自己和尚蒂克利尔先生的律师费。

['mɪstə(r)] . ['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [traɪd] , [ai] [rɪ'membə(r)] ,
Mr . Sharpe Vulture advised a second action , which was tried , I remember ,
先生 . 夏普 秃鹫 建议 一个 第二 行动 , 哪个 曾是 尝试 , 我 记住 ,

夏普秃鹫先生建议采取第二种行动，我记得，这种行动也尝试过了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [dʒʌst] [twelv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] .
at the Assizes just twelve months after the assault complained of .
在 这 巡回审判 只是 十二 几个月 后 这 突击 抱怨 的 .

在被指控的袭击事件发生仅十二个月后，就开庭审理了此案。

['kaʊnsl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
Counsel were engaged on each side .
法律顾问 是 已订婚的 在 每个 边 .

双方都聘请了律师。

['mɪstə(r)] . ['bædʒə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒn] .
Mr . Badger was for Chanticleer , and the Hon .
先生 . 獾 曾是 为了 公鸡 , 和 这 尊敬的 .

巴杰先生是公鸡队的队员，尊敬的先生。

['mɪstə(r)] . [mʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɛvɝɛts] .
Mr . Muff for the Leveretts .
先生 . 耳罩 为了 这 利弗雷茨 .

莱弗雷特一家的穆夫先生。

['bædʒə(r)][hæd; həd] ['kæptɪn] ['bʊldɒg] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɒks] ,
Badger had Captain Bulldog put into the witness - box ,
獾 有 队长 斗牛犬 放 进入 这 证人 - 盒子 ，

獾让斗牛犬队长出庭作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [kɔːt] ,
and the whole story of the duel was told in court ,
和 这 所有的 故事 的 这 决斗 曾是 讲述 在 法庭 ，

整个决斗过程都在法庭上被讲述了出来。

['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [dʒʌdʒ][rɔː(r)] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
making even the learned judge roar with laughter .
制作 甚至 这 学习 法官 吼 和 笑声 .

甚至连博学的法官都捧腹大笑。

['bædʒə(r)] [pruːvd] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [tɒm] [hæd; həd] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ˌkæstɪ'geɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Badger proved , beyond a doubt , that Tom had well deserved castigation for
獾 已证实 ， 超过 一个 怀疑 ， 那 汤姆 有 出色地 应得的 惩罚 为了
[hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] , [ænd; ənd] [-]
his cowardice , and [26]
他的 怯懦 ， 和 [-]

獾证明，汤姆的懦弱是理应受到惩罚的，而且[26]

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪp] ['laɪtli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [ðæt]
that Mr . Chanticleer had only laid his whip lightly across his shoulders ; that
那 先生 . 公鸡 有 仅有的 铺设 他的 鞭 轻轻 穿过 他的 肩膀 ； 那
[bɒb] ,
Bob ,
鲍勃 ，

尚蒂克利尔先生只是轻轻地把鞭子搭在肩上；鲍勃，

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ;
as one of the family , was not to be believed ;
作为 一 的 这 家庭 ， 曾是 不是 到 是 相信 ；

作为家人之一，他的话不可信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [bɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]
and that the defendant bore the highest character for gentleness of
和 那 这 被告 钻孔 这 最高 特点 为了 温柔 的
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

被告人品格高尚，性情温和。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mɪstə(r)] . [mʌf] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Mr . Muff proved nothing , but that he richly deserved his name ,
先生 . 耳罩 已证实 没有什么 ， 但 那 他 丰富 应得的 他的 姓名 ，

穆夫先生什么也没证明，但他确实名副其实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['dæmɪdʒɪz][wʌn] ['fɑːðɪŋ] .
and the jury returned a verdict for the plaintiff , damages one farthing .
和 这 陪审团 返回 一个 判决 为了 这 原告 ， 损害 一 法辛 .

陪审团裁定原告胜诉，赔偿金额为一便士。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['levərɪt] !
Poor old Leverett !
贫穷的 老的 利弗雷特 ！

可怜的老莱弗雷特！

[ðɪs] ['traɪəl] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] [hɪm] .
this trial completely ruined him .
这 审判 完全地 毁坏 他 .

这场审判彻底毁了他。

['ʃaːp] ['vʌltʃə(r)] [siːzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
Sharpe Vulture seized all his property ,
夏普 秃鹫 查获 全部 他的 财产 ,

夏普秃鹫没收了他所有的财产，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌns] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ə'drɪft] [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊm] .
and the once happy little family were sent adrift on the wide world without a home .
和 这 一次 快乐的 小的 家庭 是 发送 漂流 在 这 宽的 世界 没有 一个 家 .

这个曾经幸福的小家庭被放逐到茫茫人海中，无家可归。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
The last time I heard of them ,
这 最后的 时间 我 听到 的 他们 ,

我最后一次听到他们的消息是，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [wei] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [saɪd] ;
the mother and the two sons were living in an humble way not far from the sea - side ;
这 母亲 和 这 二 儿子们 是 活的 在 一个 谦逊的 方式 不是 远的 从 这 海 - 边 ;

母亲和两个儿子过着简朴的生活，住在离海边不远的地方；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ; [tɒm] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] ,
the father was dead ; Tom still continued his favourite study ,
这 父亲 曾是 死的 ; 汤姆 仍然 持续 他的 最喜欢的 学习 ,

父亲去世了；汤姆仍然继续学习他最喜欢的科目。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['trespəs] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['fiːldz] . [-]
but he always took great care not to trespass in other people's fields . [27]
但 他 总是 采取 伟大的 关心 不是 到 侵入 在 其他 人们的 字段 . [-]

但他总是非常小心，不去侵犯别人的田地。[27]

[ðə; ði] [diː] .
THE DE MOUSAS .
这 德语 穆萨斯 .

德穆萨斯家族。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A TALE .
一个 故事 .

一个故事。

[ðə; ði] [diː] .
THE DE MOUSAS .
这 德语 穆萨斯 .

德穆萨斯家族。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪ'tæliən] ['vɪləz] ['leɪtli] [bɪlt] [æt; ət] ['beɪzwɔːtə] ,
In one of those charming Italian villas lately built at Bayswater ,
在 一 的 那些 迷人 意大利语 别墅 最近 建造 在 贝斯沃特 ,

在贝斯沃特最近新建的那些迷人的意大利别墅中，

[lɪv; laɪv]['mɪstə(r)] . ['pɜːʃn] [ænd; ənd]['leɪdi][æŋ'gɔːrə][diː] ['muːsə] ,
live Mr . Persian and Lady Angora De Mousa ,
居住 先生 . 波斯语 和 女士 安哥拉 德 穆萨 ,

波斯先生和安哥拉·德·穆萨夫人，

['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .
personages of much consequence in the society to which they belong .
人物 的 很多 结果 在 这 社会 到 哪个 他们 属于 .

在他们所属的社会中具有举足轻重的地位。

[leɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [geɪ] [laɪf] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peəd] ['leɪdi] -
Late hours , and a somewhat gay life , have a little impaired Lady Angora's
晚的 小时 , 和 一个 有些 同性恋 生活 , 有 一个 小的 受损 女士 -
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

晚睡晚起以及略显放荡不羁的生活方式，让安哥拉夫人的美貌略有受损；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ə'trækt] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz][æz; əz] [praʊd] [ɒv; əv]
but she still attracts great admiration , and her husband is as proud of
但 她 仍然 吸引 伟大的 钦佩 , 和 她 丈夫 是 作为 自豪的 的
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] .
her as ever .
她 作为 曾经 .

但她依然备受爱戴，她的丈夫也一如既往地为她感到骄傲。

[ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['kʌp(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['pleɪnə(r)] [prɪ'tenʃən] [ðæn; ðən][ðə; ði][diː] ,
A highly respectable couple , but of plainer pretensions than the De Mousas ,
一个 高度 可敬 夫妻 , 但 的 更朴素 虚荣心 比 这 德 穆萨斯 ,
[rɪ'zaɪd] [ɪn] ['saɪprəs] ['kɒtɪdʒ] ,
reside in Cypress Cottage ,
居住 在 柏 小屋 ,

一对非常体面的夫妇，但与德穆萨夫妇相比，他们的生活方式更为朴素，居住在柏树小屋。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['græv(ə)l] - [pɪts] , — ['mɪstə(r)] .
a small house in the adjacent Gravel - pits , — Mr .
一个 小的 房子 在 这 邻近的 碎石 - 坑 , — 先生 .

邻近的砂石坑里的一栋小房子，——先生

['tɒməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] - , [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd] [tuː]
Thomas and Mrs . Tabitha Tortoshell , with a family of one son and two
托马斯 和 太太 . 塔比莎 - , 和 一个 家庭 的 一 儿子 和 二
[d'ɔːtəz] .
daughters .
女儿们 .

托马斯和塔比莎·托托谢尔夫人，育有一子二女。

['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] [ɪz][ɒv; əv] ['fɒrən] [ɪk'strækʃn] ,
Mr . De Mousa is of foreign extraction ,
先生 . 德 穆萨 是 的 外国的 萃取 ,

德穆萨先生是外籍人士。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [kleɪmz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
but Mr . Tortoshell claims him as a cousin by his mother's side ,
但 先生 . - 索赔 他 作为 一个 表哥 经过 他的 母亲的 边 ,

但托托谢尔先生声称他是自己母亲那边的表亲。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
and is not a little proud of the relationship .
和 是 不是 一个 小的 自豪的 的 这 关系 .

他对这段关系感到相当自豪。

[ðə; ði] [diː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['veri] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] [ɪk'spensɪv]
The De Mousas are in very easy circumstances , and indulge in many expensive
这 德 穆萨斯 是 在 非常 简单的 情况 , 和 放纵 在 许多 昂贵的
['lʌkʃəriz] ,
luxuries ,
奢侈品 ,

德穆萨一家生活优渥，享受着许多昂贵的奢侈品。

['hævɪŋ] ['devənʃə] ['klɒtɪd] [kriːm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ɒv; əv]
having Devonshire clotted cream every morning at breakfast , and a fricassee of
拥有 德文郡 凝块 奶油 每一个 早晨 在 早餐 , 和 一个 炖菜 的
[sʌm; səm] [smɔːl] [dɪə(r)] ,
some small deer ,
一些 小的 鹿 ,

每天早上早餐都吃德文郡凝脂奶油和一份小鹿肉炖菜，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] . [-]
that they appear to be very fond of , for their supper . [28]
那 他们 出现 到 是 非常 喜爱 的 , 为了 他们的 晚餐 . [-]

他们似乎很喜欢把它当作晚餐。[28]

[ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪləz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
Their carriage is the handsomest in the villas ; and when they go to church ,
他们的 运输 是 这 最英俊的 在 这 别墅 ; 和 什么时候 他们 去 到 教会 ,

他们的马车是别墅里最漂亮的；当他们去教堂时，

[tuː] ['peɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
two pages always attend them .
二 页面 总是 出席 他们 .

总会有两名侍从陪同。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm]
Before the arrival of the De Mousas — for they have but lately come
前 这 到达 的 这 德 穆萨斯 — 为了 他们 有 但 最近 来
[frɒm; frəm] [ə'brɔːd] — [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [wei] ;
from abroad — the Tortoshells lived in the most unpretending way ;
从 国外 — 这 - 居住地 在 这 最多 不加掩饰的 方式 ;

在德穆萨一家到来之前——因为他们是最近才从国外来的——托托谢尔一家过着最朴素的生活；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['bruːəm] ,
but within the last twelve months they have started a brougham ,
但 之内 这 最后的 十二 几个月 他们 有 开始 一个 布鲁厄姆 ,

但在过去十二个月里，他们已经开始建造一辆双轮马车了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] - [leɪst] ['kɒlə(r)] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]
and a livery - servant with a gold - laced collar , much to the surprise of
和 一个 涂装 - 仆人 和 一个 金子 - 系带 衣领 , 很多 到 这 惊喜 的
[ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
their neighbours ,
他们的 邻居 ,

令邻居们大吃一惊的是，还有一位身穿制服、领口镶金边的仆人。

[huː] [w'ʌndəd] [wɒt] ['sʌd(ə)n] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .
who wondered what sudden good fortune had befallen them .
WHO 想知道 什么 突然 好的 财富 有 发生 他们 .

他们不禁好奇，究竟是什么突如其来的好运降临到了自己身上。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz][ɔːl] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]
But I am sorry to say this extravagance was all owing to the vanity of
但 我 是 对不起 到 说 这 奢侈 曾是 全部 欠款 到 这 虚荣 的
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Tortoshell ,
太太 . - ,

但很遗憾，这一切奢侈行为都源于托托谢尔太太的虚荣心。

[huː] [ɪz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][sə'saɪəti][baɪ] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə][diː] ['muːsə] ,
who is most anxious to be introduced into society by Lady Angora De Mousa ,
WHO 是 最多 焦虑的 到 是 介绍 进入 社会 经过 女士 安哥拉 德 穆萨 ,

最渴望被安哥拉·德·穆萨夫人引荐进入社交圈的人是谁？

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
as you shall hear .
作为 你 将 听到 .

你将听到的。

['mɪstə(r)] . - [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
Mr . Tortoshell called on his cousin soon after his arrival in the neighbourhood
先生 . - 称为 在 他的 表哥 很快 后 他的 到达 在 这 邻里
[ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪts] ,
of the Gravel - pits ,
的 这 碎石 - 坑 ,

托托谢尔先生抵达砂石坑附近后不久，就去拜访了他的表弟。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] , [huː] [ɪz]
and explained to him their relationship , which Mr . De Mousa , who is
和 解释 到 他 他们的 关系 , 哪个 先生 . 德 穆萨 , WHO 是
[ɪk'striːmli] [wel] [bred] ,
extremely well bred ,
极其 出色地 繁殖 ,

并向他解释了他们的关系，德穆萨先生是一位出身极佳的绅士，

[prə'fest] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ,
professed great delight in hearing of ,
声称 伟大的 喜 在 听力 的 ,

听到这个消息后，他表示非常高兴。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]['dɪnə(r)]
at the same time he invited the whole family of the Tortoshells to dinner
在 这 相同的 时间 他 受邀 这 所有的 家庭 的 这 - 到 晚餐
[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
on the next day .
在 这 下一个 天 .

与此同时，他还邀请托托谢尔一家第二天来家吃饭。

['leɪdi] [æŋ'gɔːrə][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] - [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
Lady Angora was not over - pleased at this arrangement , and assumed a
女士 安哥拉 曾是 不是 超过 - 高兴 在 这 安排 , 和 假定 一个
['hɔːti] [eə(r)] [wen] [ðə; ði] - [keɪm] ;
haughty air when the Tortoshells came ;
傲慢 空气 什么时候 这 - 来了 ;

安哥拉夫人对这样的安排并不太满意，当玳瑁们到来时，她摆出了一副傲慢的样子；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt]
but being naturally of a warm - hearted disposition , she quickly became attached
但 存在 自然 的 一个 温暖的 - 心地 处置 , 她 迅速地 成为 随附的
[tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ['mɪni] ,
to the elder daughter Minnie ,
到 这 长老 女儿 米妮 ,

但她生性热情，很快就和姐姐米妮建立了深厚的感情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
though it must be confessed she showed no great partiality for the
尽管 它 必须 是 坦白 她 显示 不 伟大的 偏袒 为了 这
['mæmə; mə'mɑː] .
mamma .
妈妈 .

但必须承认的是，她对妈妈并没有表现出多大的偏爱。

[ðə; ði][sʌn]['ɔːlsəʊ] , [jʌŋ] [tɒm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm]
The son also , Young Tom as he was called , to distinguish him from
这 儿子 还 , 年轻的 汤姆 作为 他 曾是 称为 , 到 区分 他 从
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

为了与父亲区分开来，儿子也被称为小汤姆。

[wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
won the good opinion of Mr . De Mousa , by his shrewdness and his
韩元 这 好的 观点 的 先生 . 德 穆萨 , 经过 他的 城府 和 他的
['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [-]
intimate knowledge [29]
亲密的 知识 [-]

他凭借自己的精明和渊博的知识赢得了德穆萨先生的好感[29]

[ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] .
of London life among certain classes .
的 伦敦 生活 之中 肯定 课程 .

伦敦某些阶层的生活。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] ,
So the day passed pleasantly enough ,
所以 这 天 通过了 愉快 足够的 ,

于是，这一天过得还算愉快。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðeə(r)]['fæməli][ɔːl] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð]
and Mr . and Mrs . Tortoshell and their family all walked home with
和 先生 . 和 太太 . - 和 他们的 家庭 全部 步行 家 和
['greɪtə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [ə'sjuːmd] .
greater consequence than they had before assumed .
更大的 结果 比 他们 有 前 假定 .

托托谢尔先生、太太和他们的家人都步行回家，但这次回家的后果比他们之前预想的要严重得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪni] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . - [spɔɪld] [hɜː(r); hə(r)]
But it happened to be a rainy evening , Mrs . Tortoshell spoiled her
但 它 发生 到 是 一个 下雨 晚上 , 太太 . - 被宠坏了 她
[best] ['velvɪt] [dres] ,
best velvet dress ,
最好的 天鹅绒 裙子 ,

但那天晚上恰逢雨天，托托谢尔太太最珍贵的丝绒连衣裙被雨淋湿了。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]
and easily persuaded her husband that it would be more economical
和 容易地 被说服 她 丈夫 那 它 会 是 更多的 经济
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bruːəm] .
for them to keep a brougham .
为了 他们 到 保持 一个 布鲁厄姆 .

她轻易地说服了丈夫，拥有一辆双轮马车对他们来说会更经济。

['mɪstə(r)] . - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːt] [wʌn] .
Mr . Tortoshell pretended to believe her , and bought one .
先生 . - 假装 到 相信 她 , 和 买 一 .

托托谢尔先生假装相信了她，买了一个。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] ,
One day , about a month after ,
一 天 , 关于 一个 月 后 ,

大约一个月后的一天，

[æz; əz] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['juːʒuəl]
as Lady Angora and her husband were about taking their usual
作为 女士 安哥拉 和 她 丈夫 是 关于 采取 他们的 通常
[ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ,
promenade in Kensington Gardens ,
长廊 在 肯辛顿 花园 ,

安哥拉夫人和她的丈夫正准备像往常一样在肯辛顿花园散步时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ɒv; əv]
they were astonished at the appearance of a footman in the smartest of
他们 是 惊讶 在 这 外貌 的 一个 男仆 在 这 最聪明的 的
['lɪvəri] ,
liveries ,
涂装 ,

他们对一位身着最体面制服的侍从的出现感到惊讶。

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənts] - [geɪt] , [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə]
who , instead of going as usual to the servants ' gate , came straight up to
WHO , 反而 的 去 作为 通常 到 这 仆人 - 门 , 来了 直的 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他没有像往常一样走仆人门，而是直接走到他们面前。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] , [huː] [ə'brʌptli] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði]
and delivered a letter to Mr . De Mousa , who abruptly tore open the
和 发表 一个 信 到 先生 . 德 穆萨 , WHO 突然 撕裂 打开 这
['envələʊp] ,
envelope ,
信封 ,

并将一封信交给了德穆萨先生，德穆萨先生随即撕开了信封。

[riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
read the contents of the note , and handed it to his wife .
读 这 内容 的 这 笔记 , 和 递交 它 到 他的 妻子 .

他读了纸条的内容，然后把它交给了妻子。

['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['dɪnə(r)]
Lady Angora , seeing it was an invitation from the Tortoshells to dinner
女士 安哥拉 , 看到 它 曾是 一个 邀请 从 这 - 到 晚餐
[ɒn] [ðæt] [deɪ] [wiːk] ,
on that day week ,
在 那 天 星期 ,

安哥拉夫人看到这是玳瑁家族的邀请函，邀请她于当周某天共进晚餐。

[tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
tossed her head as she gave it back ,
抛掷 她 头 作为 她 给予 它 后退 ,

她把东西还回去时，甩了甩头。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] ['blændli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] — [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] [laʊt] ,
and Mr . De Mousa blandly informed the servant — a stupid lout ,
和 先生 . 德 穆萨 平淡地 知情的 这 仆人 — 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

德穆萨先生淡淡地告诉了那个仆人——一个愚蠢的粗人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːm] - [jɑːd] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
who had been bred in a farm - yard — that he would communicate with Mr .
WHO 有 到过 繁殖 在 一个 农场 - 院子 — 那 他 会 交流 和 先生 .

- .
Tortoshell .
- .

他是在农场里饲养的——他会和托托谢尔先生交流。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ɔːl] [ə'krɒs] [baɪ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] - ['gaːdnz] ,
All down the broad walk in Kensington Gardens , all across by the flower - gardens ,
全部 向下 这 广阔 走 在 肯辛顿 花园 , 全部 穿过 经过 这 花 - 花园 ,

沿着肯辛顿花园宽阔的步道，穿过花坛，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑː] - [hɑː] ,
and all up the path by the ha - ha ,
和 全部 向上 这 小路 经过 这 哈 - 哈 ,

沿着壕沟旁的小路一直走，

['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
Lady Angora talked of nothing but the impudence of the Tortoshells ,
女士 安哥拉 谈话 的 没有什么 但 这 厚颜无耻 的 这 - ,

安哥拉夫人满口都在抱怨玳瑁们的无礼。

[vau] [ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] .
vowing and protesting that nothing on earth should induce her to visit them .
发誓 和 抗议 那 没有什么 在 地球 应该 诱导 她 到 访问 他们 .

她发誓并抗议，世界上没有任何东西能让她去看望他们。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [-]
But her good - natured [30]
但 她 好的 - 自然 [-]

但她善良的[30]

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] ,
husband was more inclined to treat the matter as a joke , and ,
丈夫 曾是 更多的 倾斜 到 对待 这 事情 作为 一个 开玩笑 , 和 ,

丈夫更倾向于把这件事当作玩笑来对待，而且，

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['reɪləri] ,
by dint of persuasion and raillery ,
经过 凹痕 的 劝说 和 玩笑 ,

通过劝说和嘲讽，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
before they reached home he had induced Lady Angora to accept the invitation
前 他们 达到 家 他 有 诱导 女士 安哥拉 到 接受 这 邀请

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] .
" for this once .
" 为了 这 一次 .

在他们到达家之前，他已经说服安哥拉夫人“这一次”接受邀请。

" [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] .
" A polite answer was , therefore , immediately despatched .
" 一个 有礼貌的 回答 曾是 , 所以 , 立即地 已派送 .

因此，我们立即礼貌地回复了对方。

[ðə; ði] [wiːk] [ɪ'læpst] .
The week elapsed .
这 星期 过去 .

一周过去了。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ; [ænd; ənd]
Mrs . Tabitha had worked herself into a perfect fever of anxiety ; and
太太 . 塔比莎 有 工作 她自己 进入 一个 完美的 发烧 的 焦虑 ; 和
[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɔːtəz] ,
her poor daughters ,
她 贫穷的 女儿们 ,

塔比莎太太焦虑得近乎疯狂；而她可怜的女儿们，

['mɪni] [ænd; ənd] ['kæti] , [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
Minnie and Katty , were tired to death with their labour in carrying out their
米妮 和 凯蒂 , 是 疲劳的 到 死亡 和 他们的 劳动 在 携带 出去 他们的
['mʌðərz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] .
mother's injunctions .
母亲的 禁令 .

米妮和凯蒂因为执行母亲的命令而累得筋疲力尽。

[ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)][wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ə'klɑːk] .
The dinner - hour was fixed for six o'clock .
这 晚餐 - 小时 曾是 固定的 为了 六 点钟 .

晚餐时间固定为六点。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][faɪv]['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ædɪŋ] [ˌvɜːmɪ'tʃeli] [tuː; tə][ðə; ði] [suːp] ,
At half - past five Mrs . Tabitha was still adding vermicelli to the soup ,
在 一半 - 过去的 五 太太 . 塔比莎 曾是 仍然 添加 粉丝 到 这 汤 ,

五点半的时候，塔比莎太太还在往汤里加粉丝。

['mɪni] [ænd; ənd] ['kæti] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] ['dʒeliz][ænd; ənd][blæŋk] - [meɪndʒ] ,
Minnie and Katty were still turning out jellies and blanc - manges ,
米妮 和 凯蒂 是 仍然 转弯 出去 果冻 和 布兰克 - 疥螨 ,

米妮和凯蒂还在制作果冻和布丁，

[ænd; ənd] ['sæpi] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] .
and Sappy the footman was still cleaning the plate .
和 感伤的 这 男仆 曾是 仍然 打扫 这 盘子 .

男仆萨皮还在擦盘子。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riːd] " [ðə; ði]
Mr . Tortoshell was sitting uneasily by the window endeavouring to read " The
先生 . - 曾是 坐着 不安地 经过 这 窗户 努力 到 读 " 这
[taɪmz] ,
Times ,
《时代周刊》 ,

托托谢尔先生不安地坐在窗边，努力阅读《泰晤士报》。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] - [kæb][æt; ət]
" and young Tom was flying home from the City in a Hansom's cab at
" 和 年轻的 汤姆 曾是 飞行 家 从 这 城市 在 一个 - 出租车 在
[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
the rate of twelve miles an hour .
这 速度 的 十二 英里 一个 小时 .

“年轻的汤姆正乘坐一辆双轮马车，以每小时十二英里的速度从城里飞驰回家。”

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][sɪks] , ['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [ə'raɪvd] .
At a quarter past six , Mr . De Mousa and Lady Angora arrived .
在 一个 四分之一 过去的 六 , 先生 . 德 穆萨 和 女士 安哥拉 到达的 .

六点一刻，德穆萨先生和安哥拉夫人到达。

['naɪðə(r)]['mɪsɪz] . - [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Neither Mrs . Tortoshell nor her daughters were ready to receive them .
两者都不 太太 . - 也不 她 女儿们 是 准备好 到 收到 他们 .

托托谢尔夫人和她的女儿们都没有做好接待他们的准备。

['sæpi] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [sliːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi]
Sappy was in his shirt - sleeves , and the maids were not fit to be
感伤的 曾是 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 这 女佣 是 不是 合身 到 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

萨皮只穿着衬衫袖子，女仆们衣衫褴褛，不忍直视；

[səʊ]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
so Mr . Tortoshell had to open the door , receive his company ,
所以 先生 . - 有 到 打开 这 门 , 收到 他的 公司 ,

所以托托谢尔先生不得不去开门，接待他的客人。

[ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hɪm'self] .
and usher them into his drawing - room himself .
和 引座员 他们 进入 他的 绘画 - 房间 他自己 .

他亲自将他们迎进自己的客厅。

['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ]
Mr . De Mousa looked at his watch and said he was afraid they
先生 . 德 穆萨 看起来 在 他的 手表 和 说 他 曾是 害怕的 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] ,
were early ,
是 早期的 ,

德穆萨先生看了看手表，说他担心他们来早了。

[wɪtʃ] ['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzd] ['mɪstə(r)] . - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [suːn] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ]
which rather confused Mr . Tortoshell ; but the cousins soon got to talking
哪个 相当 使困惑 先生 . - ; 但 这 表兄弟姐妹 很快 得到 到 说
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] ,
of the beautiful weather ,
的 这 美丽的 天气 ,

这让托托谢尔先生颇感困惑；但表兄弟俩很快就聊起了美好的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [ænd; ənd] [-]
and the beautiful moonlight nights , and [31]
和 这 美丽的 月光 夜晚 , 和 [-]

还有美丽的月光之夜，以及[31]

['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɪt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] .
Lady Angora amused herself by playing with a young kitten on the hearth - rug .
女士 安哥拉 觉得好笑 她自己 经过 玩耍 和 一个 年轻的 小猫 在 这 炉 - 小地毯 .

安哥拉夫人独自在壁炉地毯上和一只小猫玩耍，自娱自乐。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks]['mɪstə(r)] . - [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz][waɪf]
At half - past six Mr . Tortoshell said he really must see why his wife
在 一半 - 过去的 六 先生 . - 说 他 真的 必须 看 为什么 他的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪd][nɒt] [kʌm] ,
and daughter did not come ,
和 女儿 做过 不是 来 ,

六点半的时候，托托谢尔先生说他一定要去看看他的妻子和女儿为什么没来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and for that purpose left the room .
和 为了 那 目的 左边 这 房间 .

为此，他离开了房间。

['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] , [wel] - [bred] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
Lady Angora looked at her husband , who , well - bred as he was ,
女士 安哥拉 看起来 在 她 丈夫 , WHO , 出色地 - 繁殖 作为 他 曾是 ,
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] ,
could not help observing ,
可以 不是 帮助 观察 ,

安哥拉夫人看向她的丈夫，她的丈夫虽然举止得体，但也忍不住观察着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] , [ðæt] " [sʌtʃ] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæt] [lɑːf] .
with a broad smile , that " such manners were enough to make a cat laugh .
和 一个 广阔 微笑 , 那 " 这样的 礼仪 是 足够的 到 制作 一个 猫 笑 .

他咧嘴一笑，说道：“这样的举止足以逗猫发笑。”

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['dɔːtəz] [ə'pɪəd] , ['veri] ['smɑːtli]
" At length Mrs . Tabitha and her two daughters appeared , very smartly
" 在 长度 太太 . 塔比莎 和 她 二 女儿们 出现 , 非常 聪明地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

“最后，塔比莎夫人和她的两个女儿出现了，她们穿着非常得体。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['sæpi] [ə'naʊnst]
but not very much at their ease , and a moment afterwards Sappy announced
但 不是 非常 很多 在 他们的 舒适 , 和 一个 片刻 然后 感伤的 宣布
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

但他们并没有感到很自在，过了一会儿，萨皮宣布晚餐开始了。

['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] ['eskɔːtid] ['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
Mr . De Mousa escorted Mrs . Tabitha with much graceful dignity , and Mr .
先生 . 德 穆萨 护送 太太 . 塔比莎 和 很多 优美 尊严 , 和 先生 .
- ['fɒləʊd] [wɪð] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] ;
Tortoshell followed with Lady Angora ;
- 随后 和 女士 安哥拉 ;

德穆萨先生仪态万方地护送着塔比莎夫人，托托谢尔先生则带着安哥拉夫人跟在后面；

[jʌŋ] [tɒm] [dʒʌst] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Young Tom just rushing into the room in time to offer his attendance to his
年轻的 汤姆 只是 匆忙 进入 这 房间 在 时间 到 提供 他的 出席 到 他的
['sɪstəz] ,
sisters ,
姐妹 ,

小汤姆匆匆赶进房间，正好来向他的妹妹们表示问候。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [səʊ]
who could not but wonder what extraordinary business could have kept him so
WHO 可以 不是 但 想知道 什么 非凡的 商业 可以 有 保留 他 所以
[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
late in the City .
晚的 在 这 城市 .

人们不禁好奇，究竟是什么特殊事务让他这么晚还留在城里。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
Dinner was served .
晚餐 曾是 服务 .

晚餐已上桌。

[ðə; ði] [ræts] - - [teɪl] [suːp] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ; ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] ['sæpi] ,
The rats ' - tail soup was burnt ; Lady Angora could not touch it : but Sappy ,
这 老鼠 - - 尾巴 汤 曾是 烧焦的 ; 女士 安哥拉 可以 不是 触碰 它 : 但 感伤的 ,

老鼠尾巴汤糊了；安哥拉夫人一口也吃不下；但是萨皮，

[ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [dres] .

in removing the plate , managed to spill a considerable quantity over her ladyship's dress .

在 移除 这 盘子 , 管理 到 洒 一个 大量 数量 超过 她 夫人的 裙子 .

取下盘子时，不小心洒了不少在夫人的裙子上。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʌn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [rɔː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

The fish was overdone on one side , and nearly raw on the other ;

这 鱼 曾是 做得太过火了 在 一 边 , 和 几乎 生的 在 这 其他 ;

鱼的一面烤过头了，另一面却几乎是生的；

[səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ðæt] .

so her ladyship could not eat that .

所以 她 夫人 可以 不是 吃 那 .

所以夫人不能吃那个。

[ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [tʌf] ; [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hʌŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

The fowls were old and tough ; the venison had not been hung long enough ,

这 家禽 是 老的 和 艰难的 ; 这 鹿肉 有 不是 到过 悬挂 长的 足够的 ,

这些家禽又老又老；鹿肉挂起来的时间不够长。

[ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kʌrənt] - ['dʒeli] .

and Minnie had forgotten the currant - jelly .

和 米妮 有 被遗忘的 这 黑醋栗 - 果冻 .

米妮忘记了葡萄干果冻。

[ðə; ði] [blæŋk] - [meɪndʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪsɪz] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [biːn] [pleɪst] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] ;

The blanc - mange and the ices had somehow been placed near the kitchen fire ;

这 布兰克 - 疥癣 和 这 冰 有 不知何故 到过 放置 靠近 这 厨房 火 ;

布丁和冰块不知怎么被放在了厨房的火炉附近；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ˌfrikə'siːd] [maɪs] .

and , to crown all , Lady Angora declared that the only dish she cared for was fricasseed mice .

和 , 到 王冠 全部 , 女士 安哥拉 声明 那 这 仅有的 盘子 她 关心 为了 曾是 炖菜 小鼠 .

更令人震惊的是，安哥拉夫人宣称她唯一喜欢的菜肴是炖老鼠。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] , [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] , [dʒʌmpt] [-]

Mrs . Tabitha , excited to desperation , jumped [32]

太太 . 塔比莎 , 兴奋的 到 绝望 , 跳了起来 [-]

塔比莎夫人激动得近乎绝望，跳了起来[32]

[ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,

up from her seat with an expression of horror ,

向上 从 她 座位 和 一个 表达 的 恐怖 ,

她惊恐地从座位上站了起来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [tuː]
as though she had been dining with a cannibal ; but the effort was too
作为 尽管 她 有 到过 用餐 和 一个 食人族 ; 但 这 努力 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
much for her ,
很多 为了 她 ,

仿佛她曾与食人族共进晚餐；但这种努力对她来说太过吃力。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .
for she immediately fell back in a swoon .
为了 她 立即地 跌倒 后退 在 一个 昏厥 .

因为她随即昏倒在地。

['mɪni] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz] [ə'sɪstəns] , ['kæti] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊ] [diː]
Minnie flew to her mamma's assistance , Katty rushed for the eau de
米妮 飞翔 到 她 妈妈的 协助 , 凯蒂 匆忙 为了 这 水 德
[kə'ləʊn] ,
Cologne ,
科隆 ,

米妮飞奔去帮助妈妈，凯蒂则急忙去拿古龙水。

[əʊld] [tɒm] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɒm] [bəʊθ] [ræŋ] [ðə; ði] [belz] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kri'eɪt]
old Tom and young Tom both rang the bells , and did nothing but create
老的 汤姆 和 年轻的 汤姆 两个都 响铃 这 铃铛 , 和 做过 没有什么 但 创造
[kən'fjuːʒn] ;
confusion ;
困惑 ;

老汤姆和小汤姆都摇响了钟，结果却只会造成混乱；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]
and Mr . De Mousa and Lady Angora , without staying for a formal
和 先生 . 德 穆萨 和 女士 安哥拉 , 没有 入住 为了 一个 正式的
[liːv] - ['teɪkɪŋ] ,
leave - taking ,
离开 - 采取 ,

德穆萨先生和安哥拉夫人没有正式告别，就离开了。

['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['evɪdənt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
quitted the room and the house with evident precipitation .
辞职 这 房间 和 这 房子 和 明显 沉淀 .

离开房间和房子时，明显下起了雨。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][hæv; həv][nɒt] ['vɪzɪtɪd] .
Since that day the cousins have not visited .
自从 那 天 这 表兄弟姐妹 有 不是 到访 .

从那天起，表兄弟俩就再也没有来过。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz][nɒt][səʊ] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ;
Mr . Tortoshell has discovered that a carriage is not so very economical ;
先生 . - 有 发现 那 一个 运输 是 不是 所以 非常 经济 ;

托托谢尔先生发现，马车其实并不经济；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃɑːns] [hiː; hi] [miːts] ['mɪstə(r)] . [diː] ['muːsə] ,
and when by chance he meets Mr . De Mousa ,
和 什么时候 经过 机会 他 满足 先生 . 德 穆萨 ,

偶然间，他遇到了德穆萨先生，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]
his attention is sure to be attracted by something on the top of a
他的 注意力 是 当然 到 是 吸引 经过 某物 在 这 顶部 的 一个
['neɪbərɪŋ] [haʊs] .
neighbouring house .
邻接 房子 .

他的注意力肯定会被邻居家屋顶上的某个东西吸引。

['mɪsɪz] . ['tæbɪθə] ['ɒf(ə)n] [riːdz] [ɒv; əv] ['leɪdi] [æŋ'gɔːrə][ɪn][ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,
Mrs . Tabitha often reads of Lady Angora in the " Morning Post ,
太太 . 塔比莎 经常 阅读 的 女士 安哥拉 在 这 " 早晨 邮政 ,

塔比莎夫人经常在《晨邮报》上读到安哥拉夫人的故事，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [daind]
" but she has never been heard to mention that her ladyship has dined
" 但 她 有 绝不 到过 听到 到 提到 那 她 夫人 有 用餐
[æt; ət] ['saɪprəs] ['kɒtɪdʒ] . [-]
at Cypress Cottage . [33]
在 柏 小屋 . [-]

但从未有人听人提起过夫人曾在柏树小屋用餐。[33]

['rʊkˌwʊd] [hɔːl] .
ROOKWOOD HALL .
鲁克伍德 大厅 .

鲁克伍德大厅。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
THE MARRIAGE SETTLEMENT .
这 婚姻 沉降 .

婚前协议。

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kʌmbələnd] , [fɑː(r)] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ,
In a quiet village in Cumberland , far retired from the great world ,
在 一个 安静的 村庄 在 坎伯兰 , 远的 退休 从 这 伟大的 世界 ,

在坎伯兰郡一个远离尘嚣的宁静村庄里，

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd]['məʊstli]
there stands a noble old red - brick mansion , partly in ruins , and mostly
那里 站立 一个 高贵 老的 红色的 - 砖 大厦 , 部分 在 废墟 , 和 大多
['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,
covered with ivy ,
涵盖 和 常春藤 ,

那里矗立着一座高贵的古老红砖宅邸，部分已成废墟，大部分被常春藤覆盖。

[wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['weɪfeərə(r)] [huː] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðæt] [rɪ'məʊt]
which ever attracts the attention of the wayfarer who passes through that remote
哪个 曾经 吸引 这 注意力 的 这 旅行者 WHO 通过 通过 那 偏僻的
['dɪstrɪkt] .
district .
区 .

无论什么，只要它能吸引途经该偏远地区的旅人的注意。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['rʊkˌwʊd] [hɔːl] — [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] — [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
For many years Rookwood Hall — so is it called — has been in the
为了 许多 年 鲁克伍德 大厅 — 所以 是 它 称为 — 有 到过 在 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;
possession of the ancient family of the Rookes ;
拥有 的 这 古老的 家庭 的 这 鲁克斯 ;

多年来，鲁克伍德庄园（Rookwood Hall）一直由古老的鲁克家族拥有；

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn][hæv; həv][grəʊn][ʌp][bɪ'niːθ][ðə; ði][ʃeɪd][ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld][elmz][ðæt]
father and son have grown up beneath the shade of the grand old elms that
父亲 和 儿子 有 生长 向上 下面 这 阴影 的 这 盛大 老的 榆树 那
[laɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ævənjuː][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][sə'raʊnd][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ,
line the majestic avenue and all but surround the mansion ,
线 这 雄伟 大街 和 全部 但 环绕 这 大厦 ,

父子俩在雄伟大道两旁高大古老的榆树荫下长大，这些榆树几乎环绕着整座宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['twenti][ˌdʒenə'reɪʃnz][ɒv; əv][rʊks][naʊ][laɪ][tə'geðə(r)][bɪ'niːθ][ðə; ði]
and the bones of twenty generations of Rookes now lie together beneath the
和 这 骨头 的 二十 几代人 的 鲁克斯 现在 说谎 一起 下面 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt][sɒd] .
adjacent sod .
邻近的 草皮 .

二十代鲁克斯家族的骸骨如今一同埋葬在旁边的草皮下。

[faɪv][j'iəz][sɪns][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [sɜː(r)]['hwaɪtwɪŋ][rʊk] ,
Five years since the last of the family , Sir Whitewing Rooke ,
五 年 自从 这 最后的 的 这 家庭 , 先生 白翅 鲁克 ,

距离家族最后一位成员怀特温·鲁克爵士去世已经五年了。

[wɒz; wəz][kɪld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'tɜːnɪŋ][tə'wɔːdz][həʊm][ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət]['ɔːtəm]['iːvnɪŋ] .
was killed as he was returning towards home on a quiet autumn evening .
曾是 被杀 作为 他 曾是 返回 向 家 在 一个 安静的 秋天 晚上 .

在一个宁静的秋夜，他在回家途中遇害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][faʊnd]['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl][elm] - [triːz][ɪn][ðə; ði]['ævənjuː] ,
He was found lying under one of the tall elm - trees in the avenue ,
他 曾是 成立 说谎 在下面 一 的 这 高的 榆树 - 树木 在 这 大街 ,

人们发现他躺在林荫大道上一棵高大的榆树下。

[pɪəst][wɪð][ə; eɪ]['bʊlɪt][ðæt][hæd; həd][pɑːst][θruː][hɪz; ɪz][hɑːt] .
pierced with a bullet that had passed through his heart .
穿孔 和 一个 子弹 那 有 通过了 通过 他的 心 .

一颗子弹穿透了他的心脏。

['weðə(r)][ðɪs][ə'kɜːd][baɪ]['æksɪdənt][ɔː(r)][dɪ'zaɪn] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)][tel] ;
Whether this occurred by accident or design , no one could ever tell ;
无论 这 发生 经过 事故 或者 设计 , 不 一 可以 曾经 告诉 ;

这件事是意外还是人为造成的，谁也说不准；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɑːk][sə'spiʃən][ə'fləʊt] , [ænd; ənd]['ruːmə(r)][sed][ðæt][ðə; ði][rʊks]
but there were dark suspicions afloat , and rumour said that the Rookes
但 那里 是 黑暗的 怀疑 漂浮 , 和 谣言 说 那 这 鲁克斯
[wɜː(r); wə(r)][nɒt][wɪ'ðaʊt][ðeə(r)]['enəmɪz] .
were not without their enemies .
是 不是 没有 他们的 敌人 .

但当时弥漫着不祥的预感，有传言说鲁克斯家族并非没有敌人。

['leɪdi][rʊk] , [ðə; ði]['tʃaɪldləs]['wɪdəʊ] , [mɔːn, məun][lɒŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][-]
Lady Rooke , the childless widow , mourned long for her [34]
女士 鲁克 , 这 无子女 寡妇 , 哀悼 长的 为了 她 [-]

没有孩子的寡妇鲁克夫人为她哀悼了很久[34]

['hʌzbənd] , ['reəli]['ventʃəd][bɪ'jɒnd][ðə; ði]['baʊndri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk] ,
husband , rarely ventured beyond the boundary of the park ,
丈夫 , 很少 冒险 超过 这 边界 的 这 公园 ,

丈夫很少冒险离开公园的边界。

[bʌt; bət] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
but spent most of her time in endeavouring to benefit the neighbouring
但 花费 最多 的 她 时间 在 努力 到 益处 这 邻接

['fɑːrmərz] ,
farmers ,
农民 ,

但她将大部分时间都花在了努力帮助邻近的农民上。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['grætɪtjuːd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
who had not gratitude enough even to thank her for her services .
WHO 有 不是 感激 足够的 甚至 到 感谢 她 为了 她 服务 .

他们甚至连一句感谢她的话语都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
There was one exception .
那里 曾是 一 例外 .

但有一个例外。

[jʌŋ] ['geɪmkɒk] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rʊkˌwʊd] [pɑːk] , [wɒz; wəz]
Young Gamecock , the owner of a small estate adjoining Rookwood Park , was
年轻的 斗鸡 , 这 所有者 的 一个 小的 财产 相邻的 鲁克伍德 公园 , 曾是

[fʊl] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,
full of gratitude ,
满的 的 感激 ,

年轻的斗鸡（Gamecock）是鲁克伍德公园附近一处小庄园的主人，他充满了感激之情。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] ['leɪdi] [rʊk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .
and often called upon Lady Rooke to thank her for her kindness .
和 经常 称为 之上 女士 鲁克 到 感谢 她 为了 她 仁慈 .

他经常拜访鲁克夫人，感谢她的恩情。

['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [drest] ['hænsəmli] ,
Mr . Gamecock was an exceedingly good - looking fellow , dressed handsomely ,
先生 . 斗鸡 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 同伴 , 穿着 英俊地 ,

['ɔːlweɪz] [wɔː(r)] [spɜːz] ,
always wore spurs ,
总是 穿着 马刺 ,

加梅科克先生相貌英俊，衣着考究，总是穿着马刺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fɑːmə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ; [ænd; ənd] ,
and had more manners than any other farmer within twenty miles ; and ,
和 有 更多的 礼仪 比 任何 其他 农民 之内 二十 英里 ; 和 ,

['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

他的礼貌比方圆二十英里内的其他任何农民都好；因此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] ['leɪdi] [rʊk] ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðiːz]
it is not to be wondered at that Lady Rooke somewhat encouraged these
它 是 不是 到 是 想知道 在 那 女士 鲁克 有些 鼓励 这些

['grætɪtjuːd] - ['vɪzɪts] .
gratitude - visits .
感激 - 访问 .

鲁克夫人鼓励这些感恩探访，这并不奇怪。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [haʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Her Ladyship often complained how dull and lonely she was ,
她 夫人 经常 抱怨 如何 乏味的 和 孤独 她 曾是 ,

夫人经常抱怨自己生活多么乏味和孤独。

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɪn] [ðæt] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,
living without a protector in that old mansion ,
活的 没有 一个 保护者 在 那 老的 大厦 ,

独自一人住在那座老宅里，没有保护者。

[huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['gɑːstli] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] [rʊks] ;
whose walls were covered with ghastly portraits of departed Rookes ;
谁 墙壁 是 涵盖 和 阴森 肖像 的 已离开 鲁克斯 ;

墙上挂满了已故鲁克斯的可怕画像；

[ænd; ənd] [huːz] ['eɪnʃənt] ['keɪsmənt] ['rætld] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] ['fænsiz] ,
and whose ancient casements rattled at night when the wind blew in its fitful fancies ,
和 谁 古老的 窗户 摇晃 在 夜晚 什么时候 这 风 吹 在 它是断断续续 幻想 ,

夜里，当风忽强忽弱地吹过时，那些古老的窗户就会发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [steəz] [grəʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ɪts] [kə'prɪʃəs] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] .
and made the very stairs groan as it rushed up and down in its capricious impetuosity .
和 制成 这 非常 楼梯 呻吟 作为 它 匆忙 向上 和 向下 在 它是 任性 冲动 .

它任性地上下冲撞，连楼梯都发出嘎吱声。

[jʌŋ] ['geɪmkɒk] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [deɪmz] ['stɔːriz] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
Young Gamecock listened to the good dame's stories , told her he knew no fear ,
年轻的 斗鸡 听着 到 这 好的 女士的 故事 , 讲述 她 他 知道 不 害怕 ,

年轻的斗鸡听着这位善良女士讲的故事，告诉她自己无所畏惧。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [mait] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
that the wind might whistle as it willed for him ;
那 这 风 可能 哨 作为 它 意志 为了 他 ;

愿风随心所欲地呼啸而过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [əʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ʃʊd; ʃəd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['gærət] ,
and that if he owned such a mansion , that the old pictures should decorate the garrets ,
和 那 如果 他 拥有 这样的 一个 大厦 , 那 这 老的 图片 应该 装饰 这 阁楼 ,

如果他拥有这样一座豪宅，那么那些老照片就应该用来装饰阁楼。

[weə(r)] [ðə; ði] [bæts] [ænd; ənd] ['spærəʊz] [held] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] .
where the bats and sparrows held undisputed possession .
在哪里 这 蝙蝠 和 麻雀 握住 无可争议 拥有 .

蝙蝠和麻雀在那里占据了绝对的领地。

[æt; ət] [lɑːst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [jʌŋ] ['geɪmkɒk] [went] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['rʊkˌwʊd] [hɔːl] ,
At last people began to notice that young Gamecock went very often to Rookwood Hall ,
在 最后的 人们 开始 到 注意 那 年轻的 斗鸡 去 非常 经常 到 鲁克伍德 大厅 ,

最后人们开始注意到，年轻的斗鸡经常去鲁克伍德庄园。

[ænd; ənd] ['meni] ['sə:maiz, sə:'maiz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [-]
and many surmises were soon [35]
和 许多 推测 是 很快 [-]

很快，许多猜测就出现了[35]

[ə'fləʊt] .
afloat .
漂浮 .

漂浮着。

['mɪstə(r)] . [krəʊ] , [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [-] , [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪli] [tɔːk] ,
Mr . Crow , a cousin of the deceased Baronet's , laughed at the silly talk ,
先生 . 乌鸦 , 一个 表哥 的 这 死者 男爵的 , 笑了 在 这 愚蠢的 讲话 ,

克劳先生是已故男爵的表亲，他被这些愚蠢的谈话逗笑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk]
as he called it , and said that her Ladyship was about to make
作为 他 称为 它 , 和 说 那 她 夫人 曾是 关于 到 制作
['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪlɪf] .
Mr . Gamecock her bailiff .
先生 . 斗鸡 她 法警 .

正如他所说，并表示夫人即将任命加梅科克先生为她的管家。

['mɪstə(r)] . ['haʊlɪt] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . Howlet , the solicitor from the neighbouring village , shook his head ,
先生 . 霍莱特 , 这 律师 从 这 邻接 村庄 , 摇晃 他的 头 ,
[lʊkt] " ['wʌndrəs] [waɪz] ,
looked " wondrous wise ,
看起来 " 奇妙的 明智的 ,

邻村的律师霍利特先生摇了摇头，看起来"非常睿智"。

" [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [pɜːt] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['spærəʊ] ,
" but said nothing ; and that pert gentleman , Mr . Sparrow ,
" 但 说 没有什么 ; 和 那 活泼 绅士 , 先生 . 麻雀 ,

但他什么也没说；而那位傲慢的先生，斯帕罗先生，

[rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [deɪ] ,
reported that he had peeped in at the window one day ,
据报道 那 他 有 偷窥 在 在 这 窗户 一 天 ,

据称他曾有一天从窗户往里窥视。

[ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] .
and knew more than he chose to tell .
和 知道 更多的 比 他 选择 到 告诉 .

他知道的比他愿意透露的要多得多。

[səʊ] ['mætəz] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .
So matters went on for a time .
所以 事情 去 在 为了 一个 时间 .

事情就这样持续了一段时间。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['haʊlɪt] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
At last , one fine day Mr . Howlet was seen to drive up to the Hall ,
在 最后的 , 一 美好的 天 先生 . 霍莱特 曾是 已见 到 驾驶 向上 到 这 大厅 ,

终于有一天，人们看到霍利特先生开车来到了庄园。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɒkjumənt] .
and take in with him a large document .
和 拿 在 和 他 一个 大的 文档 .

他随身携带了一份厚厚的文件。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'stɜː] : ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['evri] [wʌn] [sed] ;
The whole village was astir : something must be going on , every one said ;
这 所有的 村庄 曾是 搅拌 : 某物 必须 是 去 在 , 每一个 一 说 ;

全村人都沸腾了：肯定出事了，每个人都说；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['set(ə)lmənt] ,
and within two days it was known that the document in question was a marriage - settlement ,
和 之内 二 天 它 曾是 已知 那 这 文档 在 问题 曾是 一个 婚姻 - 沉降 ,

两天之内，人们就得知这份文件是一份婚前协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] ['leɪdi] [rʊk] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .
and that the wedding of Lady Rooke and young Mr . Gamecock was to take place in the following week .
和 那 这 婚礼 的 女士 鲁克 和 年轻的 先生 . 斗鸡 曾是 到 拿 地方 在 这 下列的 星期 .

鲁克夫人和年轻的加梅科克先生的婚礼将在下周举行。

[ə'læs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !
Alas , for the uncertainty of this world !
唉 , 为了 这 不确定 的 这 世界 !

唉，这世界真是变幻莫测！

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtəz] — [ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] — [ðæn; ðən] [ðeɪ] [vau] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] .
No sooner did the news of the approaching marriage reach the ears of Mrs . Partlett and her daughters — the aunt and cousins of Mr . Gamecock — than they vowed it should never be .
不 很快 做过 这 消息 的 这 接近 婚姻 抵达 这 耳朵 的 太太 . - 和 她 女儿们 — 这 阿姨 和 表兄弟姐妹 的 先生 . 斗鸡 — 比 他们 发誓 它 应该 绝不 是 .

帕特莱特太太和她的女儿们（加梅科克先生的姑姑和表姐妹）一听到这桩婚事即将发生的消息，就立刻发誓绝不让这桩婚事发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [mɪs] ['hɛni] - ,
It appears that Mr . Gamecock had long been affianced to Miss Hennie - Partlett ,
它 出现 那 先生 . 斗鸡 有 长的 到过 已订婚 到 错过 亨尼 - ,

看来加梅科克先生和亨妮·帕特莱特小姐早已订婚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] [səʊ] [prei] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and the news of his desertion so preyed on her delicate constitution ,
和 这 消息 的 他的 逃兵 所以 被捕食 在 她 精美的 宪法 ,

他离她而去的消息，对她娇弱的体质来说无疑是雪上加霜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pain] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɒst] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] .
that she pined away and lost all her good looks .
那 她 松开 离开 和 丢失的全部 她 好的 看起来 .

她日渐憔悴，容貌尽失。

['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [sɔːt]
Fired at the indignity offered to his family , her brother Redcomb sought
被解雇 在 这 侮辱 提供 到 他的 家庭 , 她 兄弟 - 寻求
[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
his opportunity ,
他的 机会 ,

她的哥哥雷德科姆因家人遭受的侮辱而义愤填膺，伺机报复。

[met]['mɪstə(r)] . ['geɪmkɒk] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['rʊkˌwʊd]
met Mr . Gamecock as he was crossing the lawn in front of Rookwood
遇见 先生 . 斗鸡 作为 他 曾是 过境 这 草地 在 正面 的 鲁克伍德
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

我在鲁克伍德大厅前的草坪上遇到了正在穿过草坪的加梅科克先生。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt] .
and challenged him to mortal combat .
和 挑战 他 到 凡人 战斗 .

并向他发起生死决斗的挑战。

['geɪmkɒk] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [-]
Gamecock , in haste to visit his [36]
斗鸡 , 在 匆忙 到 访问 他的 [-]

Gamecock，急忙去看望他的[36]

[bɪ'trəʊðd] , [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['væliənt] - [fluː]
betrothed , passed on without heeding his adversary ; but the valiant Redcomb flew
未婚妻 , 通过了 在 没有 听从 他的 对手 ; 但 这 英勇 - 飞翔
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他已订婚，不顾对手，径直走了过去；但英勇的雷德科姆向他扑去。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and with one stroke beat him to the earth .
和 和 一 中风 打 他 到 这 地球 .

一击便将他击倒在地。

['geɪmkɒk] [rəʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ə'tækt] - [wɪð] [sʌtʃ] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ðæt]
Gamecock rose , shook himself , and attacked Redcomb with such impetuosity , that
斗鸡 玫瑰 , 摇晃 他自己 , 和 遭到攻击 - 和 这样的 冲动 , 那
[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] ;
at first he retreated ;
在 第一的 他 撤退 ;

斗鸡站起身，抖了抖身子，猛地向红冠发起攻击，红冠起初被逼退了；

[bʌt; bət] , [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ['geɪmkɒk]
but , collecting his strength , he returned to the attack , and Gamecock
但 , 收集 他的 力量 , 他 返回 到 这 攻击 , 和 斗鸡
[ə'gen] [bɪt][ðə; ði] [dʌst] .
again bit the dust .
再次 少量 这 灰尘 .

但是，他恢复了体力，重新发起进攻，斗鸡再次倒下了。

['leɪdi] [rʊk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Lady Rooke was sitting by a window , watching for the arrival of her
女士 鲁克 曾是 坐着 经过 一个 窗户 , 观看 为了 这 到达 的 她
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

鲁克夫人坐在窗边，等待着情人的到来。

[wens] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] ['kɒntest] .
whence she saw the whole of this deadly contest .
何处 她 锯 这 所有的 的 这 致命 竞赛 .
她由此目睹了这场生死较量的全过程。

[æt; ət] - ['sekənd] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,
At Gamecock's second fall she flew to his rescue ,
在 - 第二 落下 她 飞翔 到 他的 救援 ,
在斗鸡第二次摔倒时，她飞去救了他。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
and arrived just as a fresh battle was begun .
和 到达的 只是 作为 一个 新鲜的 战斗 曾是 开始 .
抵达时，一场新的战斗刚刚打响。

[ɜːrdʒd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [θruː] [hɜː'self]
Urged by her fears for her beloved , her Ladyship threw herself
敦促 经过 她 恐惧 为了 她 心爱 , 她 夫人 扔 她自己
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] ;
between the combatants ;
之间 这 战斗人员 ;
出于对心爱之人的担忧，夫人奋不顾身地冲到交战双方之间；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'lʌki] ['məʊmənt] ,
but it was at a most unlucky moment ,
但 它 曾是 在 一个 最多 倒霉 片刻 ,
但那真是个极其不吉利的时刻。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] - [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel]
for a blow from Redcomb struck her on the temples , and she fell
为了 一个 吹 从 - 击 她 在 这 寺庙 , 和 她 跌倒
['sensləs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
senseless between them .
无意义的 之间 他们 .
雷德科姆的一拳打在了她的太阳穴上，她昏倒在两眼之间。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The combatants forgot their quarrel , and carried the poor lady into the
这 战斗人员 忘了 他们的 争吵 , 和 携带 这 贫穷的 女士 进入 这
[ruːm] ;
room ;
房间 ;
争吵双方忘记了彼此的矛盾，将这位可怜的女士抬进了房间；

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [stɔːk] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
a messenger was despatched for Dr . Stork , but before he
一个 信使 曾是 已派送 为了 博士 . 鹳 , 但 前 他
[kʊd; kəd] [ə'raɪv] ,
could arrive ,
可以 到达 ,
有人派信使去见斯托克博士，但信使还没来得及到达，

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [briːðd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
her Ladyship had breathed her last .
她 夫人 有 呼吸 她 最后的 .
夫人已经去世了。

['rʊkˌwʊd] [hɔːl] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊks] , ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] ; [ænd; ənd]
Rookwood Hall passed into another family of the Rookes , distantly related ; and
鲁克伍德 大厅 通过了 进入 其他 家庭 的 这 鲁克斯 , 遥远地 有关的 ; 和

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] ['dæliɪŋ] ,
after two years dallying ,
后 二 年 磨蹭 ,

鲁克伍德庄园转给了鲁克家族的另一个远亲家族；两年后，

[mɪs] ['hɛni] - , [fər'get] ['fɔːmə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] , [bɪ'keɪm] ['mɪsɪz] . ['geɪmkɒk] , [ænd; ənd]
Miss Hennie Partlett , forgetting former grievances , became Mrs . Gamecock , and
错过 亨尼 - , 遗忘 以前的 不满 , 成为 太太 . 斗鸡 , 和

- [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . [-]
Redcomb gave her away . [37]
- 给予 她 离开 . [-]

亨妮·帕特莱特小姐忘记了以前的怨恨，成为了加梅科克夫人，雷德科姆把她嫁了出去。[37]

['sɪti] ['piːp(ə)l] .
CITY PEOPLE .
城市 人们 .

城市居民。

['mɪstə(r)] . [trʌŋk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪzər] .
MR . TRUNK AND HIS ADVISERS .
先生 . 树干 和 他的 顾问 .

特朗克先生和他的顾问们。

['mɪstə(r)] . [trʌŋk] , [ðə; ði] [greɪt] [iːst] ['ɪndiə] ['mɜːtʃənt] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [weɪt]
Mr . Trunk , the great East India merchant , is an individual of immense weight
先生 . 树干 , 这 伟大的 东方 印度 商人 , 是 一个 个人 的 巨大 重量

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
in the City .
在 这 城市 .

特朗克先生是东印度公司的大商人，在伦敦城里举足轻重。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [hɪm]
Wherever he appears the crowd make way for him , and bestow upon him
无论 他 出现 这 人群 制作 方式 为了 他 , 和 赐给 之上 他

[mɑːkt] [ə'tenʃ(ə)n] .
marked attention .
标记 注意力 .

无论他出现在哪里，人群都会为他让路，并给予他特别的关注。

[hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɪz] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['pærət] , [huːz] [kə'nekʃənz] [laɪ] [wɪð] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
His particular friend is old Mr . Parrot , whose connexions lie with the West Indies
他的 特别的 朋友 是 老的 先生 . 鹦鹉 , 谁 连接 说谎 和 这 西方 印第斯

[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
and South America ,
和 南 美国 ,

他特别要好的朋友是老鹦鹉先生，这位老鹦鹉先生与西印度群岛和南美洲有着联系。

[ænd; ənd] [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mə'kɔː] ['fæməli] .
and who boasts of his relationship with the celebrated Macaw family .
和 WHO 吹嘘 的 他的 关系 和 这 著名 金刚鹦鹉 家庭 .

他还吹嘘自己与著名的金刚鹦鹉家族的关系。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɪn] ['ʃʊgə(r)] [ɔː(r)] [tə'bækəʊ] ,
Whenever there is a sudden rise in sugar or tobacco ,
每当 那里 是 一个 突然 上升 在 糖 或者 烟草 ,

每当糖或烟草的摄入量突然增加时，

['mɪstə(r)] . ['pærət] [ɪ'miːdiətli] [gəʊz] [ɒn] - [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] , ['mɪstə(r)] .
Mr . Parrot immediately goes on ' Change to consult his great friend , Mr .
先生 . 鹦鹉 立即地 去 在 - 改变 到 咨询 他的 伟大的 朋友 , 先生 .
[trʌŋk] ,
Trunk ,
树干 ,

鹦鹉先生随即转身去咨询他的好朋友特朗克先生。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] ;
as to the course he should pursue ;
作为 到 这 课程 他 应该 追求 ;

至于他应该采取什么道路；

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɜːrtʃənt] ['dʒen(ə)rəli][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
and the united wisdom of the two merchants generally produces a result
和 这 团结的 智慧 的 这 二 商人 一般来说 产 一个 结果
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pærəts] ['ɪntrəsts] .
favourable to Mr . Parrot's interests .
有利 到 先生 . 鹦鹉的 兴趣 .

两位商人的共同智慧通常会产生有利于帕罗特先生利益的结果。

['mɪstə(r)] . [trʌŋk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˌentə'teinz]
Mr . Trunk lives in a large house in the Regent's Park , where he entertains
先生 . 树干 生活 在 一个 大的 房子 在 这 摄政王 公园 , 在哪里 他 娱乐
['veri] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,
very many visitors ,
非常 许多 访客 ,

特朗克先生住在摄政公园的一栋大房子里，他经常招待很多客人。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,
in a way peculiar to himself ,
在 一个 方式 奇特 到 他自己 ,

以他特有的方式，

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒə(r)] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd]
his chief pleasure consisting in the offer of his carriage for a ride round
他的 首席 乐趣 由 在 这 提供 的 他的 运输 为了 一个 骑 圆形的
[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdnz] ;
his beautiful gardens ;
他的 美丽的 花园 ;

他最大的乐趣在于提供马车，供人游览他美丽的花园；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][dʒəʊk] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [keɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bʌn]
for which , by way of joke , he always demands a cake or a bun
为了 哪个 , 经过 方式 的 开玩笑 , 他 总是 需求 一个 蛋糕 或者 一个 包子
[frɒm; frəm] [iːtʃ] ['vɪzɪtə(r)] .
from each visitor .
从 每个 游客 .

为此，他总是开玩笑地向每位来访者索要一块蛋糕或一个面包。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː] , ['mɑːstə(r)] ['sʌklɪŋ] [trʌŋk] , [kən'trɪbjuːts] [-]
His son , too , Master Suckling Trunk , contributes [38]
他的 儿子 , 也 , 掌握 乳 树干 , 贡献 [-]

他的儿子，奶树干大师，也做出了贡献[38]

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri]
much to the gratification of the guests ; and certainly he is a very
很多 到 这 满足感 的 这 客人 ; 和 当然 他 是 一个 非常
[ə'mjuːzɪŋ] [juːθ] ,
amusing youth ,
有趣 青年 ,

令宾客们十分满意；而且他确实是一位非常有趣的年轻人。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [dʌz] [nɒt]['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] .
such as one does not often meet with .
这样的 作为 一 做 不是 经常 见面 和 .

比如不常遇到的人。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
Two years ago Mr . Trunk was greatly annoyed by the arrival of a young
二 年 前 先生 . 树干 曾是 非常 恼怒 经过 这 到达 的 一个 年轻的
[blæk] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
black prince from the banks of the Nile ,
黑色的 王子 从 这 银行 的 这 尼罗河 ,

两年前，一位来自尼罗河畔的年轻黑人王子的到来让特朗克先生非常恼火。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [kləʊz] [baɪ][hɪm][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [trʌŋks]
who took a house close by him in the Park , and , much to Mr . Trunk's
WHO 采取 一个 房子 关闭 经过 他 在 这 公园 , 和 , 很多 到 先生 . 后备箱的
[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

他在公园附近租了一栋房子，这让特朗克先生非常难堪。

[kəm'pliːtli] [ˌaʊt'ʃɒn] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] .
completely outshone him in the grandeur of his entertainments .
完全地 黯然失色 他 在 这 宏伟 的 他的 娱乐 .

他的娱乐活动盛大程度完全盖过了他。

[ɔːl][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['mɜːkəntaɪl] [wɜːld] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [prɪns] ['ɪpoʊ]
All the fashionable and mercantile world flocked to the mansion of Prince Ippo
全部 这 时髦 和 商业 世界 成群结队的 到 这 大厦 的 王子 一保
,
,
,

整个时尚界和商界的精英都涌向了伊波王子的府邸。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [bʌt; bət]['feɪvə(r)]
and considered it a great condescension if His Highness would but favour
和 经过考虑的 它 一个 伟大的 居高临下 如果 他的 高度 会 但 偏爱
[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
them with a sight of his eyes and ears .
他们 和 一个 视线 的 他的 眼睛 和 耳朵 .

他们认为，如果殿下能抽出一点时间关注他们，那将是对他莫大的恩惠。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstə(r)] . [trʌŋk] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
The great Mr . Trunk , he who had never known a rival near his throne
这 伟大的 先生 . 树干 , 他 WHO 有 绝不 已知 一个 竞争对手 靠近 他的 王座
,
,
,

伟大的特朗克先生，他从未遇到过能撼动他王位的对手，

[felt] ['diːpli] [ðə; ði] [slaɪt] [kɑːst][ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [vau] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]['seɪbl]
felt deeply the slight cast upon him , and vowed to be revenged on his sable
毛毡 深 这 轻微 投掷 之上 他 , 和 发誓 到 是 复仇 在 他的 黑貂
['ædvəsəri] .
adversary .
对手 .

他深深感受到自己受到了轻视，并发誓要报复这位黑皮肤的对手。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəns] [tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] . ['pærət] ,
He talked of his grievance to old Mr . Parrot ,
他 谈话 的 他的 不满 到 老的 先生 . 鹦鹉 ,

他向老鹦鹉先生倾诉了自己的不满。

[tɪl] [ðæt] ['wɜːði] [felt] [æz; əz] [ɪn'dɪgnənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət] ,
till that worthy felt as indignant as his friend ; but ,
直到 那 值得 毛毡 作为 愤怒 作为 他的 朋友 ; 但 ,

直到那位德高望重的人也像他的朋友一样感到愤慨；但是，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [nəʊ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , ['mɪstə(r)] . [trʌŋk] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
as he could suggest no method of vengeance , Mr . Trunk called to his counsel ,
作为 他 可以 建议 不 方法 的 复仇 , 先生 . 树干 称为 到 他的 法律顾问 ,

由于他想不出任何复仇的方法，特朗克先生便向他的律师求助。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] [kən'veɪənsə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] .
the celebrated City conveyancer , Mr . Starling .
这 著名 城市 产权转让 , 先生 . 椋鸟 .

著名的城市产权转让律师斯塔林先生。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , " [sed] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['pærət] , [wen] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
" You see , sir , " said old Mr . Parrot , when the three had met in consultation ,
" 你 看 , 先生 , " 说 老的 先生 . 鹦鹉 , 什么时候 这 三 有 遇见 在 咨询 ,

“您看，先生，”老鹦鹉先生在三人商议之后说道。

" [ðɪs] [blæk] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] ;
" this black young fellow is an upstart ;
" 这 黑色的 年轻的 同伴 是 一个 暴发户 ;

“这个黑人小伙子是个暴发户；

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] .
he has nothing to recommend him but his exceeding ugliness and his extreme inhospitality .
他 有 没有什么 到 推荐 他 但 他的 超过 丑陋 和 他的 极端 不友好 .

除了极其丑陋的外表和极其恶劣的待客之道外，他没有任何值得称道的地方。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kən'veɪənsə(r)] ,
Do you know , sir , " he continued , addressing the conveyancer ,
做 你 知道 , 先生 , " 他 持续 , 解决 这 产权转让 ,

“先生，您知道吗？”他继续对律师说道。

" [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːt] — [jes] ,
" some ladies of my family paid him a visit the other day , and the brute — yes ,
" 一些 女士们 的 我的 家庭 有薪酬的 他 一个 访问 这 其他 天 , 和 这 蛮力 — 是的 ,

“前几天，我家的一些女士去拜访了他，那个畜生——是的，

[sɜː(r)] , [ai] [seɪ] [ðə; ði] [bruːt] — [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪl] ['mænəz] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [baɪ] [-]
sir , I say the brute — had the ill manners to send word by [39]
先生 , 我 说 这 蛮力 — 有 这 患病的 礼仪 到 发送 单词 经过 [-]

先生，我说这个畜生——竟然没礼貌地派人来送信[39]

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]
his attendant that His Highness was in the bath and would not be
他的 服务员 那 他的 高度 曾是 在 这 洗澡 和 会 不是 是
[dɪ'stɜ:bd] ? "
disturbed ? "
不安 ? "

他的侍从告诉殿下，殿下正在沐浴，请勿打扰?

" [ai]['wʌndə(r)] , " [graul] ['mɪstə(r)] . [trʌŋk] , " [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ]
" I wonder , " growled Mr . Trunk , " that , as the ladies had so much
" 我 想知道 , " 咆哮 先生 . 树干 , " 那 , 作为 这 女士们 有 所以 很多
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

“我倒想知道,”特朗克先生咕哝道，“既然女士们如此好奇，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] . "
they did not go and see him in his bath . "
他们 做过 不是 去 和 看 他 在 他的 洗澡 . "

他们没有去看他洗澡。

" [wel] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['pærət] , " [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][traɪ] ,
" Well , the fact is , " replied Mr . Parrot , " that they did try ,
" 出色地 , 这 事实 是 , " 回复 先生 . 鹦鹉 , " 那 他们 做过 尝试 ,

“嗯，事实是,”鹦鹉先生回答说，“他们确实尝试过了。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wʊd] ['əʊnli][dʒʌst] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] . "
but the monster would only just show them the tip of his nose . "
但 这 怪物 会 仅有的 只是 展示 他们 这 提示 的 他的 鼻子 . "

但那怪物只会露出鼻尖而已。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nju:sns] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" He has become quite a nuisance to the neighbourhood , " said Mr .
" 他 有 变得 相当 一个 滋扰 到 这 邻里 , " 说 先生 .
[trʌŋk] .
Trunk .
树干 .

“他已经给附近居民造成了很大的困扰,”特朗克先生说。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [kən'veɪənsə(r)] , " [ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [kʊd; kəd][pʊt][hɪm] [daʊn] ? "
" I wonder , " observed the conveyancer , " if the Alderman could put him down ? "
" 我 想知道 , " 观察到 这 产权转让 , " 如果 这 市议员 可以 放 他 向下 ? "

“我想知道,”搬运工说道，“市议员能不能把他制服？”

" [pʊt] [hɪm] [daʊn] !
" Put him down !
" 放 他 向下 !

“把他放下！”

" [graul] [trʌŋk] [ə'gen] ; " [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tu:] [fæt] .
" growled Trunk again ; " the fellow's too fat .
" 咆哮 树干 再次 ; " 这 同伴们 也 胖的 .

“Trunk又咆哮道：‘这家伙太胖了。”

[ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [weɪl] ! "
You might as well try to put down a whale ! "
你 可能 作为 出色地 尝试 到 放 向下 一个 鲸 ! "

你还不如去猎杀一头鲸鱼！

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ? " [sed] [ðə; ði] [kən'veɪənsə(r)] .
" Then what can we do ? " said the conveyancer .
" 然后 什么 能 我们 做 ? " 说 这 产权转让 .

“那我们该怎么办？”律师问道。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ] ? "
" Could we manage to drown him in his bath ? "
" 可以 我们 管理 到 溺水 他 在 他的 洗澡 ? "

"我们能不能把他淹死在浴缸里？"

" [ə; eɪ] ['laɪkli] [aɪ'dɪə] ! " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] .
" A likely idea ! " returned the great merchant .
" 一个 可能 主意 ! " 返回 这 伟大的 商人 .

"这真是个好主意！"大商人回答道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [laɪvz; lɪvz][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" Do you not know that the fellow lives half his life in the water ,
" 做 你 不是 知道 那 这 同伴 生活 一半 他的 生活 在 这 水 ,

难道你不知道人有一半的人生是在水里度过的吗？

[ænd; ənd][kæn; kən] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] ? "
and can swim as well as a fish ? "
和 能 游泳 作为 出色地 作为 一个 鱼 ? "

而且游泳能力堪比鱼儿？

" [kæn; kən][wiː; wi] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪ'dʒektmənt] ? " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] .
" Can we bring an action for ejectment ? " suggested Mr . Starling .
" 能 我们 带来 一个 行动 为了 喷射 ? " 建议 先生 . 椋鸟 .

"我们可以提起驱逐诉讼吗？"斯塔林先生建议道。

" [kæn; kən][wiː; wi][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [diːdz] ? "
" Can we not discover some flaw in his title - deeds ? "
" 能 我们 不是 发现 一些 缺陷 在 他的 标题 - 契约 ? "

难道我们就找不到他产权证上的瑕疵吗？

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [traɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
" I wish you'd try , " answered the merchant .
" 我 希望 你会 尝试 , " 回答 这 商人 .

"我希望你能试试，"商人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [prɪns] [wɒz; wəz] , [ðæt]
And the result of this conspiracy against the offending Prince was , that
和 这 结果 的 这 阴谋 反对 这 犯罪 王子 曾是 , 那
['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] ,
Mr . Starling ,
先生 . 椋鸟 ,

而这场针对犯错王子的阴谋的结果是，斯塔林先生

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [əb'teɪnd] [-]
by some means best known to himself , obtained [40]
经过 一些 方法 最好的 已知 到 他自己 , 获得 [-]

他以某种只有他自己知道的方式获得了[40]

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [pɪkt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [həʊlz]
a copy of the title - deeds he wanted , and soon picked two or three holes
一个 复制 的 这 标题 - 契约 他 通缉 , 和 很快 挑选 二 或者 三 孔
[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

他拿到了一份他想要的产权证副本，很快就在上面发现了两三个漏洞。

[ðɪs] [gʊd] [njuːz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
This good news he quickly communicated to the City merchants , who were
这 好的 消息 他 迅速地 沟通 到 这 城市 商人 , WHO 是
[dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .
delighted beyond measure .
高兴极了 超过 措施 .

他迅速将这个好消息传达给了城里的商人们，他们欣喜若狂。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] [ə'genst] [prɪns] ['ɪpoʊ] ,
An action was immediately commenced against Prince Ippo ,
一个 行动 曾是 立即地 开始 反对 王子 一保 ,

立即对伊波王子提起诉讼。

[huː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
who did not seem in the least concerned about it ,
WHO 做过 不是 似乎 在 这 至少 担心的 关于 它 ,

他们似乎对此毫不在意。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['twenti] ['bɒtlz] [ə; eɪ] - [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
but took his bath and drank his twenty bottles a - day as usual .
但 采取 他的 洗澡 和 喝 他的 二十 瓶子 一个 - 天 作为 通常 .

但他照常洗了澡，喝了每天二十瓶水。

[ðə; ði] [kən'veɪənsə(r)] [met] [wɪð] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] .
The conveyancer met with but little opposition , and gained the day .
这 产权转让 遇见 和 但 小的 反对 , 和 获得 这 天 .

转让律师几乎没有遇到任何阻力，最终取得了成功。

['mɪstə(r)] . [trʌŋk] [ænd; ənd][əʊld] ['pærət] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
Mr . Trunk and old Parrot were in raptures at the result .
先生 . 树干 和 老的 鹦鹉 是 在 狂喜 在 这 结果 .

特朗克先生和老鹦鹉对结果欣喜若狂。

[ðeɪ] ['wɔːmli] [kən'grætʃu,leit] ['mɪstə(r)] . ['stɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ri'dʒɔis]
They warmly congratulated Mr . Starling , and the three conspirators rejoiced
他们 热情地 恭喜 先生 . 椋鸟 , 和 这 三 阴谋者 欣喜若狂

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dɪnə(r)] ,
over a handsome dinner ,
超过 一个 英俊的 晚餐 ,

他们热情地祝贺了斯塔林先生，三位同谋者则享用了一顿丰盛的晚餐，欢欣雀跃。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] [geɪv] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
which the great merchant gave on the occasion .
哪个 这 伟大的 商人 给予 在 这 场合 .

这位大商人为此赠送了礼物。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] : [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɪpoʊ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
their delight was of short duration : the friends of Prince Ippo took up his
他们的 喜 曾是 的 短的 期间 : 这 朋友们 的 王子 一保 采取 向上 他的

[kɔːz] ,
cause ,
原因 ,

他们的喜悦转瞬即逝：伊波王子的朋友们挺身而出，为他伸张正义。

[ə'piːld] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] ['traɪəlz] , [θruː] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] ['tʃɑːnsəri]
appealed against the decision , and after two trials , threw the case into Chancery
上诉 反对 这 决定 , 和 后 二 试验 , 扔 这 案件 进入 法院

.
.
.

对该判决提出上诉，经过两次审判后，将案件提交至衡平法院。

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . [-]
There it is likely to remain . [41]
那里 它 是 可能 到 保持 . [-]

它很可能会一直留在那里。[41]

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntə(r)] .
THE PORTRAIT - PAINTER .
这 肖像 - 画家 .

肖像画家。

['mɪstə(r)] . ['pɔːrkjʊ,paɪnz] ['stjuːdiəʊ] .
MR . PORCUPINE'S STUDIO .
先生 . 豪猪的 工作室 .

豪猪先生的工作室。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtɪst] [huː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)]
Many years ago there lived a celebrated artist who became very famous for
许多 年 前 那里 居住地 一个 著名 艺术家 WHO 成为 非常 著名的 为了
[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
his portraits of the great men of the day .
他的 肖像 的 这 伟大的 男人 的 这 天 .

很久以前，有一位著名的艺术家，他因绘制当时伟人的肖像画而闻名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pɔːkjupaɪn] .
His name was Porcupine .
他的 姓名 曾是 豪猪 .

他的名字叫豪猪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðæt] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
It is recorded , that noblemen of the highest rank used to visit his studio ,
它 是 记录 , 那 贵族 的 这 最高 秩 用过的 到 访问 他的 工作室 ,

据记载，地位显赫的贵族们曾多次造访他的工作室。

[teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .
take luncheon with him , and honour him with their criticism .
拿 午餐 和 他 , 和 荣誉 他 和 他们的 批评 .

与他共进午餐，并以批评之声表达对他的尊重。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['peɪtrənaɪz] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] ,
In his earlier time he was much patronised by two of the great nobility ,
在 他的 早些时候 时间 他 曾是 很多 受惠 经过 二 的 这 伟大的 贵族 ,

他早年曾受到两位显赫贵族的大力扶持。

[bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [sə'saɪəti] ,
both members of the Dilettante Society ,
两个都 成员 的 这 业余爱好者 社会 ,

两人均为业余爱好者协会成员

[huː] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst]['ɪntuː]['nəʊtɪs] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [lɔːd]
who did much to bring the young artist into notice — these were the great Lord
WHO 做过 很多 到 带来 这 年轻的 艺术家 进入 注意 — 这些 是 这 伟大的 主
- [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [sɜː(r)] [haɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Forestking and the well - remembered Sir Hyde Jungle .
- 和 这 出色地 - 记得 先生 海德 丛林 .

为使这位年轻艺术家受到关注而做出巨大贡献的是伟大的森林之王和令人难忘的海德·丛林爵士。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['pætrənɪdʒ] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] , [biːn] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
His Lordship's patronage had , in the first instance , been solicited for Mr .
他的 领主的 赞助 有 , 在 这 第一的 实例 , 到过 征求意见 为了 先生 .
['pɔːkjupaɪn][baɪ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Porcupine by an eccentric individual ,
豪猪 经过 一个 偏心 个人 ,

最初，是一位古怪的人为豪猪先生请求阁下的资助。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [mʌnki] , [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [huː] [eɪpt] [ðeə(r)] ['mænəz] ,
a Mr . Munkey , a hanger - on of the aristocracy , who aped their manners ,
一个 先生 . 猴子 , 一个 衣架 - 在 的 这 贵族 , WHO 猿猴 他们的 礼仪 ,

一个名叫芒基的先生，是贵族的跟班，他模仿贵族的举止。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
but who had little of his own .
但 WHO 有 小的 的 他的 自己的 .

但他自己却一无所有。

[hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] ['pɔːkjupaɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [ɪk'sprest] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
He had met with Porcupine in the country , had expressed great admiration
他 有 遇见 和 豪猪 在 这 国家 , 有 表达 伟大的 钦佩
[æt; ət][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)]['tælənt] ,
at his peculiar talent ,
在 他的 奇特 天赋 ,

他曾在乡下见过豪猪，并对他独特的才能表示了极大的赞赏。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['lʌndən] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]
and promised , if he would visit London , to introduce him to the very first
和 承诺 , 如果 他 会 访问 伦敦 , 到 介绍 他 到 这 非常 第一的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

并承诺，如果他能来伦敦，就把他介绍给第一个社团。

['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] , ['ɪnəsntli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm] , [left] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['hedʒrəʊ] ,
Mr . Porcupine , innocently believing him , left his country hedgerows ,
先生 . 豪猪 , 天真地 相信 他 , 左边 他的 国家 树篱 ,

豪猪先生天真地相信了他的话，离开了乡下的树篱。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['gærət] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [striːt] [ɪn] ['lʌndən] .
and took a garret in a back - street in London .
和 采取 一个 阁楼 在 一个 后退 - 街道 在 伦敦 .

于是，他在伦敦一条小街的阁楼里租了一间房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [-]
It was here that [42]
它 曾是 这里 那 [-]

正是在这里[42]

[lɔːd] - [fɜːst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz]
Lord Forestking first visited him , and gave him the commission to paint his
主 - 第一的 到访 他 , 和 给予 他 这 委员会 到 画 他的
['pɔːtreɪt] .
portrait .
肖像 .

森林之王首先拜访了他，并委托他为自己画像。

['pɔːkjupaɪn]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][æn; ən][əʊld] [frend] [wɪð] [hɪm] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn]
Porcupine generally had an old friend with him , whom he had long known
豪猪 一般来说 有 一个 老的 朋友 和 他 , 谁 他 有 长的 已知
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
in the country ,
在 这 国家 ,

豪猪通常会带上一位老朋友，这位朋友是他很久以前在乡下认识的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [huː] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .
who had come to see the town , and who lodged in the same house .
WHO 有 来 到 看 这 镇 , 和 WHO 已提交 在 这 相同的 房子 .

他们来镇上观光，并住在同一间房子里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dɒbɪn] .
His name was Dobbin .
他的 姓名 曾是 多宾 .

他的名字叫多宾。

[wen] ['pɔːkjupaɪn] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [lɔːd] -
When Porcupine had made some advancement in the portrait , Lord Forestking
什么时候 豪猪 有 制成 一些 进步 在 这 肖像 , 主 -
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and his friend ,
和 他的 朋友 ,

当豪猪在画像上取得了一些进展时，森林之王和他的朋友

[sɜː(r)] [haɪd] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['evə(r)] ['medlɪŋ] ['mɪstə(r)] .
Sir Hyde , came one day to inspect it , attended by the ever meddling Mr .
先生 海德 , 来了 一 天 到 检查 它 , 参加 经过 这 曾经 干预 先生 .
[mʌnki] .
Munkey .
猴子 .

有一天，海德爵士前来视察，随行的还有爱管闲事的芒基先生。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
His Lordship seated himself in a chair opposite the picture ,
他的 领主 坐着 他自己 在 一个 椅子 对面的 这 图片 ,

大人坐在画像对面的一把椅子上，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪknəs] , [dɪkl'eəɹɪŋ] ,
and expressed himself very much satisfied with the likeness , declaring ,
和 表达 他自己 非常 很多 使满意 和 这 相似 , 声明 ,

他对画像的相似度表示非常满意，并宣称：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
that he never before knew that he was so handsome a fellow .
那 他 绝不 前 知道 那 他 曾是 所以 英俊的 一个 同伴 .

他以前从未意识到自己长得这么英俊。

" [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] — [ɑː] — ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] — [ɑː] — ['ædmərəb(ə)l] , " [sed]
" The portrait is — ah — very well , and the painting is — ah — admirable , " said
" 这 肖像 是 — 啊 — 非常 出色地 , 和 这 绘画 是 — 啊 — 令人钦佩的 , " 说
[sɜː(r)] [haɪd] ;
Sir Hyde ;
先生 海德 ;

"这幅肖像画——啊——非常好，这幅画——啊——令人赞叹，"海德爵士说道；

" [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ɑː] — [ðæt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['liːtl] [tuː] [lɒŋ] ?
" but do not you think — ah — that the nose is a leetle too long ?
" 但 做 不是 你 思考 — 啊 — 那 这 鼻子 是 一个 小精灵 也 长的 ?

"但是，你不觉得——啊——鼻子有点太长了吗？"

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , " [ə'dresɪŋ] ['pɔːkjupaɪn] , " [ðæt] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ɪz] [nɒt] — [ɑː] —
and are you sure , " addressing Porcupine , " that the left eye is not — ah —
和 是 你 当然 , " 解决 豪猪 , " 那 这 左边 眼睛 是 不是 — 啊 —
['slaɪtli] [ə'raɪ] ? "
slightly awry ? "
轻微地 错误 ? "

"你确定吗？"豪猪问道，"它的左眼没有——呃——有点歪？"

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] , ['miːkli] .
" I have not remarked it , " returned Mr . Porcupine , meekly .
" 我 有 不是 评论 它 , " 返回 先生 . 豪猪 , 温顺地 .

"我没有说过，"豪猪先生温顺地回答道。

" [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] — [ɑː] — - [pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ,
" The colouring is excellent ; but — ah — ' pon my honour ,
" 这 染色 是 出色的 ; 但 — 啊 — - 庞 我的 荣誉 ,

"色彩非常出色；但是——啊——以我的名誉起誓，

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [weə(r)][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ðæt] [tɪnt] ;
I never saw his Lordship wear a coat of that tint ;
我 绝不 锯 他的 领主 穿 一个 外套 的 那 着色 ;

我从未见过阁下穿过那种颜色的外套;

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ? "
and do not you think the hair is raything darker than his Lordship's ? "
和 做 不是 你 思考 这 头发 是 雷瑟 较暗 比 他的 领主的 ? "

你不觉得他的头发比大人的头发颜色更深吗?

" [pə'hæps] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] , " [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" Perhaps , " suggested Mr . Porcupine , " you would see it [43]
" 也许 , " 建议 先生 . 豪猪 , " 你 会 看 它 [-]

“或许,”豪猪先生建议道,“你会看到它[43]

['betə(r)][ɪn][ə'nʌðə(r)] [lait] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [muːvd] [ðə; ði]['iːz(ə)l] .
better in another light ; " and he immediately moved the easel .
更好的 在 其他 光 ; " 和 他 立即地 已搬 这 画架 .

换个角度看会更好;”说完,他立刻挪动了画架。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Do you know ,
" 做 你 知道 ,

“你知道吗,

" [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌnki] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dɒbɪn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv]
" said Mr . Munkey to Mr . Dobbin — they were at the other end of
" 说 先生 . 猴子 到 先生 . 多宾 — 他们 是 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] [ruːm] — " [sɜː(r)] [haɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪz] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnɪst]['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] [aːts] ?
the room — " Sir Hyde Jungle is esteemed one of our finest critics in the arts ?
这 房间 — " 先生 海德 丛林 是 尊敬的 一 的 我们的 最好的 评论家 在 这 艺术 ?

“蒙基先生对多宾先生说——他们当时在房间的另一头——“海德·琼格爵士被誉为我们艺术界最优秀的评论家之一?”

[hiː; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['gæləriz] ,
He has visited most of the great Continental galleries ,
他 有 到访 最多 的 这 伟大的 大陆 画廊 ,

他参观过欧洲大陆大部分著名的美术馆。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['evri] ['selɪbreɪtɪd] ['pɪktʃə(r)] ,
and can tell you the dimensions of every celebrated picture ,
和 能 告诉 你 这 方面 的 每一个 著名 图片 ,

并且能告诉你每一幅名画的尺寸,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hʌŋ] . "
and the exact spot on which it is hung . "
和 这 精确的 点 在 哪个 它 是 悬挂 . "

以及它悬挂的确切位置。

" [haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] ! " [sed] ['dɒbɪn]
" How can one individual be the possessor of so much learning ! " said Dobbin
" 如何 能 一 个人 是 这 拥有者 的 所以 很多 学习 ! " 说 多宾
.
.
.

“一个人怎么能拥有如此渊博的知识呢!”多宾说道。

" [ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
" I cannot even remember the dimensions of the common in my native village ,
" 我 不能 甚至 记住 这 方面 的 这 常见的 在 我的 本国的 村庄 ,

“我甚至记不清我家乡公共区域的尺寸了。”

[ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] . "
though I have been round it often and often . "
尽管 我 有 到过 圆形的 它 经常 和 经常 . "
虽然我经常去那里。

" [əʊ] ! [sɜː(r)] [haɪd] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] , [ə; eɪ] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] .
" Oh ! Sir Hyde is , as you remark , a possessor of great learning .
" 哦 ! 先生 海德 是 , 作为 你 评论 , 一个 拥有者 的 伟大的 学习 .
"哦！正如你所说，海德爵士是一位学识渊博的人。"

[hiː; hi] ['stʌdiz] [ə'nætəmi] [tuː] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [dɪ'sektɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
He studies anatomy too , and is very fond of dissecting all kinds of animals .
他 研究 解剖学 也 , 和 是 非常 喜爱 的 解剖 全部 种类 的 动物 .
他也学习解剖学，非常喜欢解剖各种动物。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [nəʊ] [prə'fesə(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]
I am told that no professor at St . Bartholomew's can do it more
我 是 讲述 那 不 教授 在 英石 . 巴塞洛缪的 能 做 它 更多的
['ræpɪdli] . "
rapidly . "
快速 . "
有人告诉我，圣巴塞洛缪大学没有哪个教授能比他做得更快。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ! "
" What a wonderful individual ! "
" 什么 一个 精彩的 个人 ! "
"真是个很棒的人！"

" [ɑː] ! [naʊ] [ðæt] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] ,
" Ah ! now that I see it better , " said the Baronet ,
" 啊 ! 现在 那 我 看 它 更好的 , " 说 这 男爵 ,
"啊！现在我看得更清楚了，"男爵说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][heə(r)][æz; əz][nɪə(r)] [raɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ;
" I think the hair as near right as it can be ;
" 我 思考 这 头发 作为 靠近 正确的 作为 它 能 是 ;
"我觉得头发已经尽可能地还原了；

[bʌt; bət] — [ɑː] — [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [tuː] — [ɑː] — [kɜːrlz][ɒn][ðə; ði] [left] ['temp(ə)l] ,
but — ah — you have given his Lordship two — ah — curls on the left temple ,
但 — 啊 — 你 有 给定 他的 领主 二 — 啊 — 卷发 在 这 左边 寺庙 ,
但是——啊——你给老爷左侧太阳穴处剪了两缕——啊——卷发，

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['evə(r)][hæz; həz] . "
which I do not think his Lordship ever has . "
哪个 我 做 不是 思考 他的 领主 曾经 有 . "
我认为阁下从未有过这种想法。

" [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]['teɪkən] [aʊt] ? " [in'kwaiə] ['pɔːkjupaɪn] .
" Would your Lordship wish to have them taken out ? " inquired Porcupine .
" 会 你的 领主 希望 到 有 他们 已采取 出去 ? " 询问 豪猪 .
"大人，您是否希望将它们取出来？"豪猪问道。

" - [pɒn] ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] [haɪd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] , " [ai] ['riːəli] [-]
" ' Pon honour , Sir Hyde , " said his Lordship , " I really [44]
" - 庞 荣誉 , 先生 海德 , " 说 他的 领主 , " 我 真的 [-]
"以荣誉起誓，海德爵士，"大人说道，"我真的[44]

[θɪŋk] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ; [ænd; ənd][ai][laɪk] [ðəʊz] [tuː] [kɜːrlz][səʊ] [mʌtʃ] ,
think the portrait is a very good one ; and I like those two curls so much ,
思考 这 肖像 是 一个 非常 好的 一 ; 和 我 喜欢 那些 二 卷发 所以 很多 ,
我觉得这幅肖像画非常棒；我特别喜欢那两缕卷发。

[ðæt] [aɪl] [meɪk] [maɪ]['bɑːbə(r)] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "
that I'll make my barber give them to me to - morrow morning . "
那 患病的 制作 我的 理发师 给 他们 到 我 到 - 明天 早晨 . "

我明天早上会让理发师把东西给我。

" [ai] ['pɜːfɪktli] [ə'ɡriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ;
" I perfectly agree with your Lordship , " replied the connoisseur ;
" 我 完美 同意 和 你的 领主 , " 回复 这 行家 ;

"我完全同意阁下的看法,"鉴赏家回答道;

" [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ai][hæv; həv]
" and if Mr . Porcupine will but attend to the suggestions I have
" 和 如果 先生 . 豪猪 将要 但 出席 到 这 建议 我 有
[θrəʊn] [aʊt] ,
thrown out ,
抛掷 出去 ,

"如果豪猪先生能够采纳我提出的建议,

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ;
this picture will make his fortune ;
这 图片 将要 制作 他的 财富 ;

这幅画会让他发财;

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['krɪtɪk][bɪ'ɡæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz][hæt] .
" and the learned critic began to put on his gloves and seek his hat .
" 和 这 学习 评论家 开始 到 放 在 他的 手套 和 寻找 他的 帽子 .

于是,这位博学的评论家开始戴上手套,寻找他的帽子。

[ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət] [wɪʃt] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)]
The Lord and the Baronet wished the artist good morning , and , with their
这 主 和 这 男爵 希望 这 艺术家 好的 早晨 , 和 , 和 他们的
[ə'tendənt] , [dɪ'pɑːtɪd] .
attendant , departed .
服务员 , 已离开 .

勋爵和男爵向艺术家道了早安,然后带着侍从离开了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['pɔːkjupaɪn] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ɡeɪzd] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]
Poor Porcupine threw himself into his chair , and gazed wistfully at the
贫穷的 豪猪 扔 他自己 进入 他的 椅子 , 和 凝视 怅然地 在 这
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

可怜的豪猪一屁股坐在椅子上,怅然地望着那幅画。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kænvəs] ,
His first thought was to thrust his foot through the canvass ,
他的 第一的 想法 曾是 到 推力 他的 脚 通过 这 帆布 ,

他第一个念头就是用脚踹开画布。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " [sə'dʒestʃənz] " [ænd; ənd] " [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] " [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
but the word " suggestions " and " make his fortune " rang in his ears ,
但 这 单词 " 建议 " 和 " 制作 他的 财富 " 响铃 在 他的 耳朵 ,

但"建议"和"发财致富"这两个词一直在他耳边回响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [laʊd] [lɑːf] .
and he burst into a long loud laugh .
和 他 爆裂 进入 一个 长的 大声 笑 .

然后他突然放声大笑起来。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [sɜː(r)] [haɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['dɒbɪn]
" He is very learned , that Sir Hyde Jungle , " observed his friend , Mr . Dobbin
" 他 是 非常 学习 , 那 先生 海德 丛林 , " 观察到 他的 朋友 , 先生 . 多宾

,
,
,

“海德·琼格尔爵士学识渊博，”他的朋友多宾先生评论道。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːf] .
at the conclusion of the laugh .
在 这 结论 的 这 笑 .

笑声结束时。

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] , " [sed] ['pɔːkjupaɪn] .
" A very learned man , " said Porcupine .
" 一个 非常 学习 男人 , " 说 豪猪 .

“他是一位博学之士，”豪猪说道。

" [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ? "
" And did he not promise to make your fortune ? "
" 和 做过 他 不是 承诺 到 制作 你的 财富 ? "

“他不是答应过要让你发财吗？”

" [hiː; hi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][hiː; hi] [meɪ] .
" He did , " replied the artist ; " and if he can he may .
" 他 做过 , " 回复 这 艺术家 ; " 和 如果 他 能 他 可能 .

“他确实做到了，”艺术家回答说；“如果他能做到，他就可以做到。”

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [sɜː(r)] [haɪd] [sɔː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
" The next time Sir Hyde saw the portrait ,
" 这 下一个 时间 先生 海德 锯 这 肖像 ,

“海德爵士下次看到这幅画像时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] — [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
he thought the nose and the eyes were quite right — the tone of colour
他 想法 这 鼻子 和 这 眼睛 是 相当 正确的 — 这 语气 的 颜色

[ɒn][ðə; ði] [kəʊt] ['ædmərəb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)] ['mɑːvələsli] [ɪg'zækt] .
on the coat admirable — and the hair marvellously exact .
在 这 外套 令人钦佩的 — 和 这 头发 奇妙地 精确的 .

他认为鼻子和眼睛都非常到位——外套的颜色色调也十分出色——头发更是精准无比。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] , ['leɪdi] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
The day after , Lady Jungle and several friends came to see the picture ,
这 天 后 , 女士 丛林 和 一些 朋友们 来了 到 看 这 图片 ,

第二天，丛林夫人和几个朋友来看这幅画。

[ænd; ənd][wʌn] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['pɔːkjupaɪn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [-]
and one gave Mr . Porcupine a commission for a [45]
和 一 给予 先生 . 豪猪 一个 委员会 为了 一个 [-]

其中一位给了豪猪先生一份佣金[45]

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [ˌwɪlhel'minər] .
portrait of her darling Wilhelmina .
肖像 的 她 亲爱的 威廉明娜 .

她心爱的女儿威廉明娜的肖像。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɜː(r)] [haɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][dɪd] [wɒt] [ðə; ði]
A rush of orders followed , and the great Sir Hyde Jungle did what the
一个 匆忙 的 订单 随后 , 和 这 伟大的 先生 海德 丛林 做过 什么 这

['ɑːtɪst]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] ,
artist never believed ,
艺术家 绝不 相信 ,

随后订单纷至沓来，伟大的海德·丛林爵士做出了艺术家从未想过的事情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tɔːk] , [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɔːrkjʊˌpaɪnz] ['fɔːtʃuːn] . [-]
he kept his promise , and , by his wonderful talk , made Mr . Porcupine's fortune . [46]
他 保留 他的 承诺 , 和 , 经过 他的 精彩的 讲话 , 制成 先生 . 豪猪的 财富 . [-]

他信守承诺，凭借出色的演讲，为豪猪先生赢得了财富。[46]

[ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
THE STUFFED ANIMALS IN THE EXHIBITION .
这 填充 动物 在 这 展览 .

展览中的毛绒玩具。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A STORY .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] [pə'liːsmən] [eks][eks] .
BY POLICEMAN X X .
经过 警察 X X .

由警察ＸＸ撰写。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][maɪ] [raʊndz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
One night as I was a - going my rounds , seeing that all things were right ,
一 夜晚 作为 我 曾是 一个 - 去 我的 回合 , 看到 那 全部 事物 是 正确的 ,

一天晚上，我巡视房间时，看到一切都正常，

[ai] [felt] [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['draʊzi] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ə'weɪk] ; [səʊ] ,
I felt so tired and drowsy that I could hardly keep awake ; so ,
我 毛毡 所以 疲劳的 和 昏昏欲睡 那 我 可以 几乎 保持 醒 ; 所以 ,

我感到非常疲倦和困倦，几乎无法保持清醒；所以，

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] , [ai] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rest] [maɪ'self] .
when I came to the Stuffed Animals , I lay down on the bench there to rest myself .
什么时候 我 来了 到 这 填充 动物 , 我 躺 向下 在 这 长椅 那里 到 休息 我 .

来到毛绒玩具区，我躺在那里的长椅上休息。

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] ['mɑːvələs] [θɪŋz] ,
I have heard of many marvellous things ,
我 有 听到 的 许多 奇妙 事物 ,

我听说过许多奇妙的事情，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [njuː] [ɒv; əv] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
but nothing that ever I knew of equals the story I am going to tell you .
但 没有什么 那 曾经 我 知道 的 等于 这 故事 我 是 去 到 告诉 你 .

但我所知道的任何事情都比不上我接下来要讲的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
THE STRANGE VISITORS AT THE EXHIBITION .
这 奇怪的 访客 在 这 展览 .

展览会上的奇怪参观者。

[ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [faɪv] ['mɪnɪts] — [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts]
I had not been lying on the bench five minutes — not more than ten minutes
我 有 不是 到过 说谎 在 这 长椅 五 分钟 — 不是 更多的 比 十 分钟
['sɜ:t(ə)nli] — [wen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]
certainly — when I heard a confused noise as if a crowd of visitors had
当然 — 什么时候 我 听到 一个 使困惑 噪音 作为 如果 一个 人群 的 访客 有
[bi:n] [let]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
been let into the building .
到过 让 进入 这 建筑 .

我躺在长椅上还不到五分钟——肯定不超过十分钟——就听到一阵嘈杂的声音，好像有一群游客被放进了大楼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [bʌt; bət] ['fænsi] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
You may be sure I was astonished , but fancying there might be something in
你 可能 是 当然 我 曾是 惊讶 , 但 幻想 那里 可能 是 某物 在
[ðə; ði][wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

你肯定我当时很惊讶，但我隐隐觉得或许有什么风向标之类的。

[ai][kept] [stɪl] [ænd; ənd] [bri:ðd] ['veri] ['sɒftli] .
I kept still and breathed very softly .
我 保留 仍然 和 呼吸 非常 轻轻 .

我一动不动，轻轻地呼吸。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌft] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ,
Presently a large party came into the passage where the Stuffed Animals were ,
目前 一个 大的 派对 来了 进入 这 通道 在哪里 这 填充 动物 是 ,

这时，一大群人走进了摆放毛绒玩具的走廊。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai][dɪd][steə(r)] — [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and you may imagine how I did stare — sure enough they were a lot of
和 你 可能 想象 如何 我 做过 盯 — 当然 足够的 他们 是 一个 很多 的
[ðə; ði] [bi:sts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .
the beasts from the Zoological Gardens .
这 野兽 从 这 动物学 花园 .

你可以想象我当时的眼神——果然，它们很多都是动物园里的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [dʒʌst]
But the most curious thing was , that many of them were dressed just
但 这 最多 好奇的 事物 曾是 , 那 许多 的 他们 是 穿着 只是
[laɪk] ['krɪstʃənz] .
like Christians .
喜欢 基督徒 .

但最奇怪的是，他们中的许多人穿着打扮都像基督徒一样。

[fɜ:st] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] ['elɪfənt] , ['pʊtɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][maɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɒv; əv]
First came the big Elephant , putting me in mind , for all the world , of
第一的 来了 这 大的 大象 , 推杆 我 在 头脑 , 为了 全部 这 世界 , 的
['mɪstə(r)] . [trʌŋk] , [-]
Mr . Trunk , [47]
先生 . 树干 , [-]

首先出现的是一头大象，这让我不禁想起了特朗克先生[47]。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['mɜ:tʃənt] ; [ðen] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [wɪð] [ə; eɪ][fez][kæp][ɒn][ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði]
the great City merchant ; then the Hippopotamus , with a fez cap on exactly like the
这 伟大的 城市 商人 ; 然后 这 河马 , 和 一个 费兹 帽 在 确切地 喜欢 这
[ˌæbi'siniən] [prɪns] ,
Abyssinian prince ,
阿比西尼亚语 王子 ,

那位伟大的城市商人；然后是河马，它戴着一顶和阿比西尼亚王子一模一样的土耳其毡帽，

['ɪpoʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðen] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Ippo , that was in the Exhibition a few days before ; then a Kangaroo ,
一保 , 那 曾是 在 这 展览 一个 很少 天 前 ; 然后 一个 袋鼠 ,

伊波，那是几天前展览会上的；然后是一只袋鼠，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['dʒʌmpərz] ;
with a smart bonnet and shawl , in the same style as Mrs . Jumper's ;
和 一个 聪明的 引擎盖 和 披肩 , 在 这 相同的 风格 作为 太太 . 套头衫 ;

她戴着漂亮的帽子，披着披肩，款式和詹珀太太的一样；

[ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɒk] - [frɒk] ; [ðen] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] ,
then a Wild Boar , looking like a country lout in a smock - frock ; then a Beaver ,
然后 一个 荒野 公猪 , 寻找 喜欢 一个 国家 粗鲁 在 一个 罩衫 - 连衣裙 ; 然后 一个 海狸 ,

然后是一头野猪，看起来像个穿着罩衫的乡巴佬；然后是一只海狸，

[nəʊ] ['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nævi] , [ænd; ənd] [huː] [stæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [kæts] [təʊz] ,
no better dressed than one of our navvies , and who stamped on the Cat's toes ,
不 更好的 穿着 比 一 的 我们的 土方工 , 和 WHO 盖章 在 这 猫的 脚趾 ,

穿着打扮还不如我们一个工头，而且还踩到了猫的脚趾头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skwiːk] [aʊt] [səʊ] ['ʃrɪlli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [maɪ] [ɪəz] ['tɪŋgl] ;
and made her squeak out so shrilly , that she made my ears tingle ;
和 制成 她 吱 出去 所以 尖锐地 , 那 她 制成 我的 耳朵 刺痛 ;

她发出尖锐的吱吱声，震得我耳朵发麻；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pærəket] , [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['dændi] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bɝdz] ,
then came a Parroquet , dressed like a dandy , and with him were two fashionable birds ,
然后 来了 一个 鹦鹉 , 穿着 喜欢 一个 花花公子 , 和 和 他 是 二 时髦 鸟类 ,

这时来了一只打扮得花枝招展的鹦鹉，它身边还跟着两只时髦的鸟。

[mɪs] [ˌkɒkə'tuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['snəʊi] [aʊl] ; [ðen] ['fɒləʊd] [æn; ən] [əʊld] ['krɒkədaɪl] ,
Miss Cockatoo and Miss Snowy Owl ; then followed an old Crocodile ,
错过 凤头鹦鹉 和 错过 雪 猫头鹰 ; 然后 随后 一个 老的 鳄鱼 ,

鹦鹉小姐和雪鸮小姐；然后是一条老鳄鱼，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪðəd] ['ɪndiən] ['nɜːsɪz] ,
looking like one of those withered Indian nurses ,
寻找 喜欢 一 的 那些 干枯 印度 护士 ,

看起来像个干瘪的印度护士，

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɒg] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪndiən] ['beɪbi] .
and in her arms she carried a young Frog that might have been an Indian baby .
和 在 她 武器 她 携带 一个 年轻的 青蛙 那 可能 有 到过 一个 印度 婴儿 .

她怀里抱着一只小青蛙，那可能是个印第安婴儿。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [maɪ] ['brʌðərz] [bɔɪ] , [dʒæk] ;
Besides these , there was a young Monkey , exactly like my brother's boy , Jack ;
除了 这些 , 那里 曾是 一个 年轻的 猴 , 确切地 喜欢 我的 兄弟 男生 , 杰克 ;

除此之外，还有一只小猴子，和我哥哥的儿子杰克一模一样；

[ə; eɪ] [maʊs] , [drest] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] - ['fæʃ(ə)nd] ;
a Mouse , dressed in the last - fashioned paletôt ;
一个 老鼠 , 穿着 在 这 最后的 - 造型 帕莱托 ;

一只穿着最新款帕莱托特服的老鼠；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ,
and a little thing that for a long time I could make nothing of ,
和 一个 小的 事物 那 为了 一个 长的 时间 我 可以 制作 没有什么 的 ,

还有一件小事，我很久都搞不明白。

[bʌt; bət][ai]['fænsi] [ðeɪ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dʌk] - [bɪld] ['plætɪpəs] .
but I fancy they call her a Duck - billed Platypus .
但 我 想要 他们 称呼 她 一个 鸭子 - 账单 鸭嘴兽 .

但我认为他们会称她为鸭嘴兽。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [ðiːz] ['ænɪmlz] [meɪd] [ɒn][ðeə(r)] [stʌft] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz]
To have heard the remarks these animals made on their stuffed fellow - creatures
到 有 听到 这 评论 这些 动物 制成 在 他们的 填充 同伴 - 生物
[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][daɪ][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
would have made me die of laughter ,
会 有 制成 我 死 的 笑声 ,

如果我能听到这些动物对它们的毛绒玩具同伴们的评价，我一定会笑死的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [felt] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][səʊ][nɪə(r)]
but that I felt rather frightened and uncomfortable at my position so near
但 那 我 毛毡 相当 害怕 和 不舒服 在 我的 位置 所以 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但我当时却感到相当害怕和不自在，因为我离他们太近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [frɒgz] [ə; eɪ] - ['ʃeɪvɪŋ] ,
The young Indian clapped his hands when he saw the two Frogs a - shaving ,
这 年轻的 印度 鼓掌 他的 双手 什么时候 他 锯 这 二 青蛙 一个 - 剃须 ,

年轻的印第安人看到两只青蛙在刮胡子，便拍起了手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊi] [aʊl] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːnd] [aʊl] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
and the Snowy Owl flew up to see if the Great Horned Owl above her
和 这 雪 猫头鹰 飞翔 向上 到 看 如果 这 伟大的 有角的 猫头鹰 多于 她
[wɒz; wəz] ['riːəli] [stʌft] [ɔː(r)][nɒt] .
was really stuffed or not .
曾是 真的 填充 或者 不是 .

于是雪鸮飞上去，看看她头顶上的大角鸮是不是真的被做成了标本。

[ðə; ði][kæt] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːtrɪdʒ] ; [ænd; ənd]
The Cat seemed very much inclined to jump at the young Partridges ; and
这 猫 似乎 非常 很多 倾斜 到 跳 在 这 年轻的 鹧鸪 ; 和
[ðə; ði] [maʊs] ,
the Mouse ,
这 老鼠 ,

猫似乎很喜欢扑向小鹧鸪；而老鼠，

['dæpə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [-]
dapper as he was , [48]
衣着考究 作为 他 曾是 , [-]

尽管他衣着考究，[48]

[ʃræŋk] [bæk] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][m'ɑːtɪnz][ænd; ənd] ['wiːzəl] .
shrank back with fear when he caught sight of the Martins and Weasels .
缩小 后退 和 害怕 什么时候 他 捕捉 视线 的 这 马丁斯 和 黄鼠狼 .

当他看到马丁和黄鼠狼时，吓得缩回了身子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɛnts] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] .
At length Dent's clock struck four .
在 长度 丹特的 钟 击 四 .

终于，登特的钟敲响了四下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ai] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] ,
The noise seemed to frighten them away ; for , when I jumped up , and rubbed my eyes ,
这 噪音 似乎 到 吓唬 他们 离开 ; 为了 , 什么时候 我 跳了起来 向上 , 和 摩擦 我的 眼睛 ,

那噪音似乎吓跑了它们；因为，当我跳起来揉眼睛时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ai] [meɪk] [aʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [dɔː(r)] [ðeɪ] [left] .
they were all gone , nor could I make out by which door they left .
他们 是 全部 已消失 , 也不 可以 我 制作 出去 经过 哪个 门 他们 左边 .

他们都走了，我也没办法分辨他们是从哪扇门离开的。

[wen] [ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn'spektə(r)] , [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'wɔːdz] [ai] [gɒt] [wɜː(r); wə(r)] ,
When I reported all this to my inspector , the only rewards I got were ,
什么时候 我 据报道 全部 这 到 我的 检查员 , 这 仅有的 奖励 我 得到 是 ,

当我把这一切都报告给我的督察时，我得到的唯一奖励是：

[tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,
to be told I had been dreaming ,
到 是 讲述 我 有 到过 做梦 ,

被告知我一直在做梦，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [naɪts] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] ['pɔːtə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . [-]
and to have my night's allowance of porter stopped for a fortnight . [49]
和 到 有 我的 夜晚 津贴 的 搬运工 停止 为了 一个 两星期 . [-]

并且停止发放我两周的夜间搬运工津贴。[49]

['ɔːldəmən] [-] [æm'bɪʃ(ə)n] .
ALDERMAN GOBBLE'S AMBITION .
市议员 戈布尔的 志向 .

市议员戈布尔的野心。

[lɔːd] ['fɔːlkən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lʌndən] [gests] .
LORD FALCON AND HIS LONDON GUESTS .
主 鹘 和 他的 伦敦 客人 .

猎鹰勋爵和他的伦敦客人。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [sɪns] ,
Not many years since ,
不是 许多 年 自从 ,

距今不过几年时间。

['mɪstə(r)] . ['ɔːldəmən] ['gɒb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] .
Mr . Alderman Gobble was a famous member of the Corporation of the City of London .
先生 . 市议员 咕噜 曾是 一个 著名的 成员 的 这 公司 的 这 城市 的 伦敦 .

戈布尔先生是伦敦金融城的一位著名成员。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪs'tiːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldhɔːl] [fiːst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
No one was more esteemed at the great Guildhall feasts than he was .
不 一 曾是 更多的 尊敬的 在 这 伟大的 市政厅 盛宴 比 他 曾是 .

在盛大的市政厅宴会上，没有人比他更受尊敬。

[nəʊ][wʌn] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒnstənt] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] ['dinəz]
No one , at Christmas time , was more constant at the Mansion - House dinners
不 一 , 在 圣诞节 时间 , 曾是 更多的 持续的 在 这 大厦 - 房子 晚餐
,
,
,

圣诞节期间，没有人比他更常来庄园别墅参加晚宴。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'veəriəbli] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði]
where he was invariably placed at the head of the table , close by the
在哪里 他 曾是 总是 放置 在 这 头 的 这 桌子 , 关闭 经过 这
[lɔːd] [meə(r)] .
Lord Mayor .
主 市长 .

他总是被安排在餐桌的主位，紧挨着市长。

['mɪstə(r)] . ['gɒb(ə)l] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['nɔːfək] ,
Mr . Gobble was born in Norfolk ,
先生 . 咕噜 曾是 出生 在 诺福克 ,

戈布尔先生出生于诺福克郡。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [səʊ] ['friːkwəntli] [met] [wɪð] [ɪn] [ðæt]
at one of those fine old - fashioned farm - houses so frequently met with in that
在 一 的 那些 美好的 老的 - 造型 农场 - 房屋 所以 频繁地 遇见 和 在 那
['kaʊnti] ,
county ,
县 ,

在那个县里经常能看到的那种古色古香的农舍里，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
and was often heard to tell the tale of his first coming to London ,
和 曾是 经常 听到 到 告诉 这 故事 的 他的 第一的 未来 到 伦敦 ,

人们经常听到他讲述自己初次来到伦敦的故事。

[ɒn][ə; eɪ] ['bɪtəli] [kəʊld] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
on a bitterly cold day , when the whole country was covered with snow ,
在 一个 苦涩地 寒冷的 天 , 什么时候 这 所有的 国家 曾是 涵盖 和 雪 ,

在一个寒冷刺骨的日子里，当整个国家都被白雪覆盖时，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] " ['telɪgrɑːf] " [kəʊtʃ] .
on the top of the " Telegraph " coach .
在 这 顶部 的 这 " 电报 " 教练 .

在“电报”号车厢的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]
It was Christmas - Eve , in the year 1815 , and the roof was crowded with
它 曾是 圣诞节 - 前夕 , 在 这 年 - , 和 这 屋顶 曾是 挤 和
[sʌtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ,
such piles of turkeys ,
这样的 堆 的 火鸡 ,

那是1815年的平安夜，屋顶上堆满了成堆的火鸡。

[giːs] , [heəz] , [ænd; ənd] ['feznt] ,
geese , hares , and pheasants ,
鹅 , 野兔 , 和 野鸡 ,

鹅、野兔和野鸡，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈzɜːvd] [æn; ən] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruːˈaʊt]
that he always said he had preserved an affection for them throughout
那 他 总是 说 他 有 保存完好 一个 感情 为了 他们 自始至终
[hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
his life . [50]
他的 生活 . [-]

他总是说，他一生都对他们怀有深厚的感情。[50]

[sʌm; səm] [fjuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈlʌndən] ,
Some few years after his arrival in London ,
一些 很少 年 后 他的 到达 在 伦敦 ,

他抵达伦敦几年后，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɒb(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpfl] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv] ,
Mr . Gobble became a member of the Worshipful Company of Poulterers ,
先生 . 咕噜 成为 一个 成员 的 这 崇拜的 公司 的 家禽 ,

戈布尔先生成为了家禽商公会的会员。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈkɒmən] - [ˈkaʊnslmən] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
and shortly afterwards he was elected Common - councilman by a great
和 不久 然后 他 曾是 当选 常见的 - 市议员 经过 一个 伟大的
[məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtərz] ,
majority of the voters ,
多数 的 这 选民 ,

不久之后，他以绝大多数选民的支持当选为市议员。

[huː] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələns] , [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
who , to show their approbation of his excellence , invited him to a handsome
WHO , 到 展示 他们的 赞许 的 他的 卓越 , 受邀 他 到 一个 英俊的
[ˈdɪnə(r)][æt; ət] - [hɔːl] .
dinner at Poulterers ' Hall .
晚餐 在 家禽 - 大厅 .

为了表示对他的卓越才能的赞赏，他们邀请他到养禽商会馆享用丰盛的晚餐。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkɒmən] - [ˈkaʊnslmən] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] ;
In due time , the Common - councilman became an Alderman ;
在 到期的 时间 , 这 常见的 - 市议员 成为 一个 市议员 ;

不久之后，这位普通议员晋升为市议员；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][grænd][bɔːl][ˈgɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n] ,
and it was at a grand ball given on the occasion ,
和 它 曾是 在 一个 盛大 球 给定 在 这 场合 ,

那是在为此举办的一场盛大舞会上。

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [ˈaʊlət] ,
that he fell in love with Miss Owlet ,
那 他 跌倒 在 爱 和 错过 猫头鹰幼崽 ,

他爱上了猫头鹰小姐，

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt] [ˈveri] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm] .
the daughter of a magistrate very celebrated for his wisdom .
这 女儿 的 一个 地方法官 非常 著名 为了 他的 智慧 .

一位以智慧著称的官员的女儿。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] ;
The wedding was attended by all the great City people ;
这 婚礼 曾是 参加 经过 全部 这 伟大的 城市 人们 ;

婚礼当天，城里所有名流都出席了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['juːniən]['mɪstə(r)] . ['gɒb(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
and after this union Mr . Gobble had the satisfaction of becoming the
和 后 这 联盟 先生 . 咕噜 有 这 满意 的 成为 这

[məʊst]['pɒpjələ(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,
most popular member of the Corporation ,
最多 受欢迎的 成员 的 这 公司 ,

这次合并之后，戈布尔先生欣喜地成为了公司里最受欢迎的成员。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['dinəz] .
and was more frequently than ever seen at the Corporation dinners .
和 曾是 更多的 频繁地 比 曾经 已见 在 这 公司 晚餐 .

而且他比以往任何时候都更频繁地出现在公司晚宴上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːldərmənz] [æm'bɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [rest]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['ɒnəz] .
But the Alderman's ambition did not rest satisfied with municipal honours .
但 这 市议员的 志向 做过 不是 休息 使满意 和 市政 荣誉 .

但这位市议员的野心并不满足于市政荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

滑稽的人(Comical People)
第3/3页

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
He read the debates in the House of Commons ,
他 读 这 辩论 在 这 房子 的 公共领域 ,

他阅读了下议院的辩论记录。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
until he thought he could speak as well as most of them ,
直到 他 想法 他 可以 说话 作为 出色地 作为 最多 的 他们 ,

直到他觉得自己能像他们大多数人一样流利地说话为止

[ænd; ənd][ə'spaɪəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
and aspired to become a member of Parliament .
和 渴望 到 变得 一个 成员 的 议会 .

并立志成为一名国会议员。

[ɪn] [ðɪs] ['lɔːdəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'bet] [baɪ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs] ,
In this laudable desire , he was greatly abetted by his beloved spouse ,
在 这 值得称赞 欲望 , 他 曾是 非常 教唆 经过 他的 心爱 配偶 ,

在这种值得称赞的愿望中，他得到了他挚爱的妻子的大力支持。

[huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who was deeply impressed with the conviction that he would be one of the
WHO 曾是 深 印象深刻 和 这 定罪 那 他 会 是 一 的 这
[məʊst] ['eləkwənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
most eloquent members of the House .
最多 雄辩 成员 的 这 房子 .

他深受鼓舞，坚信自己将成为众议院中最雄辩的议员之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['wʊdsaɪd] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] .
It happened that , about this time , the borough of Woodside became vacant .
它 发生 那 , 关于 这 时间 , 这 行政区 的 伍德赛德 成为 空缺 .

恰巧就在这个时候，伍德赛德区空了出来。

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði]['membə(r)] , [waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɜːl] ['fɔːlkən] ,
Mr . Rabbetson , the member , while on a visit to Earl Falcon ,
先生 . - , 这 成员 , 尽管 在 一个 访问 到 伯爵 鹘 ,

拉贝森先生，这位议员，在拜访厄尔·福尔肯期间，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊdsaɪd] ,
the owner of half the village of Woodside ,
这 所有者 的 一半 这 村庄 的 伍德赛德 ,

伍德赛德村一半土地的所有者

[wɒz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
was accidentally killed by his Lordship while they were out together for
曾是 偶然 被杀 经过 他的 领主 尽管 他们 是 出去 一起 为了
[ə; eɪ] [deɪz] [spɔːt] . [-]
a day's sport . [51]
一个 天 运动 . [-]

在与勋爵一起外出运动的一天里，他被勋爵意外杀死。[51]

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ðæn; ðən][hiː; hi] [fluː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The Alderman no sooner heard of the accident than he flew home to his
这 市议员 不 很快 听到 的 这 事故 比 他 飞翔 家 到 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

这位市议员一听到事故消息，就立即飞回家陪伴妻子。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪt'self] .
and told her of the opportunity that had offered itself .
和 讲述 她 的 这 机会 那 有 提供 本身 .

并告诉她眼前出现的机会。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪts] [meɪl] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɒb(ə)l] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊdsaɪd]
By the next night's mail , Mr . and Mrs . Gobble travelled down to Woodside
经过 这 下一个 夜晚 邮件 , 先生 . 和 太太 . 咕噜 旅行 向下 到 伍德赛德
,
,
,

戈布尔夫妇第二天晚上乘邮件前往伍德赛德。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [lɔːd]
and , on the following day , they hired a carriage and rode over to Lord
和 , 在 这 下列的 天 , 他们 雇用 一个 运输 和 骑 超过 到 主
['fælkənz] ['mænʃ(ə)n] .
Falcon's mansion .
猎鹰的 大厦 .

第二天，他们租了一辆马车，前往福尔肯勋爵的府邸。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] ['kʌmpəni]
The servants at the gate said that his Lordship was too ill to see company
这 仆人 在 这 门 说 那 他的 领主 曾是 也 患病的 到 看 公司
;
;
;

门口的仆人说，大人身体太虚弱，不能见客人；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːldərmənz] ['presɪŋ] [ɪn'triːti] , [ðeə(r)] [kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,
but , at the Alderman's pressing entreaty , their cards were taken ,
但 , 在 这 市议员的 紧迫 恳求 , 他们的 牌 是 已采取 ,

但是，在市议员的再三请求下，他们的信用卡被收走了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒfti] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['wʊdsaɪd]
and soon afterwards they were ushered into the lofty apartments of Woodside
和 很快 然后 他们 是 引导 进入 这 高远 公寓 的 伍德赛德
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

随后不久，他们就被领进了伍德赛德大厅高大的公寓里。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['laɪbrəri]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrlz] ['praɪvət] ['gɑːd(ə)n] .
and through the library into the Earl's private garden .
和 通过 这 图书馆 进入 这 伯爵的 私人的 花园 .

穿过图书馆，就到了伯爵的私人花园。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] ,
There they found his Lordship walking up and down the terrace ,
那里 他们 成立 他的 领主 步行 向上 和 向下 这 阳台 ,

他们发现这位勋爵正在露台上来回踱步。

['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'eɪmɪəbəl] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
evidently in a most unamiable state of mind .
显然 在 一个 最多 不友善的 状态 的 头脑 .

显然，他处于一种非常不友好的精神状态。

['mɪsɪz] . ['gɒb(ə)l] [druː] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [lʊks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːldəmən] , ['teɪkɪŋ]
Mrs . Gobble drew back when she saw his fierce looks ; and the Alderman , taking
太太 . 咕噜 画 后退 什么时候 她 锯 他的 凶猛的 看起来 ; 和 这 市议员 , 采取
[ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
off his hat ,
离开 他的 帽子 ,

戈布尔太太看到他凶狠的眼神，不由得后退了一步；而那位市议员则脱下帽子，

[siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔː(r)]
seemed undecided whether it would not be advisable to beat a retreat before
似乎 未决定 无论 它 会 不是 是 建议 到 打 一个 撤退 前
[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [et; eɪt][ðem; ðəm][bəʊθ][ʌp] ,
his Lordship ate them both up ,
他的 领主 吃 他们 两个都 向上 ,

他们似乎还在犹豫，是否应该在老爷把他们两个都吞噬之前赶紧撤退。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də] .
for so he seemed inclined to do .
为了 所以 他 似乎 倾斜 到 做 .

他似乎有意这样做。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['gɒb(ə)l] [təʊld][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
At last Mr . Gobble told his errand , and solicited the favour of his
在 最后的 先生 . 咕噜 讲述 他的 差事 , 和 征求意见 这 偏爱 的 他的
['lɔːrdʃɪps] ['ɪntrəst] .
Lordship's interest .
领主的 兴趣 .

最后，戈布尔先生说明了他的来意，并请求阁下帮忙。

[ɪf] [ɜːl] ['fɔːlkən][wɒz; wəz]['æŋgri][bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'reɪdʒd][tuː; tə] ['mædnəs] [naʊ] ; [hiː; hi]
If Earl Falcon was angry before , he was enraged to madness now ; he
如果 伯爵 鹘 曾是 生气的 前 , 他 曾是 愤怒 到 疯狂 现在 ; 他
[skriːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,
screamed at his visitors ,
尖叫 在 他的 访客 ,

如果说厄尔·福尔肯之前只是愤怒，那么现在他已经怒不可遏，近乎疯狂；他对着来访者咆哮。

[stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [keɪn] [ɪn][hænd] , [səʊ] [ɪm'petʃuəsli] ,
stamped his feet , and rushed at them , cane in hand , so impetuously ,
盖章 他的 脚 , 和 匆忙 在 他们 , 甘蔗 在 手 , 所以 冲动地 ,

他跺了跺脚，手里拿着拐杖，气势汹汹地朝他们冲了过去。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] ,
that the intruders flew away with all the haste they could , regained their carriage ,
那 这 入侵者 飞翔 离开 和 全部 这 匆忙 他们 可以 , 恢复 他们的 运输 ,

入侵者们以最快的速度逃走了，重新登上了他们的马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
and took a post - chaise back to London without delay .
和 采取 一个 邮政 - 躺椅 后退 到 伦敦 没有 延迟 .

然后立即搭乘邮车返回伦敦。

['ɔːldəmən] ['gɒb(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [taʊn] ['sædə(r)] , [bʌt; bət]['waɪzə(r)] ; [-]
Alderman Gobble returned to town sadder , but wiser ; [52]
市议员 咕噜 返回 到 镇 更悲伤 , 但 更明智 ; [-]

市议员戈布尔回到镇上，心情悲伤，但也更加睿智了；[52]

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [hɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
and was never afterwards heard to talk of the honour of being a
和 曾是 绝不 然后 听到 到 讲话 的 这 荣誉 的 存在 一个
['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
member of Parliament .
成员 的 议会 .

此后，他再也没有谈及过身为国会议员的荣誉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['wʊdsaɪd] , [lɔːd] ['fɔːlkən] [geɪv] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ,
As for the borough of Woodside , Lord Falcon gave to Mr . Weesel ,
作为 为了 这 行政区 的 伍德赛德 , 主 鹘 给予 到 先生 . 威斯尔 ,
[ðə; ði]['fæməli] ['lɔɪə(r)] ,
the family lawyer ,
这 家庭 律师 ,

至于伍德赛德区，福尔肯勋爵把它给了家族律师维塞尔先生。

[huː] , [rɪ'pɔːt] [sed] , [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] .
who , report said , was somehow the cause of the death of poor Mr .
WHO , 报告 说 , 曾是 不知何故 这 原因 的 这 死亡 的 贫穷的 先生 .
- . [-]
Rabbetson . [53]
- . [-]

报道称，他不知何故导致了可怜的拉贝森先生的死亡。[53]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

- ['semɪnəri] .
STRUTT'S SEMINARY .
- 神学院 .

斯特拉特神学院。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] ['haigit] .
THE WALK TO HIGHGATE .
这 走 到 海格特 .

步行前往海格特。

[ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [ræŋ] ['merəli] [wen] [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [strʌt] ['mærid] [hɪz; ɪz]
The bells of Farmfield's Church rang merrily when young Mr . Strutt married his
这 铃铛 的 - 教会 响铃 兴高采烈地 什么时候 年轻的 先生 . 斯特拉特 已婚 他的
['neɪbərz] ['dɔːtə(r)] , [mɪs] ['wɒd(ə)l] .
neighbour's daughter , Miss Waddle .
邻居 女儿 , 错过 摇摇摆摆 .

当年轻的斯特拉特先生与邻居的女儿沃德尔小姐结婚时，法姆菲尔德教堂的钟声欢快地响起。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,
The school - children had a holiday ,
这 学校 - 孩子们 有 一个 假期 ,

学生们放假了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daind] [ɒf] [rəʊst] [biːf] [ænd; ənd]
and the labourers at all the farms in the village dined off roast beef and
和 这 劳工 在 全部 这 农场 在 这 村庄 用餐 离开 烤 牛肉 和
[plʌm] - ['pʊdɪŋ] .
plum - pudding .
李子 - 布丁 .

村里所有农场的工人们都享用了烤牛肉和李子布丁。

[jʌŋ] ['mɪstə(r)] . [strʌt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn]
Young Mr . Strutt had passed the College of Surgeons , and set up in
年轻的 先生 . 斯特拉特 有 通过了 这 大学 的 外科医生 , 和 放 向上 在
['præktɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,
practice in London ,
实践 在 伦敦 ,

年轻的斯特拉特先生通过了皇家外科医学院的考试，并在伦敦开始行医。

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ; [ðæt] [ɪz] ,
in a new and fashionable neighbourhood at the West End ; that is ,
在 一个 新的 和 时髦 邻里 在 这 西方 结尾 ; 那 是 ,

位于西区一个新兴的时尚街区；也就是说，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['haɪəd] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
he had hired two rooms in a respectable - looking house ,
他 有 雇用 二 房间 在 一个 可敬 - 寻找 房子 ,

他在一栋看起来很体面的房子里租了两个房间。

[ænd; ənd] ['bɑːgind] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and bargained to have his name on a great brass plate on the door .
和 讨价还价 到 有 他的 姓名 在 一个 伟大的 黄铜 盘子 在 这 门 .

他讨价还价，最终得以将自己的名字刻在门上的一块巨大的黄铜牌匾上。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [brɑːs] [pleɪt] [brɔːt] [hɪm] ['eni] ['peɪʃ(ə)nts] ;
But neither his wedding nor his brass plate brought him any patients ;
但 两者都不 他的 婚礼 也不 他的 黄铜 盘子 带来 他 任何 患者 ;

但是他的婚礼和铜牌都没有给他带来任何病人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - ['traɪəl] , ['mɪstə(r)] . [strʌt] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn]
and after a two years ' trial , Mr . Strutt retired from the profession in
和 后 一个 二 年 - 审判 , 先生 . 斯特拉特 退休 从 这 职业 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

经过两年的审判，斯特拉特先生愤然退出了这个行业。

[ˌaɪ 'tiː] ['lʌkɪli] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [pə'pɑː] , ['mɪstə(r)] . ['wɒd(ə)l] ,
It luckily happened that Mrs . Strutt's papa , Mr . Waddle ,
它 幸运的是 发生 那 太太 . - 爸爸 , 先生 . 摇摇摆摆 ,

幸运的是，斯特拉特太太的爸爸沃德尔先生恰好

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [sent]
determined that his daughter should receive a superior education , had sent
决定 那 他的 女儿 应该 收到 一个 优越的 教育 , 有 发送
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['semɪnəri] ,
her to a very distinguished seminary ,
她 到 一个 非常 杰出的 神学院 ,

他决心让女儿接受良好的教育，于是把她送到了一所非常著名的神学院。

[weə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [baɪ]
where young ladies were taught the most wonderful accomplishments by
在哪里 年轻的 女士们 是 教授 这 最多 精彩的 成就 经过
[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mɑːstəz] ;
the very first masters ;
这 非常 第一的 大师 ;

在那里，年轻的女士们从最早的师傅那里学习到了最精妙的技艺；

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['æp(ə)l] -
but where , unfortunately , they did not include the art of making apple -
但 在哪里 , 很遗憾 , 他们 做过 不是 包括 这 艺术 的 制作 苹果 -
['dʌmplɪŋz] . [-]
dumplings . [54]
饺子 . [-]

但遗憾的是，他们并没有收录制作苹果饺子的技艺。[54]

[æz; əz] ['mɪsɪz] . [strʌt] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
As Mrs . Strutt had no children of her own ,
作为 太太 . 斯特拉特 有 不 孩子们 的 她 自己的 ,

由于斯特拉特夫人没有自己的孩子，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaiəmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she now determined to devote her acquirements to the benefit of the
她 现在 决定 到 奉献 她 收购 到 这 益处 的 这
['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
children of other people .
孩子们 的 其他 人们 .

她决心将自己的所学所得用于造福其他人的孩子们。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [strʌt] ['əʊpənd] [æn; ən] " [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
So Mr . and Mrs . Strutt opened an " Academy for Young Ladies and
所以 先生 . 和 太太 . 斯特拉特 打开 一个 " 学院 为了 年轻的 女士们 和
['dʒentlmən] " [æt; ət] ['kentɪʃ] [taʊn] ;
Gentlemen " at Kentish Town ;
先生们 " 在 肯特郡 镇 ;

于是，斯特拉特夫妇在肯特镇开办了一所"青年男女学院"；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði]
and , as good fortune would have it , they were soon intrusted with the
和 , 作为 好的 财富 会 有 它 , 他们 是 很快 受托人 和 这
[keə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] " ['bɔːdəz] ,
care of half - a - dozen " boarders ,
关心 的 一半 - 一个 - 打 " 寄宿生 ,

幸运的是，他们很快就受托照顾六位"寄宿者"。

" [huː] [brɔːt] [ðeə(r)] [əʊn] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
" who brought their own forks and spoons , and were the children of
" WHO 带来 他们的 自己的 叉子 和 勺子 , 和 是 这 孩子们 的
['veri] [dʒen'tiːl] ['peərənts] ,
very genteel parents ,
非常 文雅的 父母 ,

"他们自带刀叉勺，而且都是家境殷实的人家的孩子。"

[æt; ət] [liːst] [səʊ] ['mɪsɪz] . [strʌt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] .
at least so Mrs . Strutt told her visitors .
在 至少 所以 太太 . 斯特拉特 讲述 她 访客 .

至少斯特拉特太太是这么告诉她的访客的。

[wʌn] [θɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] ,
One thing must be said ,
一 事物 必须 是 说 ,

有一点必须说明，

[ðæt] [bəuθ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)]
that both master and mistress were very kind and attentive to their
那 两个都 掌握 和 情妇 是 非常 种类 和 细心 到 他们的
[jʌŋ] ['tʃɑːdʒɪz] ;
young charges ;
年轻的 收费 ;

主人和女主人对他们照顾的孩子们都非常仁慈和细心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
and if they did not teach them much , it was simply because they did not
和 如果 他们 做过 不是 教 他们 很多 , 它 曾是 简单地 因为 他们 做过 不是
[nəʊ] [haʊ] .
know how .
知道 如何 .

如果他们没有教给他们很多东西，那只是因为他们不知道该怎么做。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmərz] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['haigit]
One fine summer's afternoon they all went together for a ramble in the Highgate
一 美好的 夏季 下午 他们 全部 去 一起 为了 一个 漫谈 在 这 海格特
['fiːldz] .
Fields .
田野 .

在一个晴朗的夏日午后，他们一起去海格特田野散步。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['mɑːstə(r)] [hɔːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [hæd; həd] ['mɪsɪz] .
The elder Master Hawke took his drum , and the younger had Mrs .
这 长老 掌握 霍克 采取 他的 鼓 , 和 这 年轻 有 太太 .
- ['pærəsɒl] ;
Strutt's parasol ;
- 阳伞 ;

老霍克少爷拿着他的鼓，小霍克少爷拿着斯特拉特太太的阳伞；

[mɪs] [-] [tuː] ['brʌðərz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]
Miss Duckling's two brother's had a kite and a boat ; and Charley
错过 小鸭子的 二 兄弟 有 一个 风筝 和 一个 船 ; 和 查理
- [ə; eɪ] ['wɜːligɪg] .
Lighthair a whirligig .
- 一个 旋转 .

达克林小姐的两个哥哥分别有一只风筝和一艘船；而查理·莱特黑尔则有一台旋转风车。

[ðeɪ] [fluː] [ðə; ði] [kaɪt] [haɪ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
They flew the kite high up till they could hardly see it ,
他们 飞翔 这 风筝 高的 向上 直到 他们 可以 几乎 看 它 ,

他们把风筝放得很高，直到几乎看不见它为止。

[ænd; ənd] [sent] [kɑːd] - ['mesndʒər] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] [swæm] [ðeə(r)] [bəʊt] [ɪn]
and sent card - messengers of every colour up to it : they swam their boat in
和 发送 卡片 - 信使 的 每一个 颜色 向上 到 它 : 他们 游泳 他们的 船 在
[ðə; ði] [pɒnd] ;
the pond ;
这 池塘 ;

他们派出各种颜色的纸牌使者到那里；他们乘船游过池塘；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] , ['mɪstə(r)] . [strʌt] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz]
and when it sailed beyond their reach , Mr . Strutt pulled it back with his
和 什么时候 它 航行 超过 他们的 抵达 , 先生 . 斯特拉特 拉 它 后退 和 他的
['wɔːkɪŋ] - [keɪn] :
walking - cane :
步行 - 甘蔗 :

当它漂到他们够不着的地方时，斯特拉特先生用他的拐杖把它拉了回来：

[ðeɪ] [ræn] ['reɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
they ran races across the meadows , and tried to see who could get over the
他们 跑 种族 穿过 这 草地 , 和 尝试 到 看 WHO 可以 得到 超过 这
[staɪlz] [fɜːst] ;
stiles first ;
栅栏 第一的 ;

他们在草地上赛跑，看谁能最先翻过栅栏；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,
and then when they were hot and tired ,
和 然后 什么时候 他们 是 热的 和 疲劳的 ,

然后当他们又热又累的时候，

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [elm] - [triːz] ,
they all sat under the shade of the great elm - trees ,
他们 全部 卫星 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 榆树 - 树木 ,

他们都坐在高大的榆树荫下。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [strʌt] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] : [-]
and Mr . Strutt told them the following anecdote : [55]
和 先生 . 斯特拉特 讲述 他们 这 下列的 轶事 : [-]

斯特拉特先生给他们讲了以下轶事：[55]

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] .
THE TRAVELLING SHOWMAN .
这 旅行 表演者 .

巡回演出艺人。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [taʊn] [weə(r)] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] ,
" Many years ago , as I was passing through the country town where I lived ,
" 许多 年 前 , 作为 我 曾是 通过 通过 这 国家 镇 在哪里 我 居住地 ,

“很多年前，当我路过我居住的那个乡村小镇时，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [raʊnd] [sʌm; səm] [ə'pærəntli] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
my attention was drawn to a great crowd of people assembled round some apparently very amusing objects .
我的 注意力 曾是 绘制 到 一个 伟大的 人群 的 人们 组装 圆形的 一些 显然 非常 有趣 对象 .

我的注意力被一大群人吸引住了，他们围着一些看起来非常有趣的物品。

[led] [baɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ai] [mɪkst] [ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
Led by curiosity , I mixed in with them ;
引领 经过 好奇心 , 我 混合 在 和 他们 ;

出于好奇，我混入了他们之中；

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ai] [bɪ'həʊld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huːm] [ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [nəʊn] ,
and what did I behold but a fellow whom I had long known ,
和 什么 做过 我 看哪 但 一个 同伴 谁 我 有 长的 已知 ,

我看到的，不过是一个我认识很久的人。

[nemd] ['bruːɪn] , ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [trɪks] ?
named Bruin , teaching a monkey to perform all kinds of tricks ?
命名 布鲁因 , 教学 一个 猴 到 履行 全部 种类 的 技巧 ?

名叫布鲁因的人，教一只猴子表演各种各样的把戏？

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [fiːt] , [θruː] [stɪks] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ;
The animal stood on his head , and , with his hind feet , threw sticks up into the air ;
这 动物 站立 在 他的 头 , 和 , 和 他的 后 脚 , 扔 棍子 向上 进入 这 空气 ;

这只动物倒立着，用后脚将树枝抛向空中；

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [-] [hed] , [ænd; ənd] ['bælənst] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] [hænd] ,
then he leaped on Mr . Bruin's head , and balanced himself on one hand ,
然后 他 跳跃 在 先生 . 布鲁因的 头 , 和 均衡 他自己 在 一 手 ,

然后他跳到布鲁因先生的头上，单手保持平衡。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ; [ə'mʌŋ] [huːm] , [ai][rɪ'membə(r)] ,
and jumped over the heads of the spectators ; among whom , I remember ,
和 跳了起来 超过 这 头部 的 这 观众 ; 之中 谁 , 我 记住 ,
[wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
were my neighbours ,
是 我的 邻居 ,

然后他跳过了观众的头顶；我记得，我的邻居也在其中。

['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [maɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [əʊld] ['pɪdʒən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Mrs . Kangaroo and her daughter ; my shoemaker , old Pidgeon , and his
太太 . 袋鼠 和 她 女儿 ; 我的 鞋匠 , 老的 鸽子 , 和 他的
['lɪt(ə)l][gɜːl] ;
little girl ;
小的 女孩 ;

袋鼠太太和她的女儿；我的鞋匠老鸽子和他的小女儿；

[ʃɑːk] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['wɪntʃæt] [ðə; ði]['mɪlɪnə(r)] ; [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [ræt] ,
Shark the lawyer ; Mrs . Whinchat the milliner ; a fellow named Ratt ,
鲨鱼 这 律师 ; 太太 . 温查特 这 女帽商 ; 一个 同伴 命名 老鼠 ,

律师沙克；女帽商温查特夫人；一个名叫拉特的人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['twenti] [taɪmz] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['θiːvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊltɝz] [sʌn] ,
who had been twenty times taken up for thieving ; and the poulterer's son ,
WHO 有 到过 二十 时代 已采取 向上 为了 盗窃 ; 和 这 家禽商的 儿子 ,
[bɪl] [guːs] .
Bill Goose .
账单 鹅 .

他曾因盗窃被抓获二十次；还有养鸡户的儿子，比尔·古斯。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['bruːɪn] [meɪd] ['dʒɒkəʊ][ðə; ði]
I wish you had been with them to have seen how Bruin made Jocko the
我 希望 你 有 到过 和 他们 到 有 已见 如何 布鲁因 制成 黑猩猩 这
['mʌŋki] [dɑːns] ,
monkey dance ,
猴 舞蹈 ,

我真希望你当时也在场，亲眼看看布鲁因是怎么让猴子乔科跳舞的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] [fəʊks] [lɑːft] .
and how all these folks laughed .
和 如何 全部 这些 各位 笑了 .

所有人都笑了。

[ðeɪ] ['keipə] [ə'baʊt] ['faɪnli] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ;
They capered about finely to get out of his way ;
他们 跳跃 关于 精细地 到 得到 出去 的 他的 方式 ;

他们欢快地四处乱窜，想方设法避开他；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] ['dʒɒkəʊ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hed] [ɒn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . -
but at last Jocko jumped from his master's head on to Mrs . Whinchat's
但 在 最后的 黑猩猩 跳了起来 从 他的 硕士学位 头 在 到 太太 . -
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但最后，乔科从主人的头上跳到了温查特太太的背上。

[tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
tore off her bonnet , and in two seconds put it on the head of
撕裂 离开 她 引擎盖 , 和 在 二 秒 放 它 在 这 头 的
['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌkæŋgə'ruː] .
little Miss Kangaroo .
小的 错过 袋鼠 .

她一把扯下自己的帽子，两秒钟就戴在了小袋鼠小姐的头上。

[əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] !
Oh , how the crowd shouted !
哦 , 如何 这 人群 喊叫 !

哦，人群的欢呼声多么热烈啊！

['bru:ɪn] [traɪd] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lɑ:ft] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ;
Bruin tried to beat the animal , but he laughed too much to be able to catch him ;
布鲁因 尝试 到 打 这 动物 , 但 他 笑了 也 很多 到 是 有能力的 到 抓住 他 ;

布鲁因试图打败这只动物，但他笑得太厉害，根本追不上它；

[ænd; ənd] ['dʒɒkəʊ] , [pli:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:məns] , [dʒʌmpt] [ɒn] [tu:; tə] [-] [bæk] ,
and Jocko , pleased at his own performance , jumped on to Ratt's back ,
和 黑猩猩 , 高兴 在 他的 自己的 表现 , 跳了起来 在 到 拉特的 后退 ,

乔科对自己的表现很满意，跳到了拉特的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:skl] [ræn] [hɑ:f] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [dɪs'maʊnt] .
and the rascal ran half way down the street before the monkey would dismount .
和 这 恶棍 跑 一半 方式 向下 这 街道 前 这 猴 会 下马 .

那小子跑了半条街，猴子才肯从马上下来。

['bru:ɪn] [ræn] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [pə'sju:d] , [-]
Bruin ran after them , and so great was the crowd that pursued , [56]
布鲁因 跑 后 他们 , 和 所以 伟大的 曾是 这 人群 那 追击 , [-]

布鲁因追赶他们，追赶他们的人群非常庞大[56]

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [haɪd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɒkəʊ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn] - [jɑ:d] .
that he was glad to hide both himself and Jocko in an inn - yard .
那 他 曾是 高兴的 到 隐藏 两个都 他自己 和 黑猩猩 在 一个 客栈 - 院子 .

他很高兴能把自己和乔科藏在一家客栈的院子里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɔ:l] [lɑ:ft] ['feɪməsli] [æt; ət] [ðɪs] ['stɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ti:] - [taɪm] ,
" The young ones all laughed famously at this story ; and then , as it was near tea - time ,
" 这 年轻的 一个 全部 笑了 众所周知 在 这 故事 ; 和 然后 , 作为 它 曾是 靠近 茶 - 时间 ,

“孩子们都对这个故事哈哈大笑；然后，快到下午茶时间的时候，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [həʊm] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tri:t] , [hɒt] [təʊst] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ,
they set off home , where they had , for a treat , hot toast for tea ,
他们 放 离开 家 , 在哪里 他们 有 , 为了 一个 对待 , 热的 吐司 为了 茶 ,

他们启程回家，回家后，他们享用了热腾腾的烤面包作为下午茶点心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] ['fɔ:fɪts] ['ɑ:ftəwədz] .
and a game at forfeits afterwards .
和 一个 游戏 在 弃权 然后 .

之后还有一场因犯规而进行的比赛。

[səʊ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [strʌt] [gɒt] [ɒn] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['semɪnəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɜ:dʒəri] ;
So Mr . and Mrs . Strutt got on much better with the Seminary than the Surgery ;
所以 先生 . 和 太太 . 斯特拉特 得到 在 很多 更好的 和 这 神学院 比 这 外科手术 ;

所以斯特拉特夫妇在神学院比在外科系待得更融洽；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['bɔːdəz]
and it is said that after a few years they had more than fifty boarders
和 它 是 说 那 后 一个 很少 年 他们 有 更多的 比 五十 寄宿生
[huː] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] ['haigit] [medəuz] .
who used often to take rambles in the Highgate Meadows .
WHO 用过的 经常 到 拿 漫谈 在 这 海格特 草地 .

据说几年后，他们有五十多名寄宿生，这些寄宿生经常在海格特草地上散步。

['lʌndən] : — ['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['bɑːkli] , ['kɑːs(ə)l][ˌes 'tiː] . ['lestə(r)] [es 'kjuː] .
London : — Printed by G . Barclay , Castle St . Leicester Sq .
伦敦 : — 打印 经过 G . 巴克莱 , 城堡 英石 . 莱斯特 广场 .

伦敦：—由 G. Barclay 印刷，地址：Castle St. Leicester Sq.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷